叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莎拉人生的第一次开始(sarah's First Start In Life) 000001

2. 莎拉人生的第一次开始(sarah's First Start In Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎拉人生的第一次开始(Sarah's first start in life)
第1/2页

['sɛrəz]	[fɜːrst]	[stɑːrt]	[ɪn]	[laɪf]	.
SARAH'S	**FIRST**	**START**	**IN**	**LIFE**	**.**
莎拉的	第一的	开始	在	生活	.

莎拉人生的第一次开始。

[baɪ]	['ædəleɪd]	[em] .	[dʒiː] .	['kæmbl]	.
BY	**ADELAIDE**	**M** .	**G** .	**CAMPBELL**	**.**
经过	阿德莱德	M .	G .	坎贝尔	.

作者：阿德莱德·M·G·坎贝尔。

['pʌblɪʃt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trækt]	[kəˈmɪti]	.
PUBLISHED	**UNDER**	**THE**	**DIRECTION**	**OF**	**THE**	**TRACT**	**COMMITTEE**	**.**
已发布	在下面	这	方向	的	这	通道	委员会	.

经宣传册委员会指导出版。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[səˈsaɪəti]	[fɔːr; fər]	[prəˈmoʊtɪŋ]	['krɪstʃən]	['nɑːlɪdʒ]	,
SOCIETY	**FOR**	**PROMOTING**	**CHRISTIAN**	**KNOWLEDGE**	**,**
社会	为了	推广	基督教	知识	,

基督教知识促进会

[nɔːˈθʌmbələnd]	['ævənuː]	, ['dʌbljuː] .	[siː] .	;
NORTHUMBERLAND	**AVENUE**	**,** **W** .	**C** .	**;**
诺森伯兰郡	大街	, W .	C .	;

诺森伯兰大道，WC；

-	,	[kwiːn]	[vɪkˈtɔːriə]	[striːt]	, [iː] .	[siː] .
43	**,**	**QUEEN**	**VICTORIA**	**STREET**	**,** **E** .	**C** **.**
-	,	女王	维多利亚	街道	, E .	C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn]	:	-	,	[nɔːrθ]	[striːt]	.
BRIGHTON	**:**	**127**	**,**	**North**	**Street**	**.**
布莱顿	:	-	,	北	街道	.

布莱顿：北街 127 号。

[nuː]	[jɔːk]	: [iː] .	& [dʒeɪ] .	[biː] .	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ˌsiː ˈoʊ] .
New	**York**	**:** **E** .	**&** **J** .	**B** .	**YOUNG**	**AND**	**CO** **.**
新的	约克	: E .	& J .	B .	年轻的	和	一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG AND CO.

['prɪntɪd]	[baɪ]
PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['wɪljəm]	['klaʊz]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['lɪmɪtɪd]	,
WILLIAM	**CLOWES**	**AND**	**SONS**	**,**	**LIMITED**	**,**
威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

威廉·克洛斯父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .
LONDON AND BECCLES .
伦敦 和 贝克尔斯 .

伦敦和贝克尔斯。

" [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [mɪs] ; [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" LET HIM DOWN , MISS ; IT'S ALL RIGHT NOW .
" 让 他 向下 , 错过 ; 它是 全部 正确的 现在 .

“小姐，让他失望吧；现在一切都好了。”

" ['sɛrəz] [fɜːrst] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .
" SARAH'S FIRST START IN LIFE .
" 莎拉的 第一的 开始 在 生活 .

“莎拉人生的第一次开始。”

" [naʊ] , ['serə] , [dʒʌst][juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ket(ə)l] ,
" Now , Sarah , just you make haste with that kettle ,
" 现在 , 莎拉 , 只是 你 制作 匆忙 和 那 壶 ,

“莎拉，你快点把水壶拿过来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][dæd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . "
and we will have a nice cup of tea for dad when he comes in . "
和 我们 将要 有 一个 好的 杯子 的 茶 为了 爸爸 什么时候 他 来 在 . "

等爸爸进来的时候，我们会给他泡杯好茶。

" ['dædz] " ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [dʒʌst]
" Dad's " real name was David Brown , and Sarah was his only child , just
" 爸爸的 " 真实的 姓名 曾是 大卫 棕色的 , 和 莎拉 曾是 他的 仅有的 孩子 , 只是
[tɜːrnd] [ˌeɪ'tiːn] .
turned eighteen .
转向 十八 .

“爸爸”的真名叫大卫·布朗，莎拉是他的独生女，刚满十八岁。

[ðə; ðɪ] ['braʊnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [ðoʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn]
The Browns were a happy family , though poor , and they put their trust in
这 布朗队 是 一个 快乐的 家庭 , 尽管 贫穷的 , 和 他们 放 他们的 相信 在
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

布朗一家虽然贫穷，但却很幸福，他们信赖上帝。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .
and did not worry about the morrow .
和 做过 不是 担心 关于 这 明天 .

他并不担心明天。

['serə] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɪtʃɪn] [meɪd]
Sarah had just been telling her mother of a situation as kitchen maid
莎拉 有 只是 到过 讲述 她 母亲 的 一个 情况 作为 厨房 女佣
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] ,
that she had been inquiring about ,
那 她 有 到过 查询 关于 ,

莎拉刚才正在跟她妈妈讲述她打听过的一份厨房女佣的工作机会。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and had almost decided to take , but her father's permission was
和 有 几乎 决定 到 拿 , 但 她 父亲的 允许 曾是
[stɪl] ['wɑːntɪŋ] .
still wanting .
仍然 想要 .

她几乎已经决定接受，但还需要得到父亲的许可。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb]['draɪvər] ,

Mr	.	Brown	was	a	cab	driver	,
先生	.	棕色的	曾是	一个	出租车	司机	,

布朗先生是一名出租车司机。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,

and	found	it	sometimes	very	hard	work	to	make	both	ends	meet	,	especially	in	the	winter	time	,
和	成立	它	有时	非常	难的	工作	到	制作	两个都	结束	见面	,	尤其	在	这	冬天	时间	,

他们发现，有时维持生计非常困难，尤其是在冬天。

[wen] [koʊl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [dɪr] [æt; ət][best] .

when	coals	were	a	necessity	and	dear	at	best	.
什么时候	煤炭	是	一个	必要性	和	亲爱的	在	最好的	.

那时煤炭是必需品，而且价格昂贵。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [braʊn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tiː] ,

This	conversation	took	place	on	Christmas	Day	,	and	Brown	had	promised	to	be	home	for	tea	,
这	对话	采取	地方	在	圣诞节	天	,	和	棕色的	有	承诺	到	是	家	为了	茶	,

这次谈话发生在圣诞节当天，布朗答应回家喝茶。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['serə] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər] ,

knowing	how	disappointed	his	wife	and	Sarah	would	feel	if	he	stayed	out	until	his	usual	hour	,
会心	如何	失望的	他的	妻子	和	莎拉	会	感觉	如果	他	入住	出去	直到	他的	通常	小时	,

他知道如果自己像往常一样晚归，妻子和莎拉会多么失望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ten] .

which	was	half	-	past	ten	.
哪个	曾是	一半	-	过去的	十	.

当时是十点半。

[suːn] [ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] ,

Soon	the	kettle	was	singing	away	merrily	on	the	hob	,
很快	这	壶	曾是	歌唱	离开	兴高采烈地	在	这	炉灶	,

很快，炉子上的水壶就欢快地烧水了。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] ['toʊstɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] ['faɪər] ,

and	Sarah	was	toasting	some	bread	in	front	of	a	small	bright	fire	,
和	莎拉	曾是	祝酒	一些	面包	在	正面	的	一个	小的	明亮的	火	,

莎拉正在一堆明亮的小火堆前烤面包。

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [keɪm] [ɪn] .

when	a	knock	was	heard	,	the	door	opened	,	and	a	man	about	twenty	-	four	came	in	.
什么时候	一个	敲	曾是	听到	,	这	门	打开	,	和	一个	男人	关于	二十	-	四	来了	在	.

这时，有人敲门，门开了，一个大约二十四岁的男人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [æz; əz] [fɔːr] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	evidently	not	unexpected	,	as	four	places	were	prepared	at	the
他	曾是	显然	不是	意外	,	作为	四	地方	是	准备	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他的到来显然并不出乎意料，因为餐桌上已经准备了四个座位。

[dɪk] [briːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['serə] ;

Dick	Bream	was	one	of	a	large	family	,	and	very	much	devoted	to	Sarah	;
迪克	鲂	曾是	一	的	一个	大的	家庭	,	和	非常	很多	奉献	到	莎拉	;

迪克·布雷姆出身于一个大家庭，他非常爱他的妻子莎拉；

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni]

they	had	told	each	other	how	they	would	work	hard	to	earn	some	money
他们	有	讲述	每个	其他	如何	他们	会	工作	难的	到	赚	一些	钱

[ænd; ənd][set][ʌp] [haʊs] [tə'geðər] ,

and	set	up	house	together	,
和	放	向上	房子	一起	,

他们曾互相承诺要努力工作赚钱，然后一起安家。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	Sarah	was	now	longing	to	tell	him	about	her	future	situation	.
和	莎拉	曾是	现在	渴望	到	告诉	他	关于	她	未来	情况	.

莎拉现在很想告诉他自己未来的处境。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv]

Dick	was	a	footman	,	and	had	a	very	comfortable	place	in	Belgrave
迪克	曾是	一个	男仆	,	和	有	一个	非常	舒服的	地方	在	贝尔格雷夫

[skwer] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] ,

Square	—	he	was	getting	on	well	,
正方形	—	他	曾是	获得	在	出色地	,

迪克是个男仆，在贝尔格雷夫广场有个很舒适的住处——他过得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ʌpər]

and	his	master	had	promised	to	help	him	to	get	a	place	as	upper
和	他的	掌握	有	承诺	到	帮助	他	到	得到	一个	地方	作为	上

['sɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

servant	in	a	year	or	two	.
仆人	在	一个	年	或者	二	.

他的主人答应在一两年内帮助他升任高级仆人。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['serə] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hɑːrtɪli] ['ʌndər][ðə; ði] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər]

He	and	Sarah	kissed	each	other	heartily	under	the	misletoe	,	which	was	over
他	和	莎拉	亲吻	每个	其他	衷心地	在下面	这	槲寄生	,	哪个	曾是	超过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他和莎拉在门上的槲寄生下热烈地拥吻。

[ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

and	Dick	shook	hands	with	Mrs	.	Brown	,
和	迪克	摇晃	双手	和	太太	.	棕色的	,

迪克和布朗太太握了手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['sɛrəz] ['fjuːtʃər] [wen] ['mɪstər] . ['braʊnz]

and	they	were	beginning	to	talk	about	Sarah's	future	when	Mr	.	Brown's
和	他们	是	开始	到	讲话	关于	莎拉的	未来	什么时候	先生	.	布朗的

['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] ,

cheerful	voice	was	heard	calling	her	to	hold	the	horse	,
快乐	嗓音	曾是	听到	呼叫	她	到	抓住	这	马	,

他们正开始谈论莎拉的未来，这时布朗先生欢快的声音传来，叫她牵好马。

[waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

while	he	got	down	from	the	box	.
尽管	他	得到	向下	从	这	盒子	.

他从箱子里下来的时候。

[ʌp] [spræŋ] ['serə] , [aʊt][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['bɑːbiːz] [hed] ,

Up	sprang	Sarah	,	out	she	ran	and	stood	at	Bobby's	head	,
向上	弹簧	莎拉	,	出去	她	跑	和	站立	在	鲍比的	头	,

莎拉猛地跳起来，跑出去站在鲍比的头边。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['steɪb(ə)l]

patting	and	soothing	him	in	his	impatience	to	get	to	the	warm	stable
轻拍	和	舒缓	他	在	他的	不耐烦	到	得到	到	这	温暖的	稳定的

[ænd; ənd] [kliːn] [heɪ] .

and	clean	hay	.
和	干净的	干草	.

轻轻拍打着他，安抚他，让他不再焦急地想要回到温暖的马厩里吃干净的干草。

['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Mr	.	Brown	took	the	horse	and	harness	to	the	stable	,
先生	.	棕色的	采取	这	马	和	马具	到	这	稳定的	,

布朗先生把马和马具牵回了马厩。

[ænd; ənd] ['serə] [held][ðə; ði]['læntərn] [waɪlst] [hiː; hi] [waɪpt] [daʊn] ['bɑːbi] .

and	Sarah	held	the	lantern	whilst	he	wiped	down	Bobby	.
和	莎拉	握住	这	灯笼	而	他	擦拭	向下	鲍比	.

莎拉拿着灯笼，他则在给鲍比擦拭身体。

" [wel] , ['fɑːðər] , " [sed] ['serə] , " [tiː] [ɪz] ['redi] , [jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Well	,	father	,	"	said	Sarah	,	"	tea	is	ready	,	your	slippers	are	by	the	fire	,
"	出色地	,	父亲	,	"	说	莎拉	,	"	茶	是	准备好	,	你的	拖鞋	是	经过	这	火	,

"好了，爸爸，"萨拉说，"茶泡好了，您的拖鞋在火炉旁。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

and	I	have	some	news	to	tell	you	;
和	我	有	一些	消息	到	告诉	你	;

我还有些消息要告诉你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ][hɑːt][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['iːtn]

but	you	shan't	hear	it	till	you	have	drunk	a	hot	cup	of	tea	and	eaten
但	你	不会	听到	它	直到	你	有	醉	一个	热的	杯子	的	茶	和	吃

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [beɪkt] [keɪks] .

one	of	my	best	baked	cakes	.
一	的	我的	最好的	烘焙	蛋糕	.

但你得先喝上一杯热茶，再吃上我烤得最好的蛋糕之一，才能听到这个消息。

" [ðə; ði]['fɑːðər] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

"	The	father	patted	her	cheek	,	kissed	his	wife	,	and	,	drawing	off	his	coat	,
"	这	父亲	轻拍	她	脸颊	,	亲吻	他的	妻子	,	和	,	绘画	离开	他的	外套	,

父亲轻拍妻子的脸颊，亲吻了妻子，然后脱下外套，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

sat	down	at	the	head	of	the	table	.
卫星	向下	在	这	头	的	这	桌子	.

他坐在了桌子的主位上。

['æftər][ðə; ði] [greɪs] [wʌz; wəz] ['revərəntli] [sed] [baɪ] ['serə] , ['mɪstər] . [braʊn] [sed] —

After	the	grace	was	reverently	said	by	Sarah	,	Mr	.	Brown	said	—
后	这	优雅	曾是	虔诚地	说	经过	莎拉	,	先生	.	棕色的	说	—

莎拉虔诚地祷告完毕后，布朗先生说道——

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] ?
" Well , what is this wonderful news ?
" 出色地 , 什么 是 这 精彩的 消息 ?

“哇，这是什么好消息呢？”

" ['serə] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [dɪk] , [huːm] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði]
" Sarah looked across the table at Dick , whom Mrs . Brown had told about the
" 莎拉 看起来 穿过 这 桌子 在 迪克 , 谁 太太 . 棕色的 有 讲述 关于 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

莎拉隔着桌子看向迪克，布朗太太已经把情况告诉了他。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðər] [ə'baʊt] ['sɛrəz] [plæn] .
and smiled , whilst her mother began telling the father about Sarah's plan .
和 微笑 , 而 她 母亲 开始 讲述 这 父亲 关于 莎拉的 计划 .

她笑了，而她的母亲开始向父亲讲述莎拉的计划。

['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]
Mr . Brown looked grave , and slowly shook his head when he heard that a
先生 . 棕色的 看起来 严重 , 和 缓慢地 摇晃 他的 头 什么时候 他 听到 那 一个
[dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['medɪˌteɪtɪd] .
departure was meditated .
离开 曾是 冥想 .

布朗先生神情凝重，当他听到有人商议离开时，缓缓地摇了摇头。

" [neɪ] , [neɪ] ,
" Nay , nay ,
" 不 , 不 ,

“不，不，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ][gɜːrl]['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt]
I won't have my girl going out into the world and becoming independent
我 惯于 有 我的 女孩 去 出去 进入 这 世界 和 成为 独立的
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld][dæd] ,
and looking down on her old dad ,
和 寻找 向下 在 她 老的 爸爸 ,

我不想让我的女儿长大成人，独立生活后，看不起她年迈的父亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [wei] [faɪn][foʊk] [triːt] [wʌn] [ə'nʌðər] ; " [soʊ] [sed] [braʊn] ,
when she sees the way fine folk treat one another ; " so said Brown ,
什么时候 她 看到 这 方式 美好的 民间 对待 一 其他 ; " 所以 说 棕色的 ,

布朗说：“当她看到上流人士彼此相待的方式时……”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]
and he evidently thought the discussion was at an end , as he got
和 他 显然 想法 这 讨论 曾是 在 一个 结尾 , 作为 他 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

显然他以为讨论已经结束了，于是起身离开。

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
pulled out his pipe and invited Dick to take a turn .
拉 出去 他的 管道 和 受邀 迪克 到 拿 一个 转动 .

他掏出烟斗，邀请迪克也来抽一口。

[bʌt; bət] ['serə] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] ,
But Sarah had set her heart on helping her family ,
但 莎拉 有 放 她 心 在 帮助 她 家庭 ,

但莎拉一心想帮助她的家人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd] .

and	was	not	thus	to	be	set	aside	.
和	曾是	不是	因此	到	是	放	旁边	.

因此不应被搁置。

" [oʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	dad	,	"	she	exclaimed	,	"	how	can	you	think	such	dreadful	things	about	me	?
"	哦	,	爸爸	,	"	她	惊呼	,	"	如何	能	你	思考	这样的	可怕	事物	关于	我	?

“哦，爸爸，”她惊呼道，“你怎么能这样想我呢？”

[kæn; kən][aɪ]['evər][fər'get] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ]

Can	I	ever	forget	how	you	and	mother	have	worked	for	me	since	I
能	我	曾经	忘记	如何	你	和	母亲	有	工作	为了	我	自从	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ?

was	a	baby	?
曾是	一个	婴儿	?

我怎能忘记您和妈妈从我还是个婴儿起就对我的照顾呢?

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] .

I	only	wish	to	help	you	,	and	mother	is	willing	if	you	agree	.
我	仅有的	希望	到	帮助	你	,	和	母亲	是	愿意的	如果	你	同意	.

我只是想帮助你，如果你同意，我母亲也愿意帮忙。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz]['saɪləntli]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

"	Mrs	.	Brown	was	silently	wiping	away	a	few	tears	with	her	apron	,
"	太太	.	棕色的	曾是	默默	擦拭	离开	一个	很少	眼泪	和	她	围裙	,

布朗太太默默地用围裙擦去几滴眼泪。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Dick	was	comforting	her	with	promises	to	do	what	he	could
和	迪克	曾是	令人感到安慰	她	和	承诺	到	做	什么	他	可以

[tuː; tə] [smuːð] ['mætərz] .

to	smooth	matters	.
到	光滑的	事情	.

迪克安慰她，承诺会尽力缓和局势。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Brown	,	"	I'll	talk	it	over	with	your	mother	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	棕色的	,	"	患病的	讲话	它	超过	和	你的	母亲	,

“好吧，”布朗先生说，“我会和你母亲商量一下。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] .

and	tell	you	to	-	morrow	what	we	think	.
和	告诉	你	到	-	明天	什么	我们	思考	.

明天再告诉你我们的想法。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skænti] ['kʌmfərt] ['serə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self] .

"	With	this	scanty	comfort	Sarah	was	obliged	to	content	herself	.
"	和	这	稀少	舒适	莎拉	曾是	有义务	到	内容	她自己	.

“莎拉只能接受这种微薄的安慰。”

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [dɪk] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ]

Meanwhile	Mr	.	Brown	and	Dick	went	outside	to	smoke	,	and	naturally	they
同时	先生	.	棕色的	和	迪克	去	外部	到	抽烟	,	和	自然	他们

[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɛrəz] [plæn] .

began	talking	about	Sarah's	plan	.
开始	说	关于	莎拉的	计划	.

与此同时，布朗先生和迪克走到外面抽烟，自然而然地，他们开始谈论莎拉的计划。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][gɜːrl][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ;

"	I	don't	think	my	girl	is	fitted	for	service	,	"	said	Mr	.	Brown	;
"	我	不	思考	我的	女孩	是	适配	为了	服务	,	"	说	先生	.	棕色的	;

布朗先生说：“我认为我的女儿不适合服役。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "

"	she	ought	to	stay	at	home	and	help	her	mother	.	"
"	她	应该	到	停留	在	家	和	帮助	她	母亲	.	"

"她应该待在家里帮她妈妈。"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] , " ['serə] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [naʊ] ,

"	But	,	"	interrupted	Dick	,	"	Sarah	is	a	big	girl	now	,
"	但	,	"	中断	迪克	,	"	莎拉	是	一个	大的	女孩	现在	,

"但是,"迪克打断道,"莎拉现在已经是个大姑娘了。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

and	you	cannot	expect	her	always	to	stay	at	home	;
和	你	不能	预计	她	总是	到	停留	在	家	;

你不能指望她总是待在家里;

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

and	what	could	she	do	if	she	were	left	without	the	experience	service	is	sure	to	give	her	?
和	什么	可以	她	做	如果	她	是	左边	没有	这	经验	服务	是	当然	到	给	她	?

如果她失去了服务行业必然会带给她的经验，她又能做什么呢?

" ['mɪstər] . [braʊn] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ;

"	Mr	.	Brown	saw	this	,	but	was	still	undecided	as	to	what	should	be	done	;
"	先生	.	棕色的	锯	这	,	但	曾是	仍然	未决定	作为	到	什么	应该	是	完毕	;

布朗先生看到了这一点，但仍然犹豫不决，不知道应该怎么做;

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

but	at	last	,	after	a	little	more	persuasion	,
但	在	最后的	,	后	一个	小的	更多的	劝说	,

但最终，经过一番劝说，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] ['serə] [traɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

he	agreed	to	let	Sarah	try	service	for	a	year	.
他	同意	到	让	莎拉	尝试	服务	为了	一个	年	.

他同意让莎拉试用一年的服务。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [dɪk] [dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] ,

In	saying	good	night	Dick	just	whispered	to	her	to	be	quite	easy	,
在	说	好的	夜晚	迪克	只是	低声说道	到	她	到	是	相当	简单的	,

迪克道晚安时只是轻声对她说，让她放松点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ; [soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

as	it	was	all	right	;	so	,	like	a	wise	girl	,	she	went	to	bed	,
作为	它	曾是	全部	正确的	;	所以	,	喜欢	一个	明智的	女孩	,	她	去	到	床	,

一切都还好；于是，她像个聪明的女孩一样上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [prerz] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	in	her	prayers	asked	God	to	bless	her	future	career	and	comfort	her	father	.
和	在	她	祈祷	问	上帝	到	保佑	她	未来	职业	和	舒适	她	父亲	.

她在祈祷中祈求上帝保佑她未来的事业，并安慰她的父亲。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sɪks] . - ,

The	next	day	at	breakfast	,	which	was	at	6	.	30	,
这	下一个	天	在	早餐	,	哪个	曾是	在	6	.	-	,

第二天早餐时间是6点30分，

['mɪstər] . [braʊn] [bɪ'gæn][baɪ] ['sɑːləmli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Brown**	**began**	**by**	**solemnly**	**announcing**	**that**	**he**	**had**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**to**
先生	.	棕色的	开始	经过	庄严地	宣布	那	他	有	一个	事物	或者	二	到

[tel] [hɪz; ɪz]['fæməli] ;

tell	**his**	**family**	**;**
告诉	他的	家庭	;

布朗先生首先郑重地宣布，他有几件事要告诉家人；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

so	**,**	**with**	**expectant**	**eyes**	**fixed**	**on**	**him**	**,**
所以	,	和	怀孕	眼睛	固定的	在	他	,

于是，众人满怀期待地注视着他，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['serə] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

he	**said**	**that**	**Sarah**	**might**	**take**	**the**	**situation**	**for**	**a**	**year**	**,**
他	说	那	莎拉	可能	拿	这	情况	为了	一个	年	,

他说莎拉可能会把这种情况持续一年。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	**went**	**on**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**all**	**the**	**temptations**	**and**	**troubles**	**she**	**would**
和	去	在	到	告诉	她	的	全部	这	诱惑	和	麻烦	她	会

[miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

meet	**with**	**in**	**service**	**,**
见面	和	在	服务	,

然后又把她在服侍中会遇到的所有诱惑和困难都告诉了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [ədˈvaɪs][wʌz; wəz] , " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] .

and	**his**	**parting**	**advice**	**was**	**,**	**"**	**Honesty**	**is**	**the**	**best**	**policy**	**.**
和	他的	离别	建议	曾是	,	"	诚实	是	这	最好的	政策	.

他临别赠言是："诚实是最好的策略。"

" ['æftər]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][left][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

"	**After**	**Mr**	**.**	**Brown**	**had**	**left**	**for**	**his**	**day's**	**work**	**,**
"	后	先生	.	棕色的	有	左边	为了	他的	天	工作	,

布朗先生上班离开后，

[ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðer; ðər] [θriː]

and	**Sarah**	**had**	**cleared**	**away**	**the**	**breakfast**	**things**	**and**	**cleaned**	**their**	**three**
和	莎拉	有	已清除	离开	这	早餐	事物	和	已清洗	他们的	三

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	**,**
房间	,

莎拉收拾好了早餐用具，并打扫了他们的三个房间。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [niːtist] [dres] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][æsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː]

she	**put**	**on**	**her**	**neatest**	**dress**	**and**	**went**	**off**	**to**	**ask**	**when**	**she**	**might**	**go**	**into**
她	放	在	她	最整洁	裙子	和	去	离开	到	问	什么时候	她	可能	去	进入

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gɪn][hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrk] .

her	**situation**	**and**	**begin**	**her**	**new**	**work**	**.**
她	情况	和	开始	她	新的	工作	.

她穿上自己最漂亮的裙子，去询问什么时候可以调任到新的岗位开始工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs][tuː; tə] [sloʊn] [skwer] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːkt] [tuː; tə] ['iːtən]

She	**took**	**an**	**omnibus**	**to**	**Sloane**	**Square**	**,**	**and**	**from**	**there**	**walked**	**to**	**Eaton**
她	采取	一个	综合	到	斯隆	正方形	,	和	从	那里	步行	到	伊顿

[pleɪs] ,

Place	**,**
地方	,

她乘公共汽车到斯隆广场，然后从那里步行到伊顿广场。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wer] ,

and	went	up	to	a	big	house	,	where	she	rang	the	bell	,	where	,
和	去	向上	到	一个	大的	房子	,	在哪里	她	响铃	这	钟	,	在哪里	,

她走到一栋大房子前，按响了门铃，然后.....

['æftər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æntiruːm,'æntirʊm] .

after	the	door	was	opened	,	she	was	shown	into	a	little	anteroom	.
后	这	门	曾是	打开	,	她	曾是	所示	进入	一个	小的	接待室	.

门打开后，她被领进了一个小前厅。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪmz] ,

After	waiting	half	an	hour	a	messenger	was	sent	to	conduct	her	to	Lady	James	,
后	等待	一半	一个	小时	一个	信使	曾是	发送	到	执行	她	到	女士	詹姆斯	,

等了半个小时后，派了一名信使去接她去见詹姆斯夫人。

[hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['mɪstrəs] .

her	future	mistress	.
她	未来	情妇	.

她未来的情妇。

['serə] [felt] ['veri] ['nɜːrvəs] , [æz; əz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌn] ,

Sarah	felt	very	nervous	,	as	,	although	she	had	already	had	an	interview	,	this	was	the	final	one	,
莎拉	毛毡	非常	紧张的	,	作为	,	虽然	她	有	已经	有	一个	面试	,	这	曾是	这	最终的	一	,

莎拉感到非常紧张，因为虽然她之前已经面试过一次，但这却是最后一次。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	much	depended	on	it	.
和	很多	取决于	在	它	.

很多事情都取决于此。

['leɪdi] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['serə] ,

Lady	James	was	busy	writing	letters	,	but	when	she	saw	Sarah	,
女士	詹姆斯	曾是	忙碌的	写作	信件	,	但	什么时候	她	锯	莎拉	,

詹姆斯夫人正忙着写信，但当她看到莎拉时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

she	put	down	her	pen	and	turned	to	her	with	a	bright	smile	and	a	few	kind	words	of	encouragement	.
她	放	向下	她	笔	和	转向	到	她	和	一个	明亮的	微笑	和	一个	很少	种类	字	的	鼓励	.

她放下笔，转过身来，面带灿烂的笑容，说了几句鼓励的话。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

After	ten	minutes	had	been	passed	in	asking	and	answering	questions	,
后	十	分钟	有	到过	通过了	在	问	和	回答	问题	,

经过十分钟的提问和回答后，

['leɪdi] [dʒeɪmz] [toʊld] ['serə] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːt] ,

Lady	James	told	Sarah	she	thought	she	would	suit	,
女士	詹姆斯	讲述	莎拉	她	想法	她	会	套装	,

詹姆斯夫人告诉莎拉，她觉得她很适合她。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	wished	her	to	begin	her	work	in	three	days	.
和	希望	她	到	开始	她	工作	在	三	天	.

并希望她三天后开始工作。

[pʊr] ['serə] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] [kwɪk] , [bʌt; bət] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [traɪ]

Poor	Sarah	thought	this	was	rather	too	quick	,	but	said	she	would	certainly	try
贫穷的	莎拉	想法	这	曾是	相当	也	快的	,	但	说	她	会	当然	尝试

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] ;

and	be	ready	;
和	是	准备好	;

可怜的莎拉觉得这太快了，但她表示一定会努力做好准备；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [æt; ət] [læst]

so	she	went	out	of	the	house	feeling	very	important	at	the	idea	of	at	last
所以	她	去	出去	的	这	房子	感觉	非常	重要的	在	这	主意	的	在	最后的

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

going	into	service	.
去	进入	服务	.

于是她走出了家门，一想到终于要去当佣人，就觉得自己非常重要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [wʌnz] ,

Of	course	the	next	few	days	were	very	busy	ones	,
的	课程	这	下一个	很少	天	是	非常	忙碌的	一个	,

当然，接下来的几天非常忙碌。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [nu:] [prɪnt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ni:tli] [mend] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

as	she	had	to	make	two	new	print	dresses	and	neatly	mend	her	clothes	.
作为	她	有	到	制作	二	新的	打印	连衣裙	和	整齐地	修补	她	衣服	.

因为她需要做两件新的印花连衣裙，还要仔细地修补自己的衣服。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,

Mrs	.	Brown	was	very	unhappy	at	the	idea	of	losing	her	only	child	,
太太	.	棕色的	曾是	非常	不开心	在	这	主意	的	输	她	仅有的	孩子	,

布朗太太一想到可能会失去她唯一的孩子，就非常难过。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	tried	to	make	the	last	few	days	cheerful	,
但	尝试	到	制作	这	最后的	很少	天	快乐	,

但我努力让最后几天过得开心些。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hændz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	took	as	much	of	the	housework	off	her	hands	as	possible	.
和	采取	作为	很多	的	这	家务	离开	她	双手	作为	可能的	.

并尽可能地帮她分担家务。

[æt; ət] [læst] ['oʊnli] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .

At	last	only	the	good	-	byes	remained	to	be	said	.
在	最后的	仅有的	这	好的	-	轮空	剩余	到	是	说	.

最后，只剩下道别了。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['sɔbɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]

Poor	Mrs	.	Brown	was	sobbing	bitterly	,	and	Mr	.	Brown	was	fussing	over
贫穷的	太太	.	棕色的	曾是	啜泣	苦涩地	,	和	先生	.	棕色的	曾是	唠叨	超过

['sɛrəz] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [bæg] ,

Sarah's	box	and	bag	,
莎拉的	盒子	和	包	,

可怜的布朗太太哭得泣不成声，布朗先生则忙着照看莎拉的箱子和包。

[waɪlst] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] ['bɪzi]

whilst	Dick	,	who	was	going	with	her	as	far	as	the	house	,	was	busy
而	迪克	,	WHO	曾是	去	和	她	作为	远的	作为	这	房子	,	曾是	忙碌的

['hɑ:nisɪŋ] ['bɑ:bi] .

harnessing	Bobby	.
利用	鲍比	.

而陪她走到房子前的迪克则忙着给鲍比套上缰绳。

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kɪst] [ə'weɪ] ,

The	good	-	byes	were	at	last	over	,	Mrs	.	Brown	was	all	but	kissed	away	,
这	好的	-	轮空	是	在	最后的	超过	,	太太	.	棕色的	曾是	全部	但	亲吻	离开	,

告别终于结束了，布朗太太几乎被吻得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['serə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kæb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	Sarah	jumped	into	her	father's	cab	,	which	was	to	take	her	to
和	莎拉	跳了起来	进入	她	父亲的	出租车	,	哪个	曾是	到	拿	她	到

['iːtən] [pleɪs] .

Eaton	Place	.
伊顿	地方	.

莎拉跳上父亲的出租车，这辆车要带她去伊顿广场。

[dɪk] [ænd; ənd] ['serə] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][sæd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ,

Dick	and	Sarah	were	not	so	sad	as	the	mother	and	father	,
迪克	和	莎拉	是	不是	所以	伤心	作为	这	母亲	和	父亲	,

迪克和莎拉不像父母那样悲伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ][step] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] ,

for	they	felt	that	this	was	at	last	a	step	towards	getting	on	in	life	,
为了	他们	毛毡	那	这	曾是	在	最后的	一个	步	向	获得	在	在	生活	,

因为他们觉得这终于算是人生向前迈出的一步了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , " ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .

and	,	after	all	,	"	nothing	venture	nothing	have	.
和	,	后	全部	,	"	没有什么	风险投资	没有什么	有	.

毕竟，“不入虎穴焉得虎子”。

" ['iːtən] [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] ,

"	Eaton	Place	was	soon	reached	,
"	伊顿	地方	曾是	很快	达到	,

很快就到了伊顿广场，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['serə] [wʌz; wəz]

and	Mr	.	Brown	pulled	up	at	the	door	of	the	house	where	Sarah	was
和	先生	.	棕色的	拉	向上	在	这	门	的	这	房子	在哪里	莎拉	曾是

[tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['duːtiz] .

to	begin	her	new	duties	.
到	开始	她	新的	职责	.

布朗先生把车停在了莎拉即将开始新工作的那栋房子门口。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

The	bell	was	rung	,
这	钟	曾是	梯子	,

钟声响了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [her]

and	the	door	was	opened	by	a	footman	in	silk	stockings	and	powdered	hair
和	这	门	曾是	打开	经过	一个	男仆	在	丝绸	长筒袜	和	粉末状	头发

.

:

.

门是由一位身穿丝袜、头发扑着粉的男仆打开的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['serə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [grænd][mæn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Of	course	Sarah	was	much	too	frightened	to	ask	this	grand	man	what	she	should
的	课程	莎拉	曾是	很多	也	害怕	到	问	这	盛大	男人	什么	她	应该

[duː] ,

do	,
做	,

当然，莎拉太害怕了，不敢问这位伟人她该怎么办。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [dɪk] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][bɑ:ks] [ˌʌp'sterz] ,

so	she	made	Dick	ask	him	if	he	might	take	her	box	upstairs	,
所以	她	制成	迪克	问	他	如果	他	可能	拿	她	盒子	楼上	,

于是她让迪克问他能不能把她的箱子搬到楼上去。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['serə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [gʊd] - [baɪ] ,

and	whilst	Sarah	and	her	father	were	saying	the	real	good	-	bye	,
和	而	莎拉	和	她	父亲	是	说	这	真实的	好的	-	再见	,

当莎拉和她父亲真正道别时，

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] .

Dick	and	the	footman	went	up	to	the	attic	with	the	box	.
迪克	和	这	男仆	去	向上	到	这	阁楼	和	这	盒子	.

迪克和男仆带着箱子上了阁楼。

[dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['serə] ,

Dick	,	who	was	a	friend	of	his	,	told	him	a	little	about	Sarah	,
迪克	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	他的	,	讲述	他	一个	小的	关于	莎拉	,

迪克是他的朋友，迪克向他简单介绍了莎拉的情况。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

that	this	was	her	first	place	,	and	that	he	and	she	were	engaged	,
那	这	曾是	她	第一的	地方	,	和	那	他	和	她	是	已订婚的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这是她的第一个家，而且她和他已经订婚了，等等。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ɔ:f] [wen] [dɪk] [ə'raɪvd] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Brown	had	just	driven	off	when	Dick	arrived	downstairs	to	take	his
先生	.	棕色的	有	只是	驱动	离开	什么时候	迪克	到达的	楼下	到	拿	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] ['ɔ:lsoʊ] .

departure	also	.
离开	还	.

布朗先生刚开车离开，迪克就下楼来准备离开。

" [naʊ] , [mɪs] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

"	Now	,	miss	,	"	said	Charles	the	footman	,
"	现在	,	错过	,	"	说	查尔斯	这	男仆	,

“小姐，”男仆查尔斯说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][jʊr; jər]

"	will	you	come	downstairs	and	have	a	cup	of	tea	and	see	all	your
"	将要	你	来	楼下	和	有	一个	杯子	的	茶	和	看	全部	你的

['fju:tʃər] [frendz] ? "

future	friends	?	"
未来	朋友们	?	"

“你愿意下楼喝杯茶，见见你未来的朋友们吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə]['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['serə] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:f][maɪ]['dʒækɪt] ,

"	I	should	like	to	very	much	,	"	said	Sarah	;	"	but	I	must	take	off	my	jacket	,
"	我	应该	喜欢	到	非常	很多	,	"	说	莎拉	;	"	但	我	必须	拿	离开	我的	夹克	,

“我很想去，”莎拉说，“但我必须脱掉外套。”

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "

and	where	can	I	put	it	?	"
和	在哪里	能	我	放	它	?	"

那我该把它放在哪里呢?

" [oʊ] ! " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [wi:; wi][ɑ:rnt] [tu:] [pər'tɪkjələr] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .

"	Oh	!	"	said	Charles	,	"	we	arn't	too	particular	,	leave	it	anywhere	.
"	哦	!	"	说	查尔斯	,	"	我们	不是	也	特别的	,	离开	它	任何地方	.

“哦！”查尔斯说，“我们不太讲究，随便放哪儿都行。”

" [naʊ] , ['serə] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , [kwaɪt] ['prɑ:pərli] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['taɪdinəs] [wʌn] [ʌv; əv]
" Now , Sarah had been brought up , quite properly , to think tidiness one of
" 现在 , 莎拉 有 到过 带来 向上 , 相当 适当地 , 到 思考 整洁 一 的
[ðə; ði] ['gretɪst] ['vɜ:rtʃʊ] ;
the greatest virtues ;
这 最 美德 ;

"莎拉从小就被教育要整洁，这是非常正确的；

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['hæpɪli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['dʒækɪt] [ɑ:n]
however , she said nothing , and trotted happily away with her jacket on
然而 , 她 说 没有什么 , 和 小跑 快乐地 离开 和 她 夹克 在
[hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
her arm .
她 手臂 .

然而，她什么也没说，而是高兴地把外套搭在胳膊上，小跑着离开了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['sterkeɪs] ,
At the bottom of the dark staircase ,
在 这 底部 的 这 黑暗的 楼梯 ,

在黑暗楼梯的底部，

[hɜ:r; hər] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rʌfli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑ:n]
her jacket was rather roughly taken from her by Charles and flung on
她 夹克 曾是 相当 大致 已采取 从 她 经过 查尔斯 和 扔 在
[ðə; ði] ['dresər] .
the dresser .
这 梳妆台 .

查尔斯粗暴地从她手里夺过外套，扔到梳妆台上。

" [wel] , " [θɔ:t] ['serə] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ,
" Well , " thought Sarah , " if this is the way my things are to be treated ,
" 出色地 , " 想法 莎拉 , " 如果 这 是 这 方式 我的 事物 是 到 是 治疗 ,

"好吧，"莎拉心想，"如果我的东西要受到这样的对待，

[ðeɪ] [wəʊnt] [læst] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] ['ʌðər] ?
they won't last me long , and how can I get others ?
他们 惯于 最后的 我 长的 , 和 如何 能 我 得到 其他的 ?

它们用不了多久，我该如何获得其他的呢?

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ti:] - [kʌps] [ænd; ənd] ['læftər] [su:n] [droʊv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [aʊt]
" However , the sound of tea - cups and laughter soon drove such thoughts out
" 然而 , 这 声音 的 茶 - 杯子 和 笑声 很快 驾驶 这样的 想法 出去
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

然而，茶杯碰撞声和笑声很快就驱散了她脑海中的这些念头。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
and she was shown into a fairly large room ,
和 她 曾是 所示 进入 一个 相当 大的 房间 ,

她被领进了一个相当大的房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['merəli] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['meɪkɪŋ]
in which about five servants were talking very merrily , and altogether making
在 哪个 关于 五 仆人 是 说 非常 兴高采烈地 , 和 共 制作
['ræðər] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] .
rather an unnecessary noise .
相当 一个 不必要 噪音 .

其中大约有五名仆人说说笑笑，闹出了一阵不必要的噪音。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [tuː] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

Directly	**the**	**two**	**appeared**	**there**	**was**	**a**	**dead**	**silence**	**,**
直接地	这	二	出现	那里	曾是	一个	死的	沉默	,

两人一出现，现场顿时鸦雀无声。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['serə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd]

and	**one**	**of**	**the**	**housemaids**	**called**	**out**	**to**	**Sarah**	**to**	**come**	**and**	**sit**	**beside**
和	一	的	这	女佣	称为	出去	到	莎拉	到	来	和	坐	旁

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

其中一个女佣喊莎拉过来坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [pleɪs] ,

She	**took**	**the**	**offered**	**place**	**,**
她	采取	这	提供	地方	,

她接受了这份工作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

and	**had**	**only**	**just**	**seated**	**herself**	**when**	**she**	**was**	**asked**	**all**	**sorts**	**of**	**questions**
和	有	仅有的	只是	坐着	她自己	什么时候	她	曾是	问	全部	排序	的	问题

,

,

,

她刚坐下就被问了各种各样的问题。

[æz; əz][iː] . [dʒiː] . " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ? "

as	**e**	**.**	**g**	**.**	**"**	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**in**	**service**	**?**	**"**
作为	e	.	克	.	"	如何	长的	有	你	到过	在	服务	?	"

例如："您服役多久了？"

" [wʌt] ['weɪdʒɪz][dɪd][juː; jʊ][get] ?

"	**What**	**wages**	**did**	**you**	**get**	**?**
"	什么	工资	做过	你	得到	?

你拿到了多少工资?

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

"	**and**	**many**	**others**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**.**
"	和	许多	其他的	的	这	相同的	种类	.

以及许多其他同类物品。

['serə] [æt; ət][læst] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] ['kwestʃənz] ,

Sarah	**at**	**last**	**found**	**time**	**to**	**answer**	**all**	**these**	**various**	**questions**	**,**
莎拉	在	最后的	成立	时间	到	回答	全部	这些	各种各样的	问题	,

莎拉终于抽出时间来回答所有这些问题。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [gʊd] ['tempər] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

which	**she**	**did**	**with**	**her**	**usual**	**good**	**temper**	**,**	**and**	**,**	**during**	**loud**	**exclamations**	**,**
哪个	她	做过	和	她	通常	好的	脾气	,	和	,	期间	大声	感叹词	,

她一如既往地保持着良好的脾气，并且在大声喊叫时，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɔːrmər][laɪf] .

managed	**to**	**tell**	**them**	**a**	**little**	**about**	**her**	**former**	**life**	**.**
管理	到	告诉	他们	一个	小的	关于	她	以前的	生活	.

她设法向他们讲述了一些她过去的生活。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][ɔːl] [ðɪs] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

She	**did**	**not**	**quite**	**like**	**all**	**this**	**catechising**	**,**	**but**	**not**	**wanting**	**to**	**be**	**thought**
她	做过	不是	相当	喜欢	全部	这	教理问答	,	但	不是	想要	到	是	想法

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	**,**
令人不快的	,

她不太喜欢这种说教式的教导，但又不想被认为令人讨厌，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

made	the	best	of	it	.
制成	这	最好的	的	它	.

尽力做到最好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

When	she	had	finished	,	Edith	,	the	housemaid	,
什么时候	她	有	完成的	,	伊迪丝	,	这	保姆	,

当她做完这一切后，女仆伊迪丝

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] ['serə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdaʊn'sterz] [laɪf] .

began	at	once	to	tell	Sarah	some	of	the	trials	of	their	downstairs	life	.
开始	在	一次	到	告诉	莎拉	一些	的	这	试验	的	他们的	楼下	生活	.

他立刻开始向莎拉讲述他们在楼下生活的一些艰难经历。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] ,

She	told	her	that	the	cook	,	who	was	then	in	the	kitchen	,	was	very	cross	,
她	讲述	她	那	这	厨师	,	WHO	曾是	然后	在	这	厨房	,	曾是	非常	叉	,

她告诉她，当时在厨房的厨师非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] ,

and	would	be	sure	to	give	her	a	lot	to	do	,
和	会	是	当然	到	给	她	一个	很多	到	做	,

而且肯定会给她安排很多事情做，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [wɜːrk] [hɜːr'self] ,

and	as	she	did	not	like	any	kind	of	dirty	work	herself	,
和	作为	她	做过	不是	喜欢	任何	种类	的	肮脏的	工作	她自己	,

而且她自己也不喜欢做任何脏活累活。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['spɑːtləs] .

the	kitchen	-	maid	had	to	do	it	all	,	and	keep	the	kitchen	spotless	.
这	厨房	-	女佣	有	到	做	它	全部	,	和	保持	这	厨房	一尘不染	.

厨房女佣必须包揽所有家务，还要保持厨房一尘不染。

['serə] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr] ;

Sarah	was	rather	frightened	by	this	account	of	the	cook	,	and	begged	Edith	to	tell	her	more	;
莎拉	曾是	相当	害怕	经过	这	帐户	的	这	厨师	,	和	乞求	伊迪丝	到	告诉	她	更多的	;

莎拉听了厨娘的描述后有些害怕，恳求伊迪丝告诉她更多。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [tʃæt] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	she	had	some	work	to	do	,	and	could	not	stop	to	chat	any	longer	.
但	她	有	一些	工作	到	做	,	和	可以	不是	停止	到	聊天	任何	更长	.

但她还有些工作要做，不能再停下来聊天了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [ðə; ði] [kʊk] ,

In	a	few	minutes	in	came	Mrs	.	Ellis	,	the	cook	,
在	一个	很少	分钟	在	来了	太太	.	埃利斯	,	这	厨师	,

几分钟后，厨娘艾利斯太太走了进来。

[ænd; ənd] [toʊld] ['serə] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [pɔts] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

and	told	Sarah	to	hurry	up	as	there	were	some	pots	to	wash	,
和	讲述	莎拉	到	匆忙	向上	作为	那里	是	一些	锅	到	洗	,

然后告诉莎拉快点，因为还有一些锅碗瓢盆要洗。

[ænd; ənd] [pʊr] ['serə] [hæd; həd][tu:; tə][gʌlp] [daʊn] [hɜ:r; hər][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [i:t] [hɜ:r; hər]

and	poor	Sarah	had	to	gulp	down	her	cup	of	tea	and	eat	her
和	贫穷的	莎拉	有	到	咕噜	向下	她	杯子	的	茶	和	吃	她

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['veri] [fæst] .

bread	and	butter	very	fast	.
面包	和	黄油	非常	快速地	.

可怜的莎拉不得不狼吞虎咽地喝完茶，然后飞快地吃完面包和黄油。

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [meɪ] [aɪ][fɜ:rst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [dres] ? " [æskt] ['serə] ,

"	Please	,	ma'am	,	may	I	first	go	and	take	off	this	dress	?	"	asked	Sarah	,
"	请	,	女士	,	可能	我	第一的	去	和	拿	离开	这	裙子	?	"	问	莎拉	,

“夫人，请问我可以先去把这条裙子脱掉吗？”莎拉问道。

[ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	timid	little	voice	.
在	一个	胆小	小的	嗓音	.

用怯懦的细小声音。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ; " [kɑ:nt][ju:; jʊ][pɪn] [ðæt] [wʌn][ʌp] ?

"	No	,	"	said	Mrs	.	Ellis	;	"	can't	you	pin	that	one	up	?
"	不	,	"	说	太太	.	埃利斯	;	"	不能	你	别针	那	一	向上	?

“不行，”埃利斯太太说，“你不能把它钉起来吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [soʊ][grænd] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	ain't	so	grand	,	you	need	not	take	such	care	of	it	.
它	不是	所以	盛大	,	你	需要	不是	拿	这样的	关心	的	它	.

它没那么贵重，你不需要那么爱惜它。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɛrəz] [best] [dres] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,

"	Now	,	it	was	Sarah's	best	dress	,	so	she	thought	this	was	very	unkind	,
"	现在	,	它	曾是	莎拉的	最好的	裙子	,	所以	她	想法	这	曾是	非常	不友善	,

“那是莎拉最喜欢的裙子，所以她觉得这样做很不公平。”

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ]

and	told	the	cook	she	had	no	better	,	and	was	afraid	of	spoiling
和	讲述	这	厨师	她	有	不	更好的	,	和	曾是	害怕的	的	破坏

[ðə; ði] [ni:tist] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

the	neatest	she	had	.
这	最整洁	她	有	.

她告诉厨娘她没有更好的选择，又怕把她手头最好的那份弄坏了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , " [goʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ; [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['weɪstɪŋ]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Ellis	,	"	go	up	,	and	make	haste	;	I	can't	have	you	wasting
"	出色地	,	"	说	太太	.	埃利斯	,	"	去	向上	,	和	制作	匆忙	;	我	不能	有	你	浪费

[jʊr; jər][taɪm] ,

your	time	,
你的	时间	,

“好了，”埃利斯太太说，“上去吧，快点；我不能让你浪费时间。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

there's	enough	to	be	done	without	that	.
有	足够的	到	是	完毕	没有	那	.

就算没有那件事，也有很多事情要做。

" ['serə] [flu:] [ˌʌp'sterz] , [nɑ:t] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər]['dʒækɪt][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

"	Sarah	flew	upstairs	,	not	forgetting	to	take	up	her	jacket	on	the	way	,
"	莎拉	飞翔	楼上	,	不是	遗忘	到	拿	向上	她	夹克	在	这	方式	,

莎拉飞快地跑上楼，途中还不忘穿上外套。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz]

and	before	the	cook	had	found	time	to	grumble	at	her	absence	was
和	前	这	厨师	有	成立	时间	到	叽	在	她	缺席	曾是

[daʊn] [əˈgen] ,

down	again	,
向下	再次	,

厨师还没来得及抱怨她不在，她又倒下了。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [ˈkɑːt(ə)n] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈeɪprən] .

dressed	in	a	neat	cotton	gown	and	apron	.
穿着	在	一个	整洁的	棉布	袍	和	围裙	.

她身穿整洁的棉质长袍和围裙。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pɔts] , [pænz] , [hɑːt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Ellis	showed	her	where	to	find	the	pots	,	pans	,	hot	water	,	and
太太	.	埃利斯	显示	她	在哪里	到	寻找	这	锅	,	平底锅	,	热的	水	,	和

[ˈwɑːʃɪŋ] - [ʌp] [klɔːðz] ,

washing	-	up	cloths	,
洗涤	-	向上	布料	,

埃利斯太太告诉她锅碗瓢盆、热水和洗碗布放在哪里。

[ænd; ənd] [ˈserə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ;

and	Sarah	set	to	work	with	might	and	main	;
和	莎拉	放	到	工作	和	可能	和	主要的	;

于是莎拉全力以赴地投入工作;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .

but	it	was	not	so	easy	as	she	expected	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	她	预期的	.

但事情并没有她想象的那么容易。

[fɜːrst] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔpəz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,

First	,	some	of	the	spots	on	the	coppers	would	not	come	off	,
第一的	,	一些	的	这	地点	在	这	铜	会	不是	来	离开	,

首先，铜片上的一些污渍擦不掉。

[ðen] [ðə; ði] [klɔːðz] [gɑːt] [soʊ] [wet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

then	the	cloths	got	so	wet	there	was	nothing	to	dry	up	with	,
然后	这	布料	得到	所以	湿的	那里	曾是	没有什么	到	干燥	向上	和	,

后来衣服湿透了，没有东西可以用来擦干。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [wen] [ˈserə] [hæd; həd] [kliːnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [eɪk]

and	altogether	when	Sarah	had	cleaned	a	dozen	she	felt	her	arms	ache
和	共	什么时候	莎拉	有	已清洗	一个	打	她	毛毡	她	武器	疼痛

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [eɪkt] [bɪˈfɔːr] .

as	they	had	never	ached	before	.
作为	他们	有	绝不	疼痛	前	.

当莎拉总共清洗了十二个之后，她感到双臂酸痛，这种酸痛感以前从未有过。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

All	at	once	she	heard	Mrs	.	Ellis	calling	her	,
全部	在	一次	她	听到	太太	.	埃利斯	呼叫	她	,

她突然听到艾利斯太太在叫她，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

so	she	ran	into	the	kitchen	where	she	found	a	great	fuss	going	on	,
所以	她	跑	进入	这	厨房	在哪里	她	成立	一个	伟大的	大惊小怪	去	在	,

于是她跑进厨房，发现里面一片混乱。

[æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪʃt] [ʌp] ,

as	dinner	was	being	dished	up	,
作为	晚餐	曾是	存在	盘	向上	,

晚餐上桌时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs][hæd; həd][bɜːrnt][hɜːr; hər][hænd]['bædli][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][suːp] .

and	Mrs	.	Ellis	had	burnt	her	hand	badly	in	pouring	out	the	soup	.
和	太太	.	埃利斯	有	烧焦的	她	手	糟糕	在	浇注	出去	这	汤	.

艾利斯太太在倒汤的时候严重烫伤了手。

['serə] [wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Sarah	was	very	sorry	about	this	accident	,	and	anxious	to	do	all	she	could
莎拉	曾是	非常	对不起	关于	这	事故	,	和	焦虑的	到	做	全部	她	可以

[tuː; tə][help] ;

to	help	;
到	帮助	;

莎拉对这场意外感到非常抱歉，并渴望尽一切努力提供帮助；

[bʌt; bət]['biːɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['riːdʒənz] ,

but	being	new	,	and	not	knowing	the	ways	of	the	lower	regions	,
但	存在	新的	,	和	不是	会心	这	方式	的	这	降低	地区	,

但由于是新来的，不了解下层地区的风俗习惯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ,

she	was	not	able	to	be	of	much	use	,
她	曾是	不是	有能力的	到	是	的	很多	使用	,

她没能帮上什么忙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['helpf(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]

but	she	was	most	helpful	in	carrying	the	dishes	up	to	the	dining	-	room	door
但	她	曾是	最多	有帮助	在	携带	这	菜肴	向上	到	这	用餐	-	房间	门

,

,

,

但她最乐于助人的地方是把盘子搬到餐厅门口。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['veri]

and	so	saved	a	little	of	the	footman's	time	,	who	was	in	consequence	very
和	所以	已保存	一个	小的	的	这	-	时间	,	WHO	曾是	在	结果	非常

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

这样就节省了男仆的一些时间，男仆因此非常感激。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self]['taɪdi] ,

She	then	went	upstairs	to	brush	her	hair	and	make	herself	tidy	,
她	然后	去	楼上	到	刷子	她	头发	和	制作	她自己	整齐的	,

然后她上楼去梳头，整理仪容。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][sər'praɪz] , [ðæt] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn]

and	when	she	came	down	found	,	to	her	surprise	,	that	supper	had	been
和	什么时候	她	来了	向下	成立	,	到	她	惊喜	,	那	晚餐	有	到过

['redi] [sʌm; səm][taɪm] .

ready	some	time	.
准备好	一些	时间	.

当她下楼时，惊讶地发现晚餐已经准备好了。

['ɪdɪθ] [faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

Edith	found	room	for	her	and	saw	she	had	all	she	wanted	,
伊迪丝	成立	房间	为了	她	和	锯	她	有	全部	她	通缉	,

伊迪丝给她找了个地方住，发现她已经拥有了一切想要的东西。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [æt; ət]

and	introduced	her	to	the	other	servants	,	whom	she	had	not	seen	at
和	介绍	她	到	这	其他	仆人	,	谁	她	有	不是	已见	在

[ti:] ,

tea	,
茶	,

然后把她介绍给了其他仆人，她之前在喝茶的时候并没有见到他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪʃt] [sək'ses] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [kə'rɪr] .

and	she	was	wished	success	in	her	new	career	.
和	她	曾是	希望	成功	在	她	新的	职业	.

人们祝愿她在新的职业生涯中取得成功。

['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['serə] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

After	supper	was	over	Sarah	hoped	she	would	be	able	to	go	to	bed	,
后	晚餐	曾是	超过	莎拉	希望	她	会	是	有能力的	到	去	到	床	,

晚饭后，莎拉希望自己能上床睡觉。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:]

but	found	that	all	the	dinner	things	had	to	be	washed	up	and	put	into
但	成立	那	全部	这	晚餐	事物	有	到	是	洗过	向上	和	放	进入

[ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] ,

their	proper	places	,
他们的	恰当的	地方	,

但发现所有餐具都必须清洗干净并放回原位。

[soʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɪdɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

so	she	began	her	work	at	once	,	and	soon	Edith	good	-	naturedly	offered	to
所以	她	开始	她	工作	在	一次	,	和	很快	伊迪丝	好的	-	自然地	提供	到

[help][hɜ:r; hər] ,

help	her	,
帮助	她	,

于是她立刻开始工作，不久伊迪丝也好心地提出要帮助她。

[bəuθ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [frendz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rk] .

both	making	great	friends	over	the	work	.
两个都	制作	伟大的	朋友们	超过	这	工作	.

他们因为工作而成为了好朋友。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	half	-	past	ten	all	was	finished	,
在	一半	-	过去的	十	全部	曾是	完成的	,

十点半的时候，一切都结束了。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l][bʌt; bət] ['eri] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	Edith	conducted	her	to	the	small	but	airy	bedroom	they	were
和	伊迪丝	实施	她	到	这	小的	但	轻盈的	卧室	他们	是

[tu:; tə] [ʃer] .

to	share	.
到	分享	.

伊迪丝领着她来到她们即将共用的那间虽小但通风良好的卧室。

['serə] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['ʌn'pækiŋ] — [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] , ['mʌðɚz] ,

Sarah	now	had	to	finish	her	unpacking	—	her	father's	,	mother's	,
莎拉	现在	有	到	结束	她	拆包	—	她	父亲的	,	母亲的	,

莎拉现在得继续收拾行李了——她父亲的、母亲的.....

[ænd; ənd] ['dɪks] ['fəutəgræfs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv]

and	Dick's	photographs	taking	a	most	prominent	position	on	the	little	chest	of
和	迪克的	照片	采取	一个	最多	著名的	位置	在	这	小的	胸部	的

[drɔ:rz] .

drawers	.
抽屉	.

迪克的照片被摆放在小抽屉柜上最显眼的位置。

['ɪdɪθ] ['nætʃ(ə)rəli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ə'baʊt] [dɪk] ,

Edith	naturally	wanted	to	hear	all	about	Dick	,
伊迪丝	自然	通缉	到	听到	全部	关于	迪克	,

伊迪丝自然很想听听关于迪克的一切。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm]

and	Sarah	was	delighted	to	find	so	sympathetic	a	friend	to	discuss	him
和	莎拉	曾是	高兴极了	到	寻找	所以	交感神经	一个	朋友	到	讨论	他

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

莎拉很高兴能找到一位如此善解人意的朋友来和她讨论这件事。

['ɪdɪθ] [su:n] ['tʌmbld] ['ɪntu:][bed] , [bʌt; bət] ['serə] ['foʊldɪd][hɜ:r; hər] [θɪŋz] ['taɪdɪli][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,

Edith	soon	tumbled	into	bed	,	but	Sarah	folded	her	things	tidily	up	on	a	chair	,
伊迪丝	很快	翻滚	进入	床	,	但	莎拉	折叠	她	事物	整齐地	向上	在	一个	椅子	,

伊迪丝很快就倒在了床上，而莎拉则把她的东西整齐地叠放在椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['tʃæptər] .

and	then	opened	her	Bible	to	read	her	chapter	.
和	然后	打开	她	圣经	到	读	她	章	.

然后她打开圣经，开始阅读她要读的章节。

['sɛrəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,

Sarah's	mother	was	a	very	religious	woman	,
莎拉的	母亲	曾是	一个	非常	宗教	女士	,

莎拉的母亲是一位非常虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [ni:d] ,

and	knew	that	the	Bible	was	always	a	friend	in	time	of	need	,
和	知道	那	这	圣经	曾是	总是	一个	朋友	在	时间	的	需要	,

而且他知道，在危难之际，《圣经》永远是朋友。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['serə] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə][ə'mɪt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [və:siz] ['æftər][hɜ:r; hər]

so	she	had	made	Sarah	promise	never	to	omit	reading	a	few	verses	after	her
所以	她	有	制成	莎拉	承诺	绝不	到	忽略	阅读	一个	很少	诗句	后	她

['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] .

day's	work	was	over	.
天	工作	曾是	超过	.

所以她让莎拉发誓，每天工作结束后，一定要读几节经文。

[ɪn][hɜ:r; hər] [prerz] , ['serə] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]

In	her	prayers	,	Sarah	thanked	God	for	giving	her	so	comfortable	a
在	她	祈祷	,	莎拉	谢谢	上帝	为了	给予	她	所以	舒服的	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

莎拉在祷告中感谢上帝赐予她如此舒适的家。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər]['tempər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði]

and	asked	Him	to	soften	her	temper	,	which	she	knew	would	often	get	the
和	问	他	到	软化	她	脾气	,	哪个	她	知道	会	经常	得到	这

['ʌpər] [hænd] .

upper	hand	.
上	手	.

她请求祂软化她的脾气，因为她知道自己的脾气常常会占上风。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

The	light	was	soon	put	out	,	and	all	was	quiet	,
这	光	曾是	很快	放	出去	,	和	全部	曾是	安静的	,

灯很快熄灭了，一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɪdɪθ] ['stændɪŋ] [hæf] - [drest] [baɪ][hɜːr; hər]

and	she	remembered	nothing	more	till	she	saw	Edith	standing	half	-	dressed	by	her
和	她	记得	没有什么	更多的	直到	她	锯	伊迪丝	常设	一半	-	穿着	经过	她

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

她之后就什么都不记得了，直到她看到伊迪丝衣衫不整地站在床边。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːr] [els] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʊd] [biː; bi] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði]

telling	her	to	hurry	or	else	Mrs	.	Ellis	would	be	grumbling	at	her	the
讲述	她	到	匆忙	或者	别的	太太	.	埃利斯	会	是	抱怨	在	她	这

[fɜːrst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

告诉她快点，否则埃利斯太太第一天就会对她发脾气。

['serə] [faʊnd] [ðæt] [læst] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]

Sarah	found	that	last	night's	experience	was	but	an	instance	of	what	her
莎拉	成立	那	最后的	夜晚	经验	曾是	但	一个	实例	的	什么	她

['deɪli] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] .

daily	work	would	be	.
日常的	工作	会	是	.

莎拉发现，昨晚的经历只不过是她日常工作中的一个缩影。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

After	she	had	been	a	month	in	her	place	,
后	她	有	到过	一个	月	在	她	地方	,

她在那里待了一个月后，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	ventured	to	ask	Mrs	.	Ellis	whether	she	might	go	and	see	her	mother	,
她	冒险	到	问	太太	.	埃利斯	无论	她	可能	去	和	看	她	母亲	,

她鼓起勇气问埃利斯太太，她是否可以去看望她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l]

and	the	cook	,	who	had	grown	quite	fond	of	her	for	her	cheerful
和	这	厨师	,	WHO	有	生长	相当	喜爱	的	她	为了	她	快乐

[ænd; ənd]['helpf(ə)l] [weɪz] ,

and	helpful	ways	,
和	有帮助	方式	,

而厨娘则因为她开朗乐于助人的性格而非常喜欢她。

['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

willingly	gave	her	the	required	permission	.
心甘情愿	给予	她	这	必需的	允许	.

心甘情愿地给予了她所需的许可。

[ɪf] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɜːrn] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [iːziz] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

If	only	people	would	learn	how	a	little	oil	of	cheerfulness	eases	the	wheels	of
如果	仅有的	人们	会	学习	如何	一个	小的	油	的	愉悦	缓解	这	车轮	的

[laɪf] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

life	surely	they	would	cultivate	it	more	.
生活	一定	他们	会	培育	它	更多的	.

如果人们能够明白，一点点快乐就能让生活更加顺畅，他们一定会更加注重培养这种心态。

['trʌblz] [kʌm] [kwaɪt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Troubles	come	quite	readily	enough	without	making	them	,
麻烦	来	相当	容易	足够的	没有	制作	他们	,

麻烦无需人为制造，也很容易到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['kaʊntənəns] ['ɔːf(ə)n] ['remədiz] [wʌt] [noʊ] ['ɜːrθli]

and	the	sunshine	of	a	bright	countenance	often	remedies	what	no	earthly
和	这	阳光	的	一个	明亮的	面容	经常	补救措施	什么	不	尘世的

['dɑːktər] [kæn; kən] [kjʊr] .

doctor	can	cure	.
医生	能	治愈	.

阳光般的笑容往往能治愈世上任何医生都无法治愈的疾病。

['serə] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] , [hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [dres] [ænd; ənd]

Sarah	finished	all	her	work	,	put	on	her	hat	,	her	neat	black	dress	and
莎拉	完成的	全部	她	工作	,	放	在	她	帽子	,	她	整洁的	黑色的	裙子	和

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

莎拉做完了所有工作，戴上帽子，穿上她那件整洁的黑色连衣裙和外套。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	went	off	in	great	spirits	to	see	her	home	.
和	去	离开	在	伟大的	烈酒	到	看	她	家	.

然后兴高采烈地去送她回家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [dʒʌst] [gɑːt]

She	found	a	great	difference	in	her	mother	,	who	had	evidently	only	just	got
她	成立	一个	伟大的	不同之处	在	她	母亲	,	WHO	有	显然	仅有的	只是	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她发现母亲和之前大不相同，母亲显然是刚起床。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'ðoʊ] ['ferli] ['taɪdi] ,

as	her	hair	was	not	done	,	and	the	room	,	although	fairly	tidy	,
作为	她	头发	曾是	不是	完毕	,	和	这	房间	,	虽然	相当	整齐的	,

因为她的头发还没梳理好，房间虽然还算整洁，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [niːt] [æz; əz] ['serə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	so	neat	as	Sarah	had	been	accustomed	to	see	it	.
曾是	不是	所以	整洁的	作为	莎拉	有	到过	习惯	到	看	它	.

并不像莎拉平时看到的那么整洁。

['mɪsɪz] . [braʊn] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pʊrli¦'pɔːrli] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Brown	told	her	that	she	had	been	very	poorly	ever	since	her
太太	.	棕色的	讲述	她	那	她	有	到过	非常	差	曾经	自从	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

布朗太太告诉她，自从她离开后，自己身体一直很不好。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kærəl] ,

and	really	if	it	had	not	been	for	Mrs	.	Carrol	,
和	真的	如果	它	有	不是	到过	为了	太太	.	卡罗尔	,

如果不是卡罗尔夫人，真的就不是这样了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	would	never	have	managed	to	get	on	as	well	as	she	had	.
她	会	绝不	有	管理	到	得到	在	作为	出色地	作为	她	有	.

她原本不可能取得像现在这样好的发展。

['serə] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Sarah	was	very	distressed	at	this	account	,
莎拉	曾是	非常	苦恼	在	这	帐户	,

莎拉对此事感到非常难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	was	just	beginning	to	tell	her	mother	about	her	life	,
和	曾是	只是	开始	到	告诉	她	母亲	关于	她	生活	,

她正开始向母亲讲述自己的生活，

[wen] [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [tuː; tə][get] [tiː] ['redi] .

when	in	came	Mrs	.	Carrol	to	get	tea	ready	.
什么时候	在	来了	太太	.	卡罗尔	到	得到	茶	准备好	.

这时卡罗尔太太进来准备茶水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [staɪl] , ['biːɪŋ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔːriəl] ,

She	was	not	at	all	Mrs	.	Brown's	style	,	being	very	rough	and	dictatorial	,
她	曾是	不是	在	全部	太太	.	布朗的	风格	,	存在	非常	粗糙的	和	独裁的	,

她完全不是布朗太太的风格，她非常粗暴专断。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	had	not	learnt	that	the	power	of	gentleness	is	irresistible	.
和	有	不是	学会了	那	这	力量	的	温柔	是	无法抗拒	.

他们还不知道温柔的力量是不可抗拒的。

['mɪsɪz] . ['kærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [daʊn] [ə; eɪ][koʊl] - [maɪn]

Mrs	.	Carrol	was	a	widow	,	her	husband	having	been	killed	down	a	coal	-	mine
太太	.	卡罗尔	曾是	一个	寡妇	,	她	丈夫	拥有	到过	被杀	向下	一个	煤炭	-	矿

[ɪn] [weɪlz] ,

in	Wales	,
在	威尔士	,

卡罗尔夫人是一位寡妇，她的丈夫在威尔士的一个煤矿里遇难了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər]

she	had	not	married	again	,	but	was	very	fond	of	both	Mrs	.	and	Mr
她	有	不是	已婚	再次	,	但	曾是	非常	喜爱	的	两个都	太太	.	和	先生

. [braʊn] ,

.	Brown	,
.	棕色的	,

她没有再婚，但非常喜欢布朗夫妇。

['prɑːbəbli] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [moʊst] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr'self] , [iː] . [dʒiː] . ['dʒent(ə)lnəs]

probably	finding	in	them	the	qualities	most	missing	in	herself	,	e	.	g	.	gentleness
大概	寻找	在	他们	这	品质	最多	丢失的	在	她自己	,	e	.	克	.	温柔

[ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

and	humility	.
和	谦逊	.

或许她能在他们身上找到自己最缺乏的品质，例如温柔和谦逊。

['mɪsɪz] . ['kærəl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [best] [pliːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] ['serə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Mrs	.	Carrol	did	not	seem	best	pleased	at	finding	Sarah	with	her	mother	.
太太	.	卡罗尔	做过	不是	似乎	最好的	高兴	在	寻找	莎拉	和	她	母亲	.

卡罗尔太太发现莎拉和她母亲在一起，似乎不太高兴。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][bed] .

"	Mrs	.	Brown	,	you	know	you	ought	not	to	be	out	of	bed	.
"	太太	.	棕色的	,	你	知道	你	应该	不是	到	是	出去	的	床	.

布朗太太，您知道您不应该下床。

[waɪ] ['dɪdnt] ['serə] [meɪk] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ?

Why	didn't	Sarah	make	you	lie	down	again	?
为什么	没有	莎拉	制作	你	说谎	向下	再次	?

莎拉为什么不让你再躺下?

[wɒts] [ðə; ðiˌ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

What's	the	use	of	a	daughter	if	she	don't	take	care	of	her	mother	?
是什么	这	使用	的	一个	女儿	如果	她	不	拿	关心	的	她	母亲	?

女儿若不赡养母亲，那还有什么用?

" [pʊr] ['serə] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz]

"	Poor	Sarah	was	so	surprised	at	this	onslaught	that	she	could	not	find	words
"	贫穷的	莎拉	曾是	所以	惊讶	在	这	猛攻	那	她	可以	不是	寻找	字

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] — [soʊ] ,

to	defend	herself	—	so	,
到	保卫	她自己	—	所以	,

可怜的莎拉被这突如其来的攻击吓了一跳，一时语塞，不知如何为自己辩护——所以，

['waɪzli] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

wisely	,	said	nothing	.
明智地	,	说	没有什么	.

他明智地保持沉默。

['mɪsɪz] . [braʊn] [went] ['miːkli] [bæk] [tuː; tə][bed] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] [kʌp]

Mrs	.	Brown	went	meekly	back	to	bed	whilst	Mrs	.	Carrol	made	her	a	nice	cup
太太	.	棕色的	去	温顺地	后退	到	床	而	太太	.	卡罗尔	制成	她	一个	好的	杯子

[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['serə] [prɪ'perd] [ðə; ðiˌ][toʊst] .

of	tea	and	Sarah	prepared	the	toast	.
的	茶	和	莎拉	准备	这	吐司	.

布朗太太温顺地回到床上，卡罗尔太太给她泡了一杯好茶，莎拉则准备了烤面包。

[suːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][left][ə'loʊn] [ə'gen] ,

Soon	mother	and	daughter	were	left	alone	again	,
很快	母亲	和	女儿	是	左边	独自的	再次	,

很快，母女俩又单独待在一起了。

[ænd; ənd] ['serə] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊps][ʌv; əv] [suːn]

and	Sarah	began	talking	about	her	situation	and	her	hopes	of	soon
和	莎拉	开始	说	关于	她	情况	和	她	希望	的	很快

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

being	able	to	send	her	mother	a	little	money	.
存在	有能力的	到	发送	她	母亲	一个	小的	钱	.

于是莎拉开始谈论自己的处境，以及她希望很快就能寄些钱给母亲的愿望。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Mrs	.	Brown	was	quite	delighted	at	having	her	daughter	near	her	again	,
太太	.	棕色的	曾是	相当	高兴极了	在	拥有	她	女儿	靠近	她	再次	,

布朗太太很高兴女儿再次回到身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wen] ['serə] [nekst] [lʊkt] [æt; ət]

and	they	had	so	much	to	tell	each	other	that	when	Sarah	next	looked	at
和	他们	有	所以	很多	到	告诉	每个	其他	那	什么时候	莎拉	下一个	看起来	在

[ðə; ðiˌ][oʊld] ['kʊkuː] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðiˌ]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [eɪt] ,

the	old	cuckoo	clock	in	the	corner	it	was	almost	eight	,
这	老的	布谷鸟	钟	在	这	角落	它	曾是	几乎	八	,

他们之间有太多话想对彼此说，以至于当莎拉下次看向角落里的旧布谷鸟钟时，已经快八点了。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['iːtən] [pleɪs] .

and	time	to	return	to	Eaton	Place	.
和	时间	到	返回	到	伊顿	地方	.

是时候返回伊顿广场了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,

She	gave	her	mother	a	good	hug	,
她	给予	她	母亲	一个	好的	拥抱	,

她给了妈妈一个大大的拥抱。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wɜːrs] .

and	told	her	to	be	sure	and	write	if	she	got	worse	.
和	讲述	她	到	是	当然	和	写	如果	她	得到	更糟	.

并叮嘱她如果病情恶化一定要写信来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Unfortunately	Mr	.	Brown	had	not	yet	come	home	from	his	work	,
很遗憾	先生	.	棕色的	有	不是	然而	来	家	从	他的	工作	,

不幸的是，布朗先生还没下班回家。

[soʊ] [pʊr] ['serə] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [frʌm; frəm]

so	poor	Sarah	had	to	go	back	without	having	been	able	to	inquire	from
所以	贫穷的	莎拉	有	到	去	后退	没有	拥有	到过	有能力的	到	查询	从

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [helθ] .

him	about	her	mother's	health	.
他	关于	她	母亲的	健康	.

可怜的莎拉只好回去，没能向他询问母亲的健康状况。

['serə] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌn'iːzi] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['kæʒuəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz]

Sarah	was	often	made	uneasy	by	the	very	casual	way	in	which	Sunday	was
莎拉	曾是	经常	制成	不安	经过	这	非常	随意的	方式	在	哪个	星期日	曾是

[rɪ'gɑːrdɪd] .

regarded	.
认为	.

人们对待星期天的随意态度常常让莎拉感到不安。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Sometimes	she	was	able	to	induce	Edith	to	go	to	church	with	her	,
有时	她	曾是	有能力的	到	诱导	伊迪丝	到	去	到	教会	和	她	,

有时她能说服伊迪丝和她一起去教堂。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

but	generally	she	went	alone	,	and	she	knew	that	few	,	if	any	,
但	一般来说	她	去	独自的	,	和	她	知道	那	很少	,	如果	任何	,

但她通常独自前往，而且她知道几乎没有人，或者说几乎没有人，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] .

of	the	servants	thought	it	necessary	to	attend	.
的	这	仆人	想法	它	必要的	到	出席	.

仆人们认为有必要参加。

['serə] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['peti] ['trʌblz]

Sarah	looked	forward	from	Sunday	to	Sunday	;	she	forgot	all	her	petty	troubles
莎拉	看起来	向前	从	星期日	到	星期日	;	她	忘了	全部	她	小气	麻烦

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

in	church	,
在	教会	,

莎拉盼望着星期天到星期天，在教堂里她把所有的小烦恼都忘得一干二净。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] ['goʊldən] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]
and 和 **always** 总是 **found** 成立 **some** 一些 **golden** 金的 **word** 单词 **of** 的 **comfort** 舒适 **to** 到 **help** 帮助 **her** 她 **through** 通过 **the** 这
[wi:k] .
week .
星期 .

她总能找到一些安慰的金玉良言来帮助她度过一周。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Six 六 **months** 几个月 **had** 有 **passed** 通过了 **and** 和 **she** 她 **was** 曾是 **still** 仍然 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **place** 地方 **,** ,

六个月过去了，她仍然待在原地。

['hævɪŋ] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['goʊldən]
having 拥有 **made** 制成 **great** 伟大的 **friends** 朋友们 **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **servants** 仆人 **,** , **and** 和 **earned** 获得 **a** 一个 **golden** 金的
[ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
opinion 观点 **from** 从 **Mrs** 太太 **.** . **Ellis** 埃利斯 **,** ,

他与其他仆人建立了深厚的友谊，并赢得了艾利斯太太的高度评价。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , ['leɪdi] [dʒeɪmz] , ['veri] [mʌtʃ] .
which 哪个 **naturally** 自然 **pleased** 高兴 **her** 她 **mistress** 情妇 **,** , **Lady** 女士 **James** 詹姆斯 **,** , **very** 非常 **much** 很多 **.** .

这自然让她的女主人詹姆斯夫人非常高兴。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['getɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen]
Mrs 太太 **.** . **Brown** 棕色的 **had** 有 **been** 到过 **steadily** 稳步 **getting** 获得 **weaker** 较弱 **and** 和 **weaker** 较弱 **,** , **till** 直到 **one** 一 **day** 天 **when** 什么时候
['serə] [wʌz; wəz] ,
Sarah 莎拉 **was** 曾是 **,** ,

布朗太太的身体每况愈下，直到有一天，莎拉.....

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] ,
as 作为 **usual** 通常 **,** , **washing** 洗涤 **up** 向上 **,** ,

像往常一样，洗碗。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
the 这 **footman** 男仆 **came** 来了 **to** 到 **tell** 告诉 **her** 她 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **wanted** 通缉 **in** 在 **the** 这 **servants** 仆人 **'** - **hall** 大厅 **.** .

男仆来告诉她，仆人厅找她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [dɪk]
She 她 **was** 曾是 **surprised** 惊讶 **at** 在 **this** 这 **summons** 传票 **,** , **and** 和 **still** 仍然 **more** 更多的 **so** 所以 **when** 什么时候 **she** 她 **found** 成立 **Dick** 迪克
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
waiting 等待 **for** 为了 **her** 她 **,** ,

她对这次召见感到惊讶，当她发现迪克正在等她时，更是感到意外。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .
especially 尤其 **as** 作为 **she** 她 **had** 有 **seen** 已见 **him** 他 **only** 仅有的 **a** 一个 **week** 星期 **ago** 前 **.** .

尤其是因为她一周前才见过他。

" [wel] , [dɪk] , [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['serə] .
" " **Well** 出色地 **,** , **Dick** 迪克 **,** , **whatever** 任何 **is** 是 **the** 这 **matter** 事情 **?** ? **"** " **asked** 问 **Sarah** 莎拉 **.** .

"迪克，到底出了什么事？"莎拉问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] ?
" **Why do you look so sad ?**
" 为什么 做 你 看 所以 伤心 ?

你为什么看起来这么难过?

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] .
Make haste and tell me .
制作 匆忙 和 告诉 我 .

快点告诉我。

" [pʊr] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] ['serə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] ,
" **Poor Dick , who had come to tell Sarah of her mother's death ,**
" 贫穷的 迪克 , WHO 有 来 到 告诉 莎拉 的 她 母亲的 死亡 ,

可怜的迪克，他是来告诉莎拉她母亲去世的消息的，

[dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
did not quite know how to begin ,
做过 不是 相当 知道 如何 到 开始 ,

不知道该如何开始，

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
so he asked how long it was since she had seen her , and was
所以 他 问 如何 长的 它 曾是 自从 她 有 已见 她 , 和 曾是
[toʊld][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
told a fortnight .
讲述 一个 两星期 .

于是他问她有多久没见过她了，得到的回答是两周。

" [wel] , " [sed] [dɪk] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrs] , [ænd; ənd] — — " [hɪr]
" **Well ," said Dick ," Mrs . Brown was taken suddenly worse , and — — " Here**
" 出色地 , " 说 迪克 , " 太太 . 棕色的 曾是 已采取 突然 更糟 , 和 — — " 这里
[pʊr] [dɪk] [broʊk] [daʊn] ,
poor Dick broke down ,
贫穷的 迪克 打破 向下 ,

“唉，”迪克说，“布朗太太的病情突然恶化了，而且——”说到这里，可怜的迪克哽咽了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['serə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][rest] ,
and naturally Sarah had little difficulty in supplying the rest ,
和 自然 莎拉 有 小的 困难 在 供应 这 休息 ,

当然，莎拉很容易就提供了其余的东西。

[wɪtʃ] [dɪk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .
which Dick was obliged to tell her was only too true .
哪个 迪克 曾是 有义务 到 告诉 她 曾是 仅有的 也 真的 .

迪克不得不告诉她，这完全是事实。

['serə] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Sarah was in great distress , and really did not know what she was saying .
莎拉 曾是 在 伟大的 痛苦 , 和 真的 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 .

莎拉当时非常痛苦，根本不知道自己在说什么。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] ['ɒf(tə)n] , ['ɔːlsoʊ] ,
She kept reproaching herself for having omitted to write oftener , also ,
她 保留 责备 她自己 为了 拥有 省略 到 写 更频繁 , 还 ,
[fɔːr; fər]['evər] ['hævɪŋ] [left][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
for ever having left her mother ,
为了 曾经 拥有 左边 她 母亲 ,

她不断地责备自己没有更经常地写信，也责备自己永远离开了母亲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [traɪd][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and especially for not having tried to see more of her .
和 尤其 为了 不是 拥有 尝试 到 看 更多的 的 她 .

尤其是没有尝试多见见她。

[dɪk] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ðæt]['mɪsɪz] . ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
Dick told her all he could , assuring her that Mrs . Carrol had been very
迪克 讲述 她 全部 他 可以 , 保证 她 那 太太 . 卡罗尔 有 到过 非常
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

迪克把所有能告诉她的事情都告诉了她，并向她保证卡罗尔太太非常和善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]
and had done all that was possible to ease her mother in the
['haʊshoʊld] [ə'ferz] .
household affairs .
家庭 事务 .

她尽一切可能减轻母亲的家务负担。

" [naʊ] , ['serə] , " [sed] [dɪk] [æt; ət][læst] ,
" Now , Sarah , " said Dick at last ,
" 现在 , 莎拉 , " 说 迪克 在 最后的 ,

"好了，莎拉，"迪克最后说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
" can you get your things and come home for a bit ,
" 能 你 得到 你的 事物 和 来 家 为了 一个 少量 ,

"你能收拾东西回家待一会儿吗？"

[æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] ['sædli] ?
as your father will want you sadly ?
作为 你的 父亲 将要 想 你 令人遗憾的是 ?

你父亲会希望你这样，这真令人难过？

" ['serə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [kʊk] , [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['trʌb(ə)l] ,
" Sarah went to her friend the cook , told her of her trouble ,
" 莎拉 去 到 她 朋友 这 厨师 , 讲述 她 的 她 麻烦 ,

莎拉去找了她的厨娘朋友，把自己的困境告诉了她。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æbsəns] .
and asked for two days absence .
和 问 为了 二 天 缺席 .

并请了两天假。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Mrs . Ellis went upstairs to see if she could find her mistress , and having
太太 . 埃利斯 去 楼上 到 看 如果 她 可以 寻找 她 情妇 , 和 拥有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

埃利斯太太上楼去看看能不能找到她的女主人，找到之后，

[əb'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] .
obtained not only a day or two , but a week .
获得 不是 仅有的 一个 天 或者 二 , 但 一个 星期 .

不是一两天就能拿到，而是要花一周时间。

['serə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['veri] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pæk] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəseri] [θɪŋz] ;
Sarah was crying so very bitterly she could hardly pack the few necessary things ;
莎拉 曾是 哭泣 所以 非常 苦涩地 她 可以 几乎 盒 这 很少 必要的 事物 ;

莎拉哭得那么伤心，几乎收拾不起来那几件必需品；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɔːf][tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊnz]

but	,	with	Edith	to	help	her	,	she	and	Dick	went	off	to	Mr	.	Brown's
但	,	和	伊迪丝	到	帮助	她	,	她	和	迪克	去	离开	到	先生	.	布朗的

[hoʊm] .

home	.
家	.

但是，在伊迪丝的帮助下，她和迪克去了布朗先生家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['neɪbərz] ['wɪspərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

There	they	found	all	in	great	confusion	,	neighbours	whispering	outside	the	house	,
那里	他们	成立	全部	在	伟大的	困惑	,	邻居	耳语	外部	这	房子	,

他们发现屋内一片混乱，邻居们在屋外窃窃私语。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	women	trying	to	keep	the	children	from	screaming	and	making	a
和	女性	尝试	到	保持	这	孩子们	从	尖叫	和	制作	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

妇女们努力阻止孩子们尖叫和制造噪音。

[wen] ['serə] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] ,

When	Sarah	and	Dick	appeared	,	there	was	a	general	silence	,
什么时候	莎拉	和	迪克	出现	,	那里	曾是	一个	一般的	沉默	,

莎拉和迪克出现时，现场一片寂静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ]

and	as	she	went	into	the	house	many	of	her	former	friends	tried	to	say
和	作为	她	去	进入	这	房子	许多	的	她	以前的	朋友们	尝试	到	说

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrdz][ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][hænd] .

a	few	sympathetic	words	and	press	her	hand	.
一个	很少	交感神经	字	和	按	她	手	.

当她走进房子时，她的许多老朋友都试图说几句安慰的话，并握住她的手。

['serə] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [terz] [wʊd] [kʌm] ,

Sarah	tried	to	thank	them	,	but	only	tears	would	come	,
莎拉	尝试	到	感谢	他们	,	但	仅有的	眼泪	会	来	,

莎拉想向他们道谢，但却只能流下眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] .

and	she	hurried	upstairs	to	comfort	her	unhappy	father	.
和	她	慌忙	楼上	到	舒适	她	不开心	父亲	.

她急忙上楼去安慰伤心的父亲。

['mɪstər] . [braʊn] ['saɪləntli][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] , [waɪlst] [dɪk]

Mr	.	Brown	silently	held	out	his	hand	in	welcome	and	sobbed	bitterly	,	whilst	Dick
先生	.	棕色的	默默	握住	出去	他的	手	在	欢迎	和	啜泣	苦涩地	,	而	迪克

[rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] ,

remained	below	,
剩余	以下	,

布朗先生默默地伸出手表示欢迎，同时发出痛苦的啜泣声，而迪克则留在楼下。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ɔːr] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

not	knowing	whether	to	go	in	or	stay	outside	.
不是	会心	无论	到	去	在	或者	停留	外部	.

不知道该进去还是待在外面。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

However	,	he	at	last	went	into	the	house	and	found	,	as	he	expected	,
然而	,	他	在	最后的	去	进入	这	房子	和	成立	,	作为	他	预期的	,

然而，他最终还是进了屋，发现正如他所料，

['serə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst]['saɪlənt] [ˌfer'wel] [æt; ət][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz]
Sarah **and** **her** **father** **taking** **their** **last** **silent** **farewell** **at** **their** **loved** **one's**
莎拉 和 她 父亲 采取 他们的 最后的 沉默的 告别 在 他们的 喜爱 一个人的
['bedsaɪd] .
bedside **.**
床头 .

莎拉和她的父亲在亲人的床边默默地做最后的告别。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [sæd] ,
The **days** **that** **followed** **were** **naturally** **very** **sad** **,**
这 天 那 随后 是 自然 非常 伤心 ,

接下来的日子自然非常悲伤。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and **Sarah** **was** **thankful** **there** **was** **so** **much** **to** **be** **done** **,**
和 莎拉 曾是 感恩 那里 曾是 所以 很多 到 是 完毕 ,

莎拉很庆幸有这么多事情要做。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bru:dɪŋ] ['æftərwərdz] .
knowing **that** **there** **would** **be** **only** **too** **much** **time** **for** **brooding** **afterwards** **.**
会心 那 那里 会 是 仅有的 也 很多 时间 为了 沉思 然后 .

我知道之后会有太多时间去沉思。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] [θri:] [deɪz] ['æftər] ['sɛrəz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
The **funeral** **took** **place** **three** **days** **after** **Sarah's** **return** **home** **,** **and** **,**
这 葬礼 采取 地方 三 天 后 莎拉的 返回 家 , 和 ,

葬礼在莎拉回家三天后举行，

[ɔ:l'ðoʊ] ['serə] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
although **Sarah** **followed** **the** **beautiful** **service** **as** **attentively** **as** **she** **was** **able** **,**
虽然 莎拉 随后 这 美丽的 服务 作为 认真地 作为 她 曾是 有能力的 ,

尽管莎拉尽其所能地认真参与了这场美好的仪式，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɑ:roʊfl] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪz]
her **heart** **was** **too** **sorrowful** **to** **receive** **so** **much** **comfort** **from** **it** **as** **is**
她 心 曾是 也 悲伤 到 收到 所以 很多 舒适 从 它 作为 是
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

她的内心太过悲伤，以至于无法从中获得尽可能多的安慰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'tendid] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [læst][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
A **great** **many** **of** **the** **neighbours** **attended** **to** **show** **this** **last** **mark** **of** **respect**
一个 伟大的 许多 的 这 邻居 参加 到 展示 这 最后的 标记 的 尊重
[tu:; tə][ðer; ðər] [ded] [frend] .
to **their** **dead** **friend** **.**
到 他们的 死的 朋友 .

许多邻居都前来参加，以表达对逝去朋友的最后敬意。

['mɪsɪz] . ['kærəl] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][help] ['serə] [tu:; tə]['taɪdi][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs **.** **Carrol** **had** **offered** **on** **the** **way** **back** **to** **help** **Sarah** **to** **tidy** **the** **house** **,**
太太 . 卡罗尔 有 提供 在 这 方式 后退 到 帮助 莎拉 到 整齐的 这 房子 ,

卡罗尔太太在回来的路上主动提出帮莎拉打扫房子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] ,
and **she** **gladly** **accepted** **the** **offer** **,** **as** **,** **having** **been** **so** **long** **away** **,**
和 她 乐意 公认 这 提供 , 作为 , 拥有 到过 所以 长的 离开 ,

她欣然接受了邀请，因为她已经离开这么久了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ,
she **did** **not** **know** **where** **the** **things** **had** **been** **kept** **,**
她 做过 不是 知道 在哪里 这 事物 有 到过 保留 ,

她不知道那些东西被放在哪里了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

although	she	did	not	quite	like	the	thought	of	anybody	touching	her	mother's
虽然	她	做过	不是	相当	喜欢	这	想法	的	任何人	接触	她	母亲的

[θɪŋz] [ɪk'sept] [hɜːr'self] .

things	except	herself	.
事物	除了	她自己	.

虽然她不太喜欢除了自己以外的任何人碰她母亲的东西。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kæb] [aʊt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Mr	.	Brown	was	going	to	take	his	cab	out	the	next	day	as	usual	,
先生	.	棕色的	曾是	去	到	拿	他的	出租车	出去	这	下一个	天	作为	通常	,

布朗先生第二天打算像往常一样乘出租车出去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

to	see	if	he	could	earn	a	little	money	,
到	看	如果	他	可以	赚	一个	小的	钱	,

看看他能不能挣点钱，

[æz; əz][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

as	the	six	months	'	illness	had	made	a	great	hole	in	his	earnings	,
作为	这	六	几个月	-	疾病	有	制成	一个	伟大的	洞	在	他的	收益	,

六个月的疾病使他的收入大幅减少。

[bʌt; bət] ['serə] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

but	Sarah	besought	him	to	stay	and	talk	to	her	a	little	,	which	,
但	莎拉	恳求	他	到	停留	和	讲话	到	她	一个	小的	,	哪个	,

但莎拉恳求他留下来和她聊一会儿，于是，

['æftər][sʌm; səm][dɪ'mɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

after	some	demur	,	he	was	willing	to	do	,	and	they	sat	down	to
后	一些	异议	,	他	曾是	愿意的	到	做	,	和	他们	卫星	向下	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他起初有些犹豫，但最终还是同意了，于是他们坐下来吃早餐。

[nɑːt] ['trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][sæd] [ɪ'vents] .

not	trusting	themselves	to	speak	of	yesterday's	sad	events	.
不是	信任	他们自己	到	说话	的	昨天的	伤心	活动	.

他们不敢谈论昨天发生的悲惨事件。

[ðə; ði] [wiːk] [suːn] [pæst] , [ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk]

The	week	soon	passed	,	and	Sarah	had	to	return	once	more	to	her	work
这	星期	很快	通过了	,	和	莎拉	有	到	返回	一次	更多的	到	她	工作

,

,

,

一周很快过去了，莎拉又不得不回到工作岗位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [dauts] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

but	this	time	she	had	great	doubts	in	her	mind	as	to	whether	she	ought
但	这	时间	她	有	伟大的	疑虑	在	她	头脑	作为	到	无论	她	应该

[nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

not	to	stop	and	take	care	of	her	father	;
不是	到	停止	和	拿	关心	的	她	父亲	;

但这一次，她心中充满了疑虑，不知道自己是否应该停下来照顾父亲；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ]

but	Mr	.	Brown	told	her	so	plainly	that	it	helped	him	more	to	know
但	先生	.	棕色的	讲述	她	所以	显然	那	它	帮助	他	更多的	到	知道

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

that	she	was	comfortable	and	earning	some	money	,
那	她	曾是	舒服的	和	收入	一些	钱	,

但布朗先生直截了当地告诉了她，得知她生活舒适且能挣些钱，这让他更加安心。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

that	for	the	time	being	she	gave	up	the	idea	.
那	为了	这	时间	存在	她	给予	向上	这	主意	.

她暂时放弃了这个想法。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

All	the	servants	were	glad	to	have	her	among	them	again	,
全部	这	仆人	是	高兴的	到	有	她	之中	他们	再次	,

所有仆人都很高兴她能再次回到他们身边。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	tried	to	tell	her	how	much	they	felt	for	her	,
和	尝试	到	告诉	她	如何	很多	他们	毛毡	为了	她	,

并试图告诉她他们有多么喜欢她，

[ænd; ənd]['leɪdi][dʒeɪmz][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][twaɪs]

and	Lady	James	sent	for	her	to	say	that	if	she	would	like	to	go	twice
和	女士	詹姆斯	发送	为了	她	到	说	那	如果	她	会	喜欢	到	去	两次

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [braʊn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [æn; ən]['aʊər] [ɔːf][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

a	week	to	see	Mr	.	Brown	she	might	take	an	hour	off	her	work	,
一个	星期	到	看	先生	.	棕色的	她	可能	拿	一个	小时	离开	她	工作	,

詹姆斯夫人派人去叫她，告诉她如果她想每周去看望布朗先生两次，可以请一个小时的假。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kaɪndnəs] ['serə] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	kindness	Sarah	was	very	grateful	.
为了	哪个	仁慈	莎拉	曾是	非常	感激的	.

莎拉对此感激不尽。

['æftər] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['serə] [went] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

After	this	permission	,	Sarah	went	very	often	to	see	her	father	,
后	这	允许	,	莎拉	去	非常	经常	到	看	她	父亲	,

获得许可后，莎拉经常去看望她的父亲。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [tʃɪrd]

and	found	that	Mrs	.	Carrol	made	him	so	comfortable	and	cheered
和	成立	那	太太	.	卡罗尔	制成	他	所以	舒服的	和	欢呼

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left][hɪm; ɪm] .

him	so	much	that	she	really	need	have	no	compunction	about	having	left	him	.
他	所以	很多	那	她	真的	需要	有	不	愧疚	关于	拥有	左边	他	.

他发现卡罗尔太太让他感到非常舒适，让他非常开心，所以她完全不必对离开他感到愧疚。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] [kliːn] ,

The	house	always	seemed	to	be	tidy	and	clean	,
这	房子	总是	似乎	到	是	整齐的	和	干净的	,

房子总是看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

and	although	nobody	seemed	to	think	this	at	all	extraordinary	,
和	虽然	无人	似乎	到	思考	这	在	全部	非凡的	,

尽管似乎没有人觉得这有任何不寻常之处，

['serə] ['sʌmtaɪmz] [felt][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

Sarah	sometimes	felt	an	uneasy	sensation	creeping	over	her	;
莎拉	有时	毛毡	一个	不安	感觉	爬行	超过	她	;

莎拉有时会感到一种不安的感觉慢慢袭来；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kærəl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

but	Mrs	.	Carrol	was	always	so	kind	that	she	put	these	thoughts	away	from
但	太太	.	卡罗尔	曾是	总是	所以	种类	那	她	放	这些	想法	离开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但卡罗尔太太一向很善良，她把这些想法抛在了脑后。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

as	being	disloyal	to	her	father	.
作为	存在	不忠	到	她	父亲	.

因为她对父亲不忠。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [θriː] [bɔɪz] , [eɪdʒd][sɪks] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]

One	day	her	mistress	had	taken	her	three	boys	,	aged	six	,	seven	,	and
一	天	她	情妇	有	已采取	她	三	男孩们	,	老年人	六	,	七	,	和

[eɪt] ,

eight	,
八	,

有一天，她的女主人带走了她的三个儿子，他们分别六岁、七岁和八岁。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sɜːr] ['ælfərdz] ['bɜːrθdeɪ] ,

to	the	Zoological	Gardens	in	honour	of	Sir	Alfred's	birthday	,
到	这	动物学	花园	在	荣誉	的	先生	阿尔弗雷德的	生日	,

为纪念阿尔弗雷德爵士的生日，前往动物园。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] .

and	Sarah	was	given	a	whole	day's	holiday	.
和	莎拉	曾是	给定	一个	所有的	天	假期	.

莎拉因此获得了一整天的假期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][deɪ] [ɔːf][ænd; ənd]

She	had	written	to	Dick	to	ask	whether	he	could	get	a	day	off	and
她	有	书面	到	迪克	到	问	无论	他	可以	得到	一个	天	离开	和

[teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

take	her	for	a	walk	,
拿	她	为了	一个	走	,

她写信给迪克，问他是否可以请一天假带她出去散步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz]['mæstər][let]

and	,	as	he	bore	a	very	good	and	steady	character	,	his	master	let
和	,	作为	他	钻孔	一个	非常	好的	和	稳定的	特点	,	他的	掌握	让

[hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] ,

him	have	the	day	,
他	有	这	天	,

而且，由于他为人非常善良稳重，主人就让他当一天的助手。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['serə] .

knowing	he	was	engaged	to	Sarah	.
会心	他	曾是	已订婚的	到	莎拉	.

他明明知道自己已经和莎拉订婚了。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] ,

At	eleven	o'clock	they	started	for	their	trip	,
在	十一	点钟	他们	开始	为了	他们的	旅行	,

他们十一点钟出发，开始他们的旅程。

[ænd; ənd] [dɪk] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['sti:mər] [daʊn] [ðə; ði] [temz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['serə]

and	Dick	suggested	going	in	a	penny	steamer	down	the	Thames	,	to	which	Sarah
和	迪克	建议	去	在	一个	一分钱	汽船	向下	这	泰晤士河	,	到	哪个	莎拉

['dʒɔɪfəli] [ə'gri:d] .

joyfully	agreed	.
欣喜地	同意	.

迪克建议乘坐廉价蒸汽船沿泰晤士河游览，莎拉欣然同意。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ,

The	day	was	very	fine	and	warm	,
这	天	曾是	非常	美好的	和	温暖的	,

天气晴朗温暖。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ðeɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm]['dʒɪndʒər] [bɪr] [ænd; ənd]

and	when	they	landed	at	Greenwich	they	bought	some	ginger	beer	and
和	什么时候	他们	登陆	在	格林威治	他们	买	一些	姜	啤酒	和

[bʌnz] ,

buns	,
面包	,

他们抵达格林威治后，买了一些姜汁啤酒和面包卷。

[ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [tri:z] .

and	had	quite	a	feast	on	the	grass	under	some	shady	trees	.
和	有	相当	一个	盛宴	在	这	草	在下面	一些	阴凉	树木	.

他们在树荫下的草地上饱餐了一顿。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['meni] [plænz]

They	naturally	had	a	great	deal	to	tell	each	other	,	and	discussed	many	plans
他们	自然	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	每个	其他	,	和	讨论	许多	计划

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他们自然有很多话要对彼此说，并讨论了许多未来的计划。

[dɪk] [toʊld] ['serə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]

Dick	told	Sarah	that	his	master	was	thinking	of	taking	a	house	in	the	north
迪克	讲述	莎拉	那	他的	掌握	曾是	思维	的	采取	一个	房子	在	这	北

[ʌv; əv]['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

of	Scotland	for	a	year	,
的	苏格兰	为了	一个	年	,

迪克告诉莎拉，他的主人正考虑在苏格兰北部租一栋房子住一年。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [dɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	wanted	Dick	very	much	to	go	with	him	.
和	他	通缉	迪克	非常	很多	到	去	和	他	.

他非常希望迪克能和他一起去。

['serə] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Sarah	was	very	distressed	about	this	,	as	she	thought	a	year	a	very	long	time	,
莎拉	曾是	非常	苦恼	关于	这	,	作为	她	想法	一个	年	一个	非常	长的	时间	,

莎拉对此感到非常沮丧，因为她觉得一年时间太长了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [dɪk] [maɪt] [get][tu:; tə][laɪk][sʌm; səm]

and	in	her	heart	of	hearts	she	was	afraid	Dick	might	get	to	like	some
和	在	她	心	的	心	她	曾是	害怕的	迪克	可能	得到	到	喜欢	一些

[wʌn] [els] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

one	else	better	than	herself	.
一	别的	更好的	比	她自己	.

而她内心深处却害怕迪克会喜欢上别人而不是她。

[dɪk] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ferli] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] [θɪŋk]

Dick	read	her	thoughts	fairly	accurately	,	and	assured	her	she	need	never	think
迪克	读	她	想法	相当	准确	,	和	保证	她	她	需要	绝不	思考

[hiː; hi] [wʊd] [fər'get][hɜːr; hər] ,

he	would	forget	her	,
他	会	忘记	她	,

迪克相当准确地读懂了她的心思，并向她保证，她永远不必担心他会忘记她。

[æz; əz][hiː; hi][felt]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['naɪsər][ɔːr] ['prɪtiːɚ] [gɜːrl][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

as	he	felt	certain	there	was	no	nicer	or	prettier	girl	all	the	world	over	,
作为	他	毛毡	肯定	那里	曾是	不	更漂亮	或者	更漂亮	女孩	全部	这	世界	超过	,

因为他确信全世界再也找不到比她更好更漂亮的女孩了。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .

and	Sarah	was	too	pleased	at	this	speech	to	think	of	further	objections	.
和	莎拉	曾是	也	高兴	在	这	演讲	到	思考	的	更远	反对意见	.

莎拉对这番话非常满意，以至于没有想到要提出任何反对意见。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðeɪ] [spoʊk]

At	last	they	had	to	turn	homewards	,	and	on	the	steamer	they	spoke
在	最后的	他们	有	到	转动	回家	,	和	在	这	汽船	他们	辐

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

but	little	,
但	小的	,

最后他们不得不返航，在轮船上他们几乎没怎么说话。

[iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] ,

each	wondering	when	and	where	they	should	meet	again	,
每个	好奇	什么时候	和	在哪里	他们	应该	见面	再次	,

他们都在想，何时何地才能再次相遇。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

little	thinking	how	much	was	to	happen	before	a	year	was	over	.
小的	思维	如何	很多	曾是	到	发生	前	一个	年	曾是	超过	.

谁也没有想到，在一年结束之前会发生这么多事。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] ['serə] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [met][hɜːr; hər]

Walking	down	the	Embankment	towards	Westminster	Sarah	all	at	once	met	her
步行	向下	这	堤	向	威斯敏斯特	莎拉	全部	在	一次	遇见	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

莎拉沿着堤岸向威斯敏斯特方向走去，突然遇到了她的父亲。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['mɪsɪz] . ['kærəl] ,

who	was	so	deep	in	conversation	with	his	companion	,	Mrs	.	Carrol	,
WHO	曾是	所以	深的	在	对话	和	他的	伴侣	,	太太	.	卡罗尔	,

他当时正和他的同伴卡罗尔夫人热烈地交谈着，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['serə] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	he	did	not	see	Sarah	till	they	were	close	to	each	other	.
那	他	做过	不是	看	莎拉	直到	他们	是	关闭	到	每个	其他	.

直到他们彼此靠近时，他才看到莎拉。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	father	,	"	she	said	,	"	I	am	very	glad	to	see	you	,
"	哦	,	父亲	,	"	她	说	,	"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,

“哦，父亲，”她说，“见到您我非常高兴。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ə'gen] .

and	really	you	look	quite	well	and	cheery	again	.
和	真的	你	看	相当	出色地	和	欢快的	再次	.

你看起来气色很好，又容光焕发了。

" ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['serə] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['stæməd] [aʊt]
" Mr . Brown was equally surprised to see Sarah , and rather stammered out
" 先生 . 棕色的 曾是 同样地 惊讶 到 看 莎拉 , 和 相当 结结巴巴 出去
[hɪz; ɪz] ['welkəm] .
his welcome .
他的 欢迎 .

布朗先生看到莎拉也同样感到惊讶，结结巴巴地表示欢迎。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kærəl] [ænd; ənd] [sed] —
The girl turned to Mrs . Carrol and said —
这 女孩 转向 到 太太 . 卡罗尔 和 说 —

女孩转向卡罗尔太太说——

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['kærəl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ]
" Well , Mrs . Carrol , how are you ; thank you so much for looking after my
" 出色地 , 太太 . 卡罗尔 , 如何 是 你 ; 感谢 你 所以 很多 为了 寻找 后 我的
['fɑːðər] [soʊ] [wel] .
father so well .
父亲 所以 出色地 .

“卡罗尔夫人，您好吗？非常感谢您如此悉心照顾我父亲。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I really don't know what he would have done without you .
我 真的 不 知道 什么 他 会 有 完毕 没有 你 .

我真不知道如果没有你，他会怎么办。

" ['mɪstər] . [braʊn] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['serə] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɜːrnd]
" Mr . Brown here interrupted Sarah by saying : " Yes , she has indeed earned
" 先生 . 棕色的 这里 中断 莎拉 经过 说 : " 是的 , 她 有 的确 获得
['aʊər; ɑːr] [θæŋks] ,
our thanks ,
我们的 谢谢 ,

布朗先生打断了莎拉的话，说道：“是的，她确实值得我们感谢。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [aɪ] [niːd] ['nevər][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi]
and she has promised I need never do without her again — in fact , we
和 她 有 承诺 我 需要 绝不 做 没有 她 再次 — 在 事实 , 我们
[wɜːr; wər] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
were married this morning ,
是 已婚 这 早晨 ,

她向我保证我以后再也不会没有她了——事实上，我们今天早上结婚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər]
and we were on our way to see you and ask for your
和 我们 是 在 我们的 方式 到 看 你 和 问 为了 你的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜! .

我们当时正要去见你，并请你向你表示祝贺。

" ['serə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
" Sarah could hardly believe her ears , and showed very plainly that such was
" 莎拉 可以 几乎 相信 她 耳朵 , 和 显示 非常 显然 那 这样的 曾是
[ðə; ðiː] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

莎拉简直不敢相信自己的耳朵，她的反应也十分明显。

[waɪlst] [dɪk] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] .
whilst Dick stood by in shocked silence .
而 迪克 站立 经过 在 震惊 沉默 .

迪克则震惊地站在一旁，一言不发。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['serə] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn]
" Oh , father ! " cried Sarah , " do you mean to say you have already forgotten
" 哦 , 父亲 ! " 哭 莎拉 , " 做 你 意思是 到 说 你 有 已经 被遗忘的
[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ?
my dear mother ?
我的 亲爱的 母亲 ?

"哦，父亲！"莎拉喊道，"您的意思是说，您已经忘记了我亲爱的母亲吗？"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [lɔːst] [hɜːr; hər] .
Why , it is barely four months since we lost her .
为什么 , 它 是 仅仅 四 几个月 自从 我们 丢失的 她 .

哎呀，距离她去世才仅仅四个月而已。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I don't think you have behaved well to me in this matter .
我 不 思考 你 有 表现 出色地 到 我 在 这 事情 .

我认为你在这件事上对我的态度并不好。

['ʃʊrli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [læst] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
Surely I ought to have been told before this last step was taken .
一定 我 应该 到 有 到过 讲述 前 这 最后的 步 曾是 已采取 .

在采取最后一步之前，我理应被告知此事。

" ['mɪstər] . [braʊn] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] ['sɛrəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [feɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]
" Mr . Brown gazed in silence at Sarah's flushed and angry face , not knowing
" 先生 . 棕色的 凝视 在 沉默 在 莎拉的 酡 和 生气的 脸 , 不是 会心
[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

布朗先生默默地凝视着莎拉涨红又愤怒的脸，不知道该说些什么。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] [bɪ'twiːn]
He managed at last , however , to get in a few words of excuse between
他 管理 在 最后的 , 然而 , 到 得到 在 一个 很少 字 的 原谅 之间
[hɜːr; hər] ['breθləs] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] .
her breathless expostulations .
她 喘不过气 抗议 .

不过，他最终还是在她气喘吁吁的抗议声中挤出了几句道歉的话。

" [wel] , ['serə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , Sarah , you seem to forget how lonely I have been all this time ,
" 出色地 , 莎拉 , 你 似乎 到 忘记 如何 孤独 我 有 到过 全部 这 时间 ,

"莎拉，你似乎忘记了我这些年来有多么孤独了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɜːrst] [æsk] [maɪ] ['dɔːtər] .
and if I choose to marry again I need not first ask my daughter .
和 如果 我 选择 到 结婚 再次 我 需要 不是 第一的 问 我的 女儿 .

如果我选择再婚，我不需要先征求我女儿的意见。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] .
I always knew this idea of going out to service would do you no good .
我 总是 知道 这 主意 的 去 出去 到 服务 会 做 你 不 好的 .

我一直都知道，出去做义工对你没有任何好处。

" ['mɪsɪz] . ['kærəl] , [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Mrs . Carrol , who must now be called Mrs . Brown , had up to the
" 太太 . 卡罗尔 , WHO 必须 现在 是 称为 太太 . 棕色的 , 有 向上 到 这
['prez(ə)nt] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
present said nothing ,
展示 说 没有什么 ,

"卡罗尔夫人，现在应该叫她布朗夫人了，此前一直一句话也没说。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld] ['serə] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

but	she	told	Sarah	she	hoped	to	make	her	and	her	father
但	她	讲述	莎拉	她	希望	到	制作	她	和	她	父亲

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

但她告诉莎拉，她希望让莎拉和她父亲感到舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .

and	that	in	time	they	would	be	good	friends	.
和	那	在	时间	他们	会	是	好的	朋友们	.

假以时日，他们会成为好朋友。

['serə] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ,

Sarah	answered	that	she	did	not	think	this	was	very	likely	,
莎拉	回答	那	她	做过	不是	思考	这	曾是	非常	可能	,

莎拉回答说，她认为这种可能性不大。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌʌndər'hænd] [weɪz] ,

as	she	did	not	like	underhand	ways	,
作为	她	做过	不是	喜欢	暗中	方式	,

因为她不喜欢不正当的手段。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['getɪŋ] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [dɪk] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk]

and	she	was	in	fact	getting	so	angry	that	Dick	thought	it	high	time	to	take
和	她	曾是	在	事实	获得	所以	生气的	那	迪克	想法	它	高的	时间	到	拿

[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

her	away	,
她	离开	,

她当时真的非常生气，迪克觉得是时候把她带走了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sək'sesf(ə)l] .

in	which	effort	he	was	at	last	successful	.
在	哪个	努力	他	曾是	在	最后的	成功的	.

他最终在这方面取得了成功。

" [wel] , ['ri:əli] , ['serə] , " [sed] [dɪk] ,

"	Well	,	really	,	Sarah	,	"	said	Dick	,
"	出色地	,	真的	,	莎拉	,	"	说	迪克	,

"嗯，真的，莎拉，"迪克说。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['ræðər] [tu:] [ˌʌn'kaɪndli][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

"	I	do	think	you	have	spoken	rather	too	unkindly	to	your	father	.
"	我	做	思考	你	有	说	相当	也	不友善的	到	你的	父亲	.

我认为你对你父亲的语气确实有些刻薄。

['ʃʊrli] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] [soʊ] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

Surely	if	he	chooses	to	marry	again	so	soon	it	is	his	own	business	.
一定	如果	他	选择	到	结婚	再次	所以	很快	它	是	他的	自己的	商业	.

如果他选择这么快再婚，那当然是他个人的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,

Of	course	,	I	perfectly	understand	your	feelings	,
的	课程	,	我	完美	理解	你的	情怀	,

我当然完全理解你的感受。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

but	you	must	not	forget	that	he	is	still	your	father	,
但	你	必须	不是	忘记	那	他	是	仍然	你的	父亲	,

但你不要忘记，他仍然是你的父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][fər'get][tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	you	should	never	forget	to	show	respect	to	him	.
和	你	应该	绝不	忘记	到	展示	尊重	到	他	.

你永远不应该忘记对他表示尊重。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ,

You	did	not	show	the	Christian	spirit	I	hoped	to	see	,
你	做过	不是	展示	这	基督教	精神	我	希望	到	看	,

你没有展现出我所希望看到的基督徒精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [baɪ]['luːzɪŋ][jʊr; jər]['tempər] .

and	you	have	certainly	done	no	good	by	losing	your	temper	.
和	你	有	当然	完毕	不	好的	经过	输	你的	脾气	.

你发脾气肯定没有任何好处。

" ['serə] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['æŋgri] ['dʊrɪŋ] ['dɪks] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] ,

"	Sarah	had	been	feeling	very	sad	and	angry	during	Dick's	little	lecture	,
"	莎拉	有	到过	感觉	非常	伤心	和	生气的	期间	迪克的	小的	演讲	,

在迪克那番简短的讲话中，莎拉一直感到非常悲伤和愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	as	she	still	considered	herself	quite	in	the	right	,
和	作为	她	仍然	经过考虑的	她自己	相当	在	这	正确的	,

而她仍然认为自己完全正确，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['heɪstɪli] .

she	would	not	confess	even	to	Dick	that	she	had	behaved	hastily	.
她	会	不是	承认	甚至	到	迪克	那	她	有	表现	草草	.

她甚至不愿向迪克承认自己行为鲁莽。

" [wel] , " [sed] ['serə] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː] ;

"	Well	,	"	said	Sarah	,	"	you	needn't	begin	to	scold	me	;
"	出色地	,	"	说	莎拉	,	"	你	不必	开始	到	骂	我	;

“好吧，”莎拉说，“你没必要责备我；

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][skoʊld] ,

you	won't	have	me	much	longer	to	scold	,
你	惯于	有	我	很多	更长	到	骂	,

你很快就没法再责骂我了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][fɜːrst] .

and	I	do	think	father	ought	to	have	told	me	first	.
和	我	做	思考	父亲	应该	到	有	讲述	我	第一的	.

而且我觉得父亲应该先告诉我。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[dɪk] [sɔː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

Dick	saw	quite	well	that	it	was	no	use	arguing	with	her	when	she	was	in	this	mood	,
迪克	锯	相当	出色地	那	它	曾是	不	使用	争论	和	她	什么时候	她	曾是	在	这	情绪	,

迪克很清楚，在她这种情绪下，跟她争论是没用的。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['leɪdi] ['dʒeɪmzɪz] [haʊs] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ə; eɪ] [koʊld]

so	when	they	arrived	at	Lady	James's	house	he	bade	her	rather	a	cold
所以	什么时候	他们	到达的	在	女士	詹姆斯的	房子	他	巴德	她	相当	一个	寒冷的

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

所以当他们到达詹姆斯夫人家时，他冷淡地向她道别。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

and	promised	to	come	and	see	her	for	the	last	time	on	Sunday	,
和	承诺	到	来	和	看	她	为了	这	最后的	时间	在	星期日	,

并承诺星期天会最后一次来看她。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .

before	he	went	to	Scotland	.
前	他	去	到	苏格兰	.

在他去苏格兰之前。

['serə] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed] [wept]

Sarah	went	straight	up	to	her	room	,	and	throwing	herself	on	her	bed	wept
莎拉	去	直的	向上	到	她	房间	,	和	投掷	她自己	在	她	床	哭泣

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

莎拉径直回到自己的房间，扑倒在床上，痛哭起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dɪk] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	felt	very	lonely	,	and	,	now	that	even	Dick	was	vexed	with	her	,
她	毛毡	非常	孤独	,	和	,	现在	那	甚至	迪克	曾是	烦恼	和	她	,

她感到非常孤独，而且，现在连迪克都对她感到恼火了，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

she	began	to	think	that	her	behaviour	was	not	all	it	should	have	been	.
她	开始	到	思考	那	她	行为	曾是	不是	全部	它	应该	有	到过	.

她开始反思自己的行为是否做得足够好。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][lɔːst][hɜːr; hər]['tempər][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] ,

She	knew	she	had	quite	lost	her	temper	and	behaved	badly	,
她	知道	她	有	相当	丢失的	她	脾气	和	表现	糟糕	,

她知道自己完全失去了理智，行为很不好。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪli]

and	although	we	may	say	she	had	some	excuse	,	it	is	always	a	silly
和	虽然	我们	可能	说	她	有	一些	原谅	,	它	是	总是	一个	愚蠢的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

虽然我们可能会说她有理由，但这始终是一件愚蠢的事情。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ,

Nobody	will	respect	a	person	who	gives	way	to	their	evil	passions	,
无人	将要	尊重	一个	人	WHO	给予	方式	到	他们的	邪恶的	激情	,

没有人会尊重一个屈服于邪恶欲望的人。

[ænd; ənd] ['serə] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	Sarah	felt	that	for	the	time	being	she	had	estranged	her	father
和	莎拉	毛毡	那	为了	这	时间	存在	她	有	疏远的	她	父亲

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['loʊɝd] [hɜːr'self][ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] .

and	Dick	and	greatly	lowered	herself	in	their	opinion	.
和	迪克	和	非常	降低	她自己	在	他们的	观点	.

莎拉觉得，就目前而言，她已经疏远了她的父亲和迪克，并且在他们眼中大大降低了自己的地位。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [fər'gɪv]

She	fell	on	her	knees	and	begged	God	with	might	and	main	to	forgive
她	跌倒	在	她	膝盖	和	乞求	上帝	和	可能	和	主要的	到	原谅

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她跪倒在地，竭尽全力地向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd][roʊz][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['fiːlɪŋ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] ['hæpiːɝ] .

and	rose	in	a	few	minutes	feeling	calmer	and	happier	.
和	玫瑰	在	一个	很少	分钟	感觉	更平静	和	更快乐	.

几分钟后，他起身离开，感觉平静多了，心情也好了很多。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['sʌpər] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

The	servants	'	supper	-	bell	had	rung	,
这	仆人	-	晚餐	-	钟	有	梯子	,

仆人们的晚餐铃响了。

[bʌt; bət] ['serə] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	Sarah	did	not	feel	inclined	to	talk	and	laugh	with	the	others	,
但	莎拉	做过	不是	感觉	倾斜	到	讲话	和	笑	和	这	其他的	,

但莎拉并不想和其他人说说笑笑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

so	she	stayed	where	she	was	and	occupied	herself	with	her	thoughts	,
所以	她	入住	在哪里	她	曾是	和	占领	她自己	和	她	想法	,

于是她待在原地，陷入沉思。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [wʌnz] .

which	were	anything	but	happy	ones	.
哪个	是	任何事物	但	快乐的	一个	.

那些日子一点也不快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd][kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

The	next	day	was	very	wet	and	gloomy	and	quite	in	accordance	with
这	下一个	天	曾是	非常	湿的	和	阴沉	和	相当	在	根据	和

['sɛrəz] ['fiːlɪŋz] ,

Sarah's	feelings	,
莎拉的	情怀	,

第二天天气阴雨绵绵，阴冷潮湿，这正符合莎拉当时的心情。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] [ɪ'vents] [ðə; ði]['æŋgriːɝ][ʃiː; ʃi][felt]

as	the	more	she	thought	over	the	previous	day's	events	the	angrier	she	felt
作为	这	更多的	她	想法	超过	这	以前的	天	活动	这	更愤怒	她	毛毡

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

with	herself	,
和	她自己	,

她越是回想前一天发生的事情，就越是对自己生气。

['noʊɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wɜːr; wər]

knowing	that	,	after	all	,	it	did	not	much	matter	to	her	if	her	father	were
会心	那	,	后	全部	,	它	做过	不是	很多	事情	到	她	如果	她	父亲	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

她知道，归根结底，父亲是否结婚对她来说并不重要。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hɜːr'self] .

as	she	was	always	in	service	,	and	hoped	soon	to	be	married	herself	.
作为	她	曾是	总是	在	服务	,	和	希望	很快	到	是	已婚	她自己	.

她一直从事服务行业，并希望自己也能尽快结婚。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

She	also	could	not	help	remembering	how	,	in	spite	of	herself	,
她	还	可以	不是	帮助	记住	如何	,	在	尽管如此	的	她自己	,

她也不禁想起，尽管她自己也不愿承认，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]['mɪsɪz] . [kærəlz] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

she	had	been	struck	by	Mrs	.	Carrol's	much	softened	voice	and	manner	,
她	有	到过	击	经过	太太	.	卡罗尔的	很多	软化	嗓音	和	方式	,

她被卡罗尔太太柔和许多的语气和举止所打动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

and	she	really	began	to	think	that	,	after	all	,	it	might	be	for	the	best	.
和	她	真的	开始	到	思考	那	,	后	全部	,	它	可能	是	为了	这	最好的	.

她真的开始觉得，或许这样才是最好的结果。

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ['sloʊli] [ɑ:n] , [tɪl] [æt; ət][læst] ['sʌndeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	days	dragged	slowly	on	,	till	at	last	Sunday	arrived	,
这	天	拖拽	缓慢地	在	,	直到	在	最后的	星期日	到达的	,

日子过得真慢，终于到了星期天。

[ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

and	Sarah	had	decided	to	make	her	peace	with	Dick	,
和	莎拉	有	决定	到	制作	她	和平	和	迪克	,

莎拉决定与迪克和解。

[nɑ:t]['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['fi:lɪŋ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

not	liking	him	to	go	on	his	journey	feeling	unhappy	about	her	.
不是	喜欢	他	到	去	在	他的	旅行	感觉	不开心	关于	她	.

他不希望他带着对她的不快心情踏上旅程。

[sɪks][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] ,

Six	o'clock	was	the	hour	he	generally	came	,
六	点钟	曾是	这	小时	他	一般来说	来了	,

他通常六点钟到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]['taɪdi] ,

and	she	rushed	upstairs	to	see	that	her	hair	was	tidy	,
和	她	匆忙	楼上	到	看	那	她	头发	曾是	整齐的	,

她急忙跑上楼，查看自己的头发是否梳理整齐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɪnɪŋ] [sʌm; səm][dʒi'reinjəmz]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

and	had	taken	the	opportunity	of	pinning	some	geraniums	into	her
和	有	已采取	这	机会	的	钉住	一些	天竺葵	进入	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她趁机把几朵天竺葵别在了裙子上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌdaʊn'sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ]

which	had	been	sent	downstairs	from	the	drawing	-	room	to	be	thrown	away
哪个	有	到过	发送	楼下	从	这	绘画	-	房间	到	是	抛掷	离开

.

:

.

这些东西原本是从客厅送到楼下准备扔掉的。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [dɪk] ,

Seven	o'clock	came	,	but	did	not	bring	Dick	,
七	点钟	来了	,	但	做过	不是	带来	迪克	,

七点钟到了，但迪克没来。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi]

and	Sarah	was	tortured	with	melancholy	thoughts	as	to	whether	he
和	莎拉	曾是	受折磨	和	忧郁	想法	作为	到	无论	他

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ]

had	decided	he	would	not	see	her	till	she	had	made	her	peace	with
有	决定	他	会	不是	看	她	直到	她	有	制成	她	和平	和

[hɜːr; hər]['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

莎拉饱受忧郁的思绪折磨，她不知道他是否已经决定，在她与父亲和解之前，不会再见她。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

At	last	she	was	obliged	to	give	up	all	idea	of	his	coming	,
在	最后的	她	曾是	有义务	到	给	向上	全部	主意	的	他的	未来	,

最终，她不得不放弃他即将到来的所有念头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

as	it	was	now	ten	o'clock	,
作为	它	曾是	现在	十	点钟	,

现在已经是十点钟了。

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['sɒbd]

and	very	miserable	were	her	feelings	when	she	crept	into	bed	and	sobbed
和	非常	悲惨的	是	她	情怀	什么时候	她	悄悄地爬	进入	床	和	啜泣

[hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

herself	to	sleep	.
她自己	到	睡觉	.

她感到非常痛苦，于是爬上床，哭着睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['serə] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['letərz] ,

At	the	end	of	the	week	Sarah	,	who	generally	distributed	the	servants	'	letters	,
在	这	结尾	的	这	星期	莎拉	,	WHO	一般来说	分布式	这	仆人	-	信件	,

一周结束时，通常负责分发仆人信件的莎拉，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

was	much	surprised	at	finding	one	for	herself	.
曾是	很多	惊讶	在	寻找	一	为了	她自己	.

她非常惊讶地发现自己竟然找到了一个。

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪks][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Now	,	everybody	likes	to	receive	letters	from	their	friends	,	and	for
现在	,	大家	点赞	到	收到	信件	从	他们的	朋友们	,	和	为了

['serə] , [huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['meni] ,

Sarah	,	who	had	never	had	many	,
莎拉	,	WHO	有	绝不	有	许多	,

现在，每个人都喜欢收到朋友的来信，而对于以前从未收到过多少信的莎拉来说，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [ɪn][fækt] ,

the	excitement	was	great	;	in	fact	,
这	激动	曾是	伟大的	;	在	事实	,

当时的气氛非常激动人心；事实上，

[ʃiː; ʃi][kwaɪt][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sʌd(ə)n] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪks] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

she	quite	forgot	all	about	her	father's	sudden	marriage	and	Dick's	departure	,
她	相当	忘了	全部	关于	她	父亲的	突然	婚姻	和	迪克的	离开	,

她完全忘记了父亲突然再婚和迪克离开的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːks] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][hɜːr'self] ,

as	well	as	the	week's	misery	,	and	,	getting	into	a	corner	by	herself	,
作为	出色地	作为	这	本周	苦难	,	和	,	获得	进入	一个	角落	经过	她自己	,

除了这周的种种不顺，以及独自一人陷入困境之外，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] —

she	opened	the	letter	and	began	to	read	,	and	this	is	what	she	read	—
她	打开	这	信	和	开始	到	读	,	和	这	是	什么	她	读	—

她打开信开始阅读，读到了以下内容——

" [maɪ] [dɪr] ['serə] ,

"	My	dear	Sarah	,
"	我的	亲爱的	莎拉	,

我亲爱的莎拉，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp]

"	I	am	afraid	you	must	be	very	angry	with	me	for	not	having	turned	up
"	我	是	害怕的	你	必须	是	非常	生气的	和	我	为了	不是	拥有	转向	向上

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

on	Sunday	,
在	星期日	,

“恐怕您一定很生我的气，因为我星期天没来。”

[bʌt; bət] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ['mæstər] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ]

but	on	Friday	night	master	told	me	he	wanted	me	to	pack	up	everything
但	在	星期五	夜晚	掌握	讲述	我	他	通缉	我	到	盒	向上	一切

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,

as	we	were	to	go	on	Saturday	by	the	night	mail	to	Scotland	,
作为	我们	是	到	去	在	周六	经过	这	夜晚	邮件	到	苏格兰	,

但周五晚上，师傅告诉我他想让我收拾好所有东西，因为我们周六晚上要乘夜班邮车去苏格兰。

[soʊ] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

so	I	really	could	not	get	a	minute	to	go	and	see	you	.
所以	我	真的	可以	不是	得到	一个	分钟	到	去	和	看	你	.

所以我真的抽不出一点时间去看你。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ,

I	hope	this	will	find	you	well	as	it	leaves	me	,
我	希望	这	将要	寻找	你	出色地	作为	它	树叶	我	,

希望你一切安好，就像我离开时一样。

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] .

and	happier	than	when	I	saw	you	last	.
和	更快乐	比	什么时候	我	锯	你	最后的	.

比上次见到你时更开心了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

I	am	very	happy	here	,	and	it	is	a	beautiful	place	,
我	是	非常	快乐的	这里	,	和	它	是	一个	美丽的	地方	,

我在这里非常开心，这里是个美丽的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

but	a	long	way	off	from	you	.
但	一个	长的	方式	离开	从	你	.

但离你很远。

[raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [suːn] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Write	to	me	soon	,	as	I	will	also	to	you	.
写	到	我	很快	,	作为	我	将要	还	到	你	.

请尽快给我写信，我也会尽快给你写信。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,

"	Your	affectionate	friend	,
"	你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

" [dɪk] .
" **Dick** .
" 迪克 .

迪克。

" ['serə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
" **Sarah** **was** **very** **much** **relieved** **by** **the** **contents** **of** **this** **letter** **,**
" 莎拉 曾是 非常 很多 松了口气 经过 这 内容 的 这 信 ,

莎拉读了这封信的内容后如释重负。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and **decided** **that** **she** **would** **go** **and** **see** **her** **father** **as** **soon** **as** **she**
和 决定 那 她 会 去 和 看 她 父亲 作为 很快 作为 她
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

她决定尽快去看望父亲。

[ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [su:n] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] ['serə] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stepmʌðər]
This **opportunity** **soon** **occurred** **,** **and** **Sarah** **found** **him** **and** **her** **stepmother**
这 机会 很快 发生 , 和 莎拉 成立 他 和 她 后妈
['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [tə'geðər] .
having **their** **supper** **together** **.**
拥有 他们的 晚餐 一起 .

机会很快就来了，莎拉发现他和她的继母正在一起吃晚饭。

['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
Mr **.** **Brown** **looked** **rather** **sheepishly** **at** **his** **daughter** **,**
先生 . 棕色的 看起来 相当 羞怯地 在 他的 女儿 ,

布朗先生有些不好意思地看了看他的女儿。

[nɑ:t][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
not **quite** **knowing** **in** **what** **frame** **of** **mind** **she** **intended** **to** **make** **this** **visit** **,**
不是 相当 会心 在 什么 框架 的 头脑 她 故意的 到 制作 这 访问 ,

她不太清楚自己打算以怎样的心态进行这次访问，

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [set] ['mætərz] [streɪt]
but **he** **soon** **saw** **that** **she** **really** **was** **doing** **her** **best** **to** **set** **matters** **straight**
但 他 很快 锯 那 她 真的 曾是 正在做 她 最好的 到 放 事情 直的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

但他很快发现，她确实在尽力把事情重新理顺。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ti:] , [wɪtʃ] ['serə] ['glædli] [ək'septɪd] ,
Mrs **.** **Brown** **offered** **her** **some** **tea** **,** **which** **Sarah** **gladly** **accepted** **,**
太太 . 棕色的 提供 她 一些 茶 , 哪个 莎拉 乐意 公认 ,

布朗太太给她倒了些茶，莎拉欣然接受了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [tɔ:kt] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt]['fju:tʃər][plænz][ænd; ənd][pæst] [ɪ'vents] , [nɑ:t]
and **they** **all** **three** **talked** **cheerfully** **about** **future** **plans** **and** **past** **events** **,** **not**
和 他们 全部 三 谈话 愉快地 关于 未来 计划 和 过去的 活动 , 不是
['tʌtʃɪŋ] ,
touching **,**
接触 ,

他们三人兴高采烈地谈论着未来的计划和过去的事情，彼此没有肢体接触。

[haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
however **,** **on** **the** **two** **chief** **changes** **in** **the** **family** **.**
然而 , 在 这 二 首席 变化 在 这 家庭 .

然而，关于家庭中的两个主要变化。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][left][ðem; ðəm][ə'loʊn] [tə'geðər] ,

At	last	she	left	them	alone	together	,
在	最后的	她	左边	他们	独自的	一起	,

最后她离开了，留下他们单独待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]['hɑ:rdli][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [wen] ['serə] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	the	door	had	hardly	closed	behind	her	when	Sarah	was	on	her
和	这	门	有	几乎	关闭	在后面	她	什么时候	莎拉	曾是	在	她

[ni:z] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [tʃer] ,

knees	by	her	father's	chair	,
膝盖	经过	她	父亲的	椅子	,

门在她身后刚一关上，莎拉就跪在了父亲的椅子旁。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][fər'get][ɔ:l][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] ['spi:tʃɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

asking	him	to	forgive	and	forget	all	the	unkind	speeches	she	had	made
问	他	到	原谅	和	忘记	全部	这	不友善	演讲	她	有	制成

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

about	his	marriage	.
关于	他的	婚姻	.

请求他原谅并忘记她之前对他的婚姻发表的所有不友善的言论。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

Mr	.	Brown	was	delighted	at	the	reconciliation	,	as	he	loved	his	daughter
先生	.	棕色的	曾是	高兴极了	在	这	和解	,	作为	他	喜爱	他的	女儿

[moʊst] ['dɪrli] ,

most	dearly	,
最多	亲爱的	,

布朗先生对和解感到非常高兴，因为他最爱他的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['aʊərz] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [pæst] .

and	they	spent	one	of	the	happiest	hours	together	they	had	ever	passed	.
和	他们	花费	一	的	这	最快乐	小时	一起	他们	有	曾经	通过了	.

他们一起度过了有生以来最快乐的时光之一。

['serə] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

Sarah	went	with	a	light	heart	back	to	her	work	,
莎拉	去	和	一个	光	心	后退	到	她	工作	,

莎拉心情轻松地回到了工作岗位。

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [pi:s] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [straɪf] ,

feeling	that	certainly	peace	was	better	than	strife	,
感觉	那	当然	和平	曾是	更好的	比	冲突	,

觉得和平肯定比冲突好，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [fɔ:r; fər][soʊ]

and	wondering	how	she	had	managed	to	keep	up	the	disturbance	for	so
和	好奇	如何	她	有	管理	到	保持	向上	这	干扰	为了	所以

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

并纳闷她是如何将这种骚乱持续这么久的。

['meni] [wi:ks] [ɪ'læpst] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['noʊtwɜ:rði] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['serə] [felt] [kwaɪt] ['hæpi]

Many	weeks	elapsed	with	no	noteworthy	events	,	and	Sarah	felt	quite	happy
许多	周	过去	和	不	值得注意	活动	,	和	莎拉	毛毡	相当	快乐的

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	established	in	her	situation	,
和	已确立的	在	她	情况	,

几个星期过去了，没有发生什么值得一提的事情，莎拉对自己目前的生活状态感到非常满意和安定。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eni]

knowing	that	she	was	earning	enough	money	to	prevent	her	from	being	any
会心	那	她	曾是	收入	足够的	钱	到	防止	她	从	存在	任何

[sɔ:rt][ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['stepmʌðər] .

sort	of	burden	to	her	father	or	stepmother	.
种类	的	负担	到	她	父亲	或者	后妈	.

她知道自己挣的钱足够多，不会成为父亲或继母的任何负担。

['leɪdi][dʒeɪmz][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ræðər] ['delɪkət] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv]

Lady	James	was	at	this	time	rather	delicate	,	having	had	a	bad	attack	of
女士	詹姆斯	曾是	在	这	时间	相当	精美的	,	拥有	有	一个	坏的	攻击	的

[ru'mætɪk] ['fi:vər] ,

rheumatic	fever	,
风湿病	发烧	,

詹姆斯夫人当时身体相当虚弱，她曾患过严重的风湿热。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'kʌvərd] .

from	which	she	had	,	however	,	almost	recovered	.
从	哪个	她	有	,	然而	,	几乎	恢复	.

不过，她当时几乎已经康复了。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,

One	day	there	was	to	be	a	large	dinner	-	party	in	the	house	,	and	Edith	,
一	天	那里	曾是	到	是	一个	大的	晚餐	-	派对	在	这	房子	,	和	伊迪丝	,

有一天，家里要举办一个大型晚宴，伊迪丝

['sɛrəz] [frend] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət][ɔ:l]

Sarah's	friend	,	the	housemaid	,	was	going	to	look	over	the	staircase	at	all
莎拉的	朋友	,	这	保姆	,	曾是	去	到	看	超过	这	楼梯	在	全部

[ðə; ði][smɑ:rt] ['dresɪz] ,

the	smart	dresses	,
这	聪明的	连衣裙	,

莎拉的朋友，也就是家里的女佣，正打算从楼梯上看看那些漂亮的裙子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] ['serə] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sperd] , [ɔ:l] [ə'baʊt]

and	had	promised	to	tell	Sarah	,	who	could	not	be	spared	,	all	about
和	有	承诺	到	告诉	莎拉	,	WHO	可以	不是	是	幸存	,	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且答应把这一切都告诉莎拉，而莎拉却无法被抽调出来。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʌm] , [ænd; ənd]

Eight	o'clock	arrived	,	and	Edith	ran	upstairs	to	watch	the	ladies	come	,	and
八	点钟	到达的	,	和	伊迪丝	跑	楼上	到	手表	这	女士们	来	,	和

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

go	down	to	dinner	.
去	向下	到	晚餐	.

八点钟到了，伊迪丝跑上楼去看女士们上来，然后下楼吃晚饭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

She	had	never	seen	so	many	grand	-	looking	people	,
她	有	绝不	已见	所以	许多	盛大	-	寻找	人们	,

她从未见过这么多衣着考究的人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes] ['oʊnli][wʌn] [dres]

and	her	heart	was	filled	with	longing	desire	to	possess	only	one	dress
和	她	心	曾是	已填	和	渴望	欲望	到	具有	仅有的	一	裙子

[hæf][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

half	as	beautiful	as	the	ones	she	saw	.
一半	作为	美丽的	作为	这	一个	她	锯	.

她心中充满了渴望，想要拥有一件哪怕只有她所看到的那些裙子一半漂亮的裙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ɪn] [di:p] [pɪŋk]['sætn] ,

There	was	her	mistress	looking	lovely	in	deep	pink	satin	,
那里	曾是	她	情妇	寻找	迷人的	在	深的	粉色的	缎	,

她的女主人穿着深粉色缎子衣服，看起来十分美丽动人。

[hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] [her] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ti'ɑ:rə][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜ:rlz] .

her	wonderful	hair	crowned	by	a	tiara	of	diamonds	and	pearls	.
她	精彩的	头发	加冕	经过	一个	头饰	的	钻石	和	珍珠	.

她美丽的秀发上戴着一顶钻石珍珠冠冕。

[wen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f][frʌm; frəm] ['i:dɪθs] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [went]

When	the	dining	-	room	door	had	shut	them	off	from	Edith's	eyes	,	she	went
什么时候	这	用餐	-	房间	门	有	关闭	他们	离开	从	伊迪丝的	眼睛	,	她	去

[ˌdaʊn'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

downstairs	into	the	drawing	-	room	,
楼下	进入	这	绘画	-	房间	,

当餐厅的门将他们与伊迪丝的视线隔绝开来后，她便下楼来到客厅。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd]['daiəmənds][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

and	,	putting	all	thoughts	of	dresses	and	diamonds	out	of	her	head	,
和	,	推杆	全部	想法	的	连衣裙	和	钻石	出去	的	她	头	,

于是，她把脑海中所有关于礼服和钻石的想法都抛到了脑后。

['bizid] [hɜ:r'self][ɪn] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tʃerz]

busied	herself	in	smoothing	the	covers	,	shaking	up	the	cushions	,	and	putting	chairs
忙碌	她自己	在	平滑	这	封面	,	摇晃	向上	这	靠垫	,	和	推杆	椅子

[ænd; ənd]['səufəz] [streɪt] [ə'gen] .

and	sofas	straight	again	.
和	沙发	直的	再次	.

她忙着抚平被子，抖抖靠垫，把椅子和沙发重新摆正。

[wen] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdaʊn'sterz] ,

When	her	work	was	over	,	she	joined	the	others	downstairs	,
什么时候	她	工作	曾是	超过	,	她	加入	这	其他的	楼下	,

工作结束后，她和其他人一起下楼了。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

not	at	all	objecting	to	taste	some	of	the	dishes	which	came	down	from
不是	在	全部	反对	到	品尝	一些	的	这	菜肴	哪个	来了	向下	从

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .

the	dinner	party	.
这	晚餐	派对	.

完全不反对品尝一些从晚宴上端下来的菜肴。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][left] ,

At	half	-	past	eleven	all	the	visitors	had	left	,
在	一半	-	过去的	十一	全部	这	访客	有	左边	,

十一点半时，所有访客都离开了。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ,

and	Sarah	was	lazily	sitting	down	chatting	away	to	the	other	servants	,
和	莎拉	曾是	懒洋洋	坐着	向下	聊天	离开	到	这	其他	仆人	,

莎拉懒洋洋地坐着，和其他仆人闲聊着。

[hu:] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['i:vnɪŋ] .

who	all	felt	that	they	deserved	a	little	rest	after	such	a	busy	evening	.
WHO	全部	毛毡	那	他们	应得的	一个	小的	休息	后	这样的	一个	忙碌的	晚上	.

他们都觉得忙碌了一晚上之后，应该好好休息一下。

[æt; ət][læst] ['serə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['kændlz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

At	last	Sarah	and	Edith	took	up	their	candles	to	go	to	bed	,
在	最后的	莎拉	和	伊迪丝	采取	向上	他们的	蜡烛	到	去	到	床	,

最后，莎拉和伊迪丝拿起蜡烛准备睡觉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
leaving **the** **others** **still** **talking** **.**
离开 这 其他的 仍然 说 .

留下其他人继续交谈。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['serə] [hɜːrd] [sɜːr] ['ælfred] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪmz]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər]
On **the** **way** **Sarah** **heard** **Sir** **Alfred** **and** **Lady** **James** **going** **upstairs** **to** **their**
在 这 方式 莎拉 听到 先生 阿尔弗雷德 和 女士 詹姆斯 去 楼上 到 他们的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

途中，莎拉听到阿尔弗雷德爵士和詹姆斯夫人上楼回房间去了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld] ['ɪdɪθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
so **she** **told** **Edith** **she** **was** **going** **to** **have** **one** **look** **at** **her** **beautiful**
所以 她 讲述 伊迪丝 她 曾是 去 到 有 一 看 在 她 美丽的
['mɪstrəs] ,
mistress **,**
情妇 ,

于是她告诉伊迪丝，她要去看一眼她美丽的女主人。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː] ,
and **Edith** **had** **better** **come** **too** **,**
和 伊迪丝 有 更好的 来 也 ,

伊迪丝最好也一起来。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] .
so **they** **went** **up** **by** **the** **back** **staircase** **and** **peeped** **through** **the** **swing** **door** **.**
所以 他们 去 向上 经过 这 后退 楼梯 和 偷窥 通过 这 摇摆 门 .

于是他们从后楼梯上去，透过旋转门往里看。

[sɜːr] ['ælfred] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['ɪdɪθ] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,
Sir **Alfred** **was** **behind** **his** **wife** **,** **when** **suddenly** **Edith** **gave** **a** **loud** **cry** **,**
先生 阿尔弗雷德 曾是 在后面 他的 妻子 , 什么时候 突然 伊迪丝 给予 一个 大声 哭 ,

阿尔弗雷德爵士当时正站在妻子身后，突然伊迪丝发出了一声尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎拉人生的第一次开始(Sarah's first start in life)
第2/2页

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['serə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]
and **rushed** **downstairs** **again** **before** **Sarah** **had** **time** **to** **see** **what** **had**
和 匆忙 楼下 再次 前 莎拉 有 时间 到 看 什么 有

['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

还没等莎拉看清发生了什么事，他就又冲下楼去了。

[sɜːr] ['ælfred] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]
Sir **Alfred** **flung** **open** **the** **door** **and** **demanded** **an** **explanation** **of** **this** **singular**
先生 阿尔弗雷德 扔 打开 这 门 和 要求 一个 解释 的 这 单数

[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

阿尔弗雷德爵士猛地推开门，要求解释这种反常行为。

[wen] [ə'gen] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] "
when **again** **a** **cry** **was** **heard** **,** **and** **this** **time** **it** **was** **clearly** **that** **of** **"**
什么时候 再次 一个 哭 曾是 听到 , 和 这 时间 它 曾是 清楚地 那 的 "

['faɪər] .
fire **.**
火 .

这时又听到一声喊叫，这次显然是"着火了"。

" [sɜːr] ['ælfred] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə]
" **Sir** **Alfred** **,** **grasping** **the** **situation** **in** **a** **minute** **,** **bade** **his** **wife** **fly** **down** **to**
" 先生 阿尔弗雷德 , 抓握 这 情况 在 一个 分钟 , 巴德 他的 妻子 飞 向下 到

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
the **bedroom** **,**
这 卧室 ,

"阿尔弗雷德爵士立刻明白了情况，命令妻子飞奔下楼去卧室。"

[ɔːf][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [raʊz] [ðer; ðər] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [slept] [ðer; ðər] ,
off **the** **drawing** **-** **room** **,** **rouse** **their** **two** **boys** **,** **who** **slept** **there** **,**
离开 这 绘画 - 房间 , 唤醒 他们的 二 男孩们 , WHO 睡着了 那里 ,

离开客厅，叫醒睡在那里的两个儿子。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪnstəntli] ,
and **tell** **the** **women** **-** **servants** **to** **leave** **the** **house** **instantly** **,**
和 告诉 这 女性 - 仆人 到 离开 这 房子 即刻 ,

并命令女佣们立刻离开房子。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
as **he** **already** **judged** **the** **fire** **to** **be** **of** **considerable** **dimensions** **.**
作为 他 已经 评判 这 火 到 是 的 大量 方面 .

因为他已经判断出火势相当大。

[hiː; hi] , ['miːnwaɪl] , [wʊd] [rʌʃ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [fetʃ] ['tʃɑːrli] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
He **,** **meanwhile** **,** **would** **rush** **upstairs** **to** **fetch** **Charlie** **,** **who** **slept** **in** **the** **nursery** **.**
他 , 同时 , 会 匆忙 楼上 到 拿来 查理 , WHO 睡着了 在 这 苗圃 .

与此同时，他会冲上楼去接睡在育婴室里的查理。

[sɜːr] ['ælfred] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Sir **Alfred** **very** **soon** **found** **this** **to** **be** **utterly** **impossible** **,**
先生 阿尔弗雷德 非常 很快 成立 这 到 是 完全地 不可能的 ,

阿尔弗雷德爵士很快发现这完全不可能。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['vɑːljəmz][ʌv; əv][smoʊk] ,

as	when	he	opened	the	door	he	was	met	by	volumes	of	smoke	,
作为	什么时候	他	打开	这	门	他	曾是	遇见	经过	卷	的	抽烟	,

当他打开门时，映入眼帘的是滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

and	found	the	nursery	to	be	one	mass	of	flames	.
和	成立	这	苗圃	到	是	一	大量的	的	火焰	.

发现育婴室已变成一片火海。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

In	a	minute	all	was	confusion	,
在	一个	分钟	全部	曾是	困惑	,

一瞬间，一切都陷入了混乱。

[men] - ['sɜːrvənt] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] ['væljuəblz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]

men	-	servants	rushing	about	trying	to	save	what	valuables	they	could	from	the
男人	-	仆人	匆忙	关于	尝试	到	节省	什么	贵重物品	他们	可以	从	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .

bedrooms	,	which	were	still	untouched	.
卧室	,	哪个	是	仍然	未受触碰	.

男仆们忙着从尚未被触碰的卧室里抢救贵重物品。

[ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [geɪzɪŋ] ['hɔːrər] - [strʌk]

The	inmates	were	now	assembled	in	front	of	the	house	,	gazing	horror	-	struck
这	囚犯	是	现在	组装	在	正面	的	这	房子	,	凝视	恐怖	-	击

[æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] ,

at	the	flames	,
在	这	火焰	,

囚犯们聚集在房子前，惊恐地望着熊熊燃烧的火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [iˈljuːmɪnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gler]

as	they	illumined	the	darkness	and	filled	the	upper	windows	with	their	glare
作为	他们	照明	这	黑暗	和	已填	这	上	视窗	和	他们的	强光

.

:

.

它们照亮了黑暗，耀眼的光芒充满了楼上的窗户。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt]

Of	course	the	whole	neighbourhood	was	roused	,	and	the	wildest	excitement
的	课程	这	所有的	邻里	曾是	唤醒	,	和	这	最狂野的	激动

[priˈveɪld] .

prevailed	.
最终获胜	.

当然，整个街区都沸腾了，到处都洋溢着极度的兴奋。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	policemen	were	shouting	directions	,	which	were	as	far	as	possible
这	警察	是	喊叫	方向	,	哪个	是	作为	远的	作为	可能的

[əu'beid] ,

obeyed	,
服从	,

警察大声喊着指令，人们尽可能地服从了这些指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	suspense	was	at	last	broken	by	the	cry	of	,	"	Out	of	the
和	这	悬念	曾是	在	最后的	破碎的	经过	这	哭	的	,	"	出去	的	这

[wei] ;

way	;
方式	;

最终，一声喊叫打破了悬念："让开！"

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['faɪər]['endʒɪnz] .

here	come	the	fire	engines	.
这里	来	这	火	发动机	.

消防车来了。

" [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [dæʃt] [ʌp] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

"	The	horses	dashed	up	,	panting	and	foaming	,	and	all	was	instantly	discipline	and	order	,
"	这	马匹	虚线	向上	,	喘息	和	起泡	,	和	全部	曾是	即刻	纪律	和	命令	,

“马匹们气喘吁吁、口吐白沫地冲了过来，场面顿时恢复了秩序。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faiəmən] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

the	walls	in	a	minute	were	swarming	with	firemen	,	and	water	was	flooding	the	street	.
这	墙壁	在	一个	分钟	是	蜂拥而至	和	消防员	,	和	水	曾是	洪水	这	街道	.

一分钟之内，墙上就挤满了消防员，街道上也涌满了水。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][sɜːr] ['ælfred] ,

But	who	can	describe	the	feelings	of	Sir	Alfred	,
但	WHO	能	描述	这	情怀	的	先生	阿尔弗雷德	,

但谁又能描述阿尔弗雷德爵士的感受呢?

[huː] [derd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] ['tʃɑːrli] .

who	dared	not	tell	his	wife	of	his	unsuccessful	attempt	to	rescue	Charlie	.
WHO	敢于	不是	告诉	他的	妻子	的	他的	不成功	试图	到	救援	查理	.

他不敢告诉妻子他营救查理失败的事。

['hɑːrdli]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

Hardly	master	of	his	senses	,
几乎	掌握	的	他的	感官	,

他几乎无法控制自己的感官，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊps][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	rushed	madly	from	room	to	room	in	the	vain	hopes	of	discovering	the	child	,
他	匆忙	疯狂地	从	房间	到	房间	在	这	徒劳	希望	的	发现	这	孩子	,

他疯狂地在各个房间里奔跑，徒劳地希望能找到那个孩子。

[ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

until	with	difficulty	,	for	the	whole	staircase	was	now	rapidly	becoming	one	mass	of	flames	,
直到	和	困难	,	为了	这	所有的	楼梯	曾是	现在	快速	成为	一	大量的	的	火焰	,

直到举步维艰，因为整个楼梯迅速变成一片火海。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

he	escaped	into	the	street	.
他	逃脱	进入	这	街道	.

他逃到了街上。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mɜːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [hoʊld]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**universal**	**murmur**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**shouted**	**out**	**,**	**"**	**Hold**
突然	那里	曾是	一个	普遍的	低语	,	和	一个	嗓音	喊叫	出去	,	"	抓住

[ɑːn] , [mɪs] .

on	**,**	**miss**	**.**
在	,	错过	.

突然，四周响起一片窃窃私语，一个声音喊道："等等，小姐。"

[dəunt] [lʊk] [daʊn] ; [wiːl] [get][juː; jʊ] .

Don't	**look**	**down**	**;**	**we'll**	**get**	**you**	**.**
不	看	向下	;	出色地	得到	你	.

别往下看，我们会救你的。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['serə] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	**These**	**words**	**were**	**addressed**	**to**	**Sarah**	**,**	**who**	**had**	**suddenly**	**appeared**	**on**	**the**
"	这些	字	是	已解决	到	莎拉	,	WHO	有	突然	出现	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni] ,

drawing	**-**	**room**	**balcony**	**,**
绘画	-	房间	阳台	,

"这些话是对突然出现在客厅阳台上的莎拉说的。"

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	**Charlie**	**peacefully**	**sleeping**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	查理	和平地	睡眠	在	她	武器	.

查理在她怀里安然入睡。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Suddenly	**he**	**awoke**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**,**
突然	他	醒来	和	开始	到	哭	,

他突然醒来，开始哭泣。

[bʌt; bət] [pʊr] ['serə] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

but	**poor**	**Sarah**	**was**	**in**	**no**	**state**	**of**	**mind**	**to**	**comfort**	**him**	**.**
但	贫穷的	莎拉	曾是	在	不	状态	的	头脑	到	舒适	他	.

但可怜的莎拉当时根本没有心情安慰他。

[wʌt] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

What	**ages**	**it**	**seemed**	**!**
什么	年龄	它	似乎	!

感觉好像过了好久好久！

[haʊ] ['sloʊli] [help] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['hevi] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] !

How	**slowly**	**help**	**came**	**towards**	**her**	**,**	**and**	**how**	**very**	**heavy**	**Charlie**	**was**	**getting**	**!**
如何	缓慢地	帮助	来了	向	她	,	和	如何	非常	重的	查理	曾是	获得	!

救援人员迟迟不到，查理的体重也越来越重了！

[hɜːr; hər][breɪn] [siːmd] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['sɝːdʒd] [ʌp] ,

Her	**brain**	**seemed**	**reeling**	**,**	**and**	**her**	**thoughts**	**surged**	**up**	**,**
她	脑	似乎	卷轴	,	和	她	想法	激增	向上	,

她感觉大脑一片混乱，思绪纷乱如麻。

[riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] .

reproaching	**her**	**for**	**many**	**a**	**thing**	**she**	**had**	**never**	**thought**	**twice**	**about**	**.**
责备	她	为了	许多	一个	事物	她	有	绝不	想法	两次	关于	.

她斥责她很多她从未认真考虑过的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

She	**uttered**	**a**	**prayer**	**for**	**help**	**,**	**and**	**clenched**	**her**	**teeth**	**,**	**determined**	**to**
她	说出	一个	祷告	为了	帮助	,	和	紧握	她	牙齿	,	决定	到

[hoʊld][aʊt] [tɪl] [rɪ'liːf] [keɪm] ;

hold	**out**	**till**	**relief**	**came**	**;**
抓住	出去	直到	宽慰	来了	;

她默默祈祷，咬紧牙关，决心坚持到救援到来；

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [keɪm] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

and	relief	came	but	slowly	.
和	宽慰	来了	但	缓慢地	.

解脱感终于到来，但过程缓慢。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]['eni][lɔːŋgər] ,

At	last	,	when	she	felt	it	impossible	to	hold	this	heavy	burden	any	longer	,
在	最后的	,	什么时候	她	毛毡	它	不可能的	到	抓住	这	重的	负担	任何	更长	,

最后，当她感到再也无法承受这沉重的负担时，

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [mɪs] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

a	man's	voice	called	out	to	her	,	"	Let	him	down	,	miss	;	it's	all	right	now	.
一个	男人的	嗓音	称为	出去	到	她	,	"	让	他	向下	,	错过	;	它是	全部	正确的	现在	.

一个男人的声音对她说："放他下来吧，小姐；现在没事了。"

" [bʌt; bət] ['serə] [wʊd] [nɑːt][let] ['tʃɑːrli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	But	Sarah	would	not	let	Charlie	out	of	her	arms	,
"	但	莎拉	会	不是	让	查理	出去	的	她	武器	,

但莎拉不肯放开查理，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz]

fearing	the	effects	which	the	awful	sight	of	the	flames	might	have	on	his
害怕	这	效果	哪个	这	可怕	视线	的	这	火焰	可能	有	在	他的

[ɔːl'redi] ['haɪli] [ɪk'saɪtəbl] [breɪn] ;

already	highly	excitable	brain	;
已经	高度	易激动的	脑	;

他害怕熊熊烈火的可怕景象会对本就高度敏感的大脑造成怎样的影响；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [taɪtər] ,

so	she	clutched	him	tighter	,
所以	她	紧握	他	更紧	,

于是她抱得他更紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni]

and	the	only	thing	to	be	done	was	to	lift	them	over	the	balcony
和	这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	举起	他们	超过	这	阳台

[daʊn] [tə'geðər] .

down	together	.
向下	一起	.

唯一能做的就是把他们一起从阳台上抬下去。

[ðə; ði] [kraʊd] — [fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['greɪtər] [kraʊd] [ðæn; ðən] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] ?

The	crowd	—	for	where	is	there	ever	a	greater	crowd	than	near	a	fire	?
这	人群	—	为了	在哪里	是	那里	曾经	一个	更大的	人群	比	靠近	一个	火	?

人群——还有什么地方比火堆旁人山人海呢?

— [tʃɪrd] ['laʊdli] ; [bʌt; bət] ['serə] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [hɜːrd] [haʊ] ['hɑːrtɪli]

—	cheered	loudly	;	but	Sarah	had	fainted	away	,	and	never	heard	how	heartily
—	欢呼	高声	;	但	莎拉	有	昏厥	离开	,	和	绝不	听到	如何	衷心地

[ˌaɪ 'tiː] ['simpəθaizd] .

it	sympathized	.
它	同情	.

——大声欢呼；但莎拉已经昏了过去，没有听到它多么热情地表示同情。

[sɜːr] ['ælfred] , [huː] [hæd; həd] [geɪzd] [ʌp] ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] ,

Sir	Alfred	,	who	had	gazed	up	horror	-	struck	at	the	brave	girl	,
先生	阿尔弗雷德	,	WHO	有	凝视	向上	恐怖	-	击	在	这	勇敢的	女孩	,

阿尔弗雷德爵士惊恐地抬头望着这位勇敢的女孩，

[wʌz; wəz] ['dʒeləsli] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

was	jealously	holding	the	boy	in	his	arms	,
曾是	嫉妒	保持	这	男生	在	他的	武器	,

他嫉妒地把男孩抱在怀里。

['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]

evidently	looking	for	the	marks	of	fire	which	he	was	certain	must	be
显然	寻找	为了	这	标记	的	火	哪个	他	曾是	肯定	必须	是

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

显然，他是在寻找自己身上肯定存在的火痕。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt][ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

Charlie	was	,	however	,	quite	unhurt	,	and	after	giving	him	to	a	friend
查理	曾是	,	然而	,	相当	毫发无损	,	和	后	给予	他	到	一个	朋友

[tuː; tə][hoʊld] ,

to	hold	,
到	抓住	,

然而，查理却毫发无损，在把他交给朋友抱之后，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] ['serə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

he	knelt	down	by	Sarah	,	who	was	still	insensible	,	and	began	trying	to
他	跪下	向下	经过	莎拉	,	WHO	曾是	仍然	麻木不仁	,	和	开始	尝试	到

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] .

restore	her	.
恢复	她	.

他跪在仍然昏迷不醒的莎拉身边，开始尝试让她恢复意识。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪŋ]

A	neighbour	offered	to	take	her	into	their	house	,	and	gratefully	accepting
一个	邻居	提供	到	拿	她	进入	他们的	房子	,	和	感激不尽	接受

[ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

this	kindness	,
这	仁慈	,

一位邻居提出让她住到自己家，她感激地接受了这份善意。

[sɜːr] ['ælfred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərmən] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] .

Sir	Alfred	and	a	fireman	carried	her	indoors	.
先生	阿尔弗雷德	和	一个	消防队员	携带	她	室内	.

阿尔弗雷德爵士和一名消防员将她抬进了屋里。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] , [baɪ] [naʊ] , ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['ʌndər][kən'troʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

The	fire	was	,	by	now	,	gradually	getting	under	control	,	and	it	only
这	火	曾是	,	经过	现在	,	逐步地	获得	在下面	控制	,	和	它	仅有的

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['inmeits] ,

remained	to	house	the	inmates	,
剩余	到	房子	这	囚犯	,

火势此时已逐渐得到控制，剩下的工作就是安置囚犯。

[huː] , ['hævɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['evrideɪ] [kloʊðz] ,

who	,	having	fortunately	not	gone	to	bed	,	were	still	in	their	everyday	clothes	,
WHO	,	拥有	幸运的是	不是	已消失	到	床	,	是	仍然	在	他们的	每天	衣服	,

幸运的是，他们还没去睡觉，还穿着日常的衣服。

['leɪdi] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ik'sepʃənz] .

Lady	James	and	her	little	one	being	the	only	exceptions	.
女士	詹姆斯	和	她	小的	一	存在	这	仅有的	例外情况	.

只有詹姆斯夫人和她的孩子例外。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪmz]['fæməli] ,

Everybody	was	anxious	to	do	their	best	for	the	James	family	,
大家	曾是	焦虑的	到	做	他们的	最好的	为了	这	詹姆斯	家庭	,

每个人都渴望尽自己最大的努力帮助詹姆斯一家。

[huː] [wɜːr; wər] [greɪt] ['feivərits] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][hæf] - [pæst][wʌn]

who	were	great	favourites	with	all	who	knew	them	,	and	,	by	half	-	past	one
WHO	是	伟大的	收藏夹	和	全部	WHO	知道	他们	,	和	,	经过	一半	-	过去的	一

,

,

,

他们深受所有认识他们的人的喜爱，到一点半时，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['setld] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

all	were	settled	somewhere	for	the	night	.
全部	是	定居	某处	为了	这	夜晚	.

当晚，大家都找到了落脚之处。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Now	we	must	go	back	to	the	origin	of	the	fire	.
现在	我们	必须	去	后退	到	这	起源	的	这	火	.

现在我们必须回到火灾的源头。

['mæstər] ['tʃɑːrli] , " ['beɪbi] ['tʃɑːrli] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

Master	Charlie	,	"	Baby	Charlie	,	"	as	he	was	called	,	being	the	youngest	,
掌握	查理	,	"	婴儿	查理	,	"	作为	他	曾是	称为	,	存在	这	最小的	,

查理少爷，也就是大家口中的“小查理”，因为他是家中最小的。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ; [soʊ] , ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

had	determined	to	have	a	little	fun	;	so	,	after	dinner	was	served	,
有	决定	到	有	一个	小的	乐趣	;	所以	,	后	晚餐	曾是	服务	,

决定找点乐子；于是，晚餐过后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

and	his	nurse	was	safely	downstairs	at	her	supper	,	he	got	out	of
和	他的	护士	曾是	安全	楼下	在	她	晚餐	,	他	得到	出去	的

[bed] ,

bed	,
床	,

他的护士已经安全地下楼吃晚饭了，他便下了床。

[lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

lit	a	candle	,	and	began	reading	a	book	his	father	had	just	given	him
点燃	一个	蜡烛	,	和	开始	阅读	一个	书	他的	父亲	有	只是	给定	他

,

,

,

他点燃一支蜡烛，开始阅读父亲刚刚送给他的一本书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

which	was	very	exciting	.
哪个	曾是	非常	激动人心	.

这真是太令人兴奋了。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

Curiously	enough	he	came	to	a	part	of	the	book	where	there	had	also
奇怪的是	足够的	他	来了	到	一个	部分	的	这	书	在哪里	那里	有	还

[bɪn] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

been	a	dinner	-	party	,
到过	一个	晚餐	-	派对	,

奇怪的是，他翻到书中另一部分，那里也描写了一场晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] .

and	the	children	of	the	house	had	gone	down	to	dessert	.
和	这	孩子们	的	这	房子	有	已消失	向下	到	甜点	.

家里的孩子们都下楼去吃甜点了。

['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ræðər][hɑ:rd] [lʌk] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Charlie	**began**	**thinking**	**it**	**was**	**rather**	**hard**	**luck**	**he**	**had**	**not**	**been**	**allowed**	**to**
查理	开始	思维	它	曾是	相当	难的	运气	他	有	不是	到过	允许	到

[si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rti] ,

see	**something**	**of**	**the**	**party**	**,**
看	某物	的	这	派对	,

查理开始觉得很可惜，他没能有机会看看派对上的一些事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][breɪn] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**he**	**wondered**	**in**	**his**	**little**	**brain**	**whether**	**he**	**could**	**not**	**manage**	**it**	**,**
和	他	想知道	在	他的	小的	脑	无论	他	可以	不是	管理	它	,

他小小的脑袋里不禁冒出一个念头：我是不是做不到?

[soʊ][hi:; hi][pʊt][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ðɪ]['teɪbl] ,

so	**he**	**put**	**the**	**candle**	**and**	**the**	**book**	**on**	**the**	**floor**	**near**	**the**	**table**	**,**
所以	他	放	这	蜡烛	和	这	书	在	这	地面	靠近	这	桌子	,

于是他把蜡烛和书放在桌子旁的地板上。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

as	**he**	**knew**	**he**	**was**	**doing**	**wrong**	**,**	**and**	**did**	**not**	**want**	**them**	**to**	**be**
作为	他	知道	他	曾是	正在做	错误的	,	和	做过	不是	想	他们	到	是

[si:n] ,

seen	**,**
已见	,

因为他知道自己做错了，而且不想让别人看到。

[ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [ˌdaʊn'sterz] .

and	**crept**	**stealthily**	**downstairs**	**.**
和	悄悄地爬	悄悄地	楼下	.

然后蹑手蹑脚地溜下楼。

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd]

He	**found**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**was**	**open**	**,**	**and**
他	成立	到	他的	惊喜	那	这	绘画	-	房间	门	曾是	打开	,	和

[ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['empti] ,

the	**room**	**itself**	**was**	**empty**	**,**
这	房间	本身	曾是	空的	,

他惊讶地发现客厅的门开着，房间里空无一人。

[æz; əz][sɜ:r] ['ælfred] [ænd; ənd]['leɪdi][dʒeɪmz] , [hu:z] [gests] [hæd; həd][dʒʌst][left] ,

as	**Sir**	**Alfred**	**and**	**Lady**	**James**	**,**	**whose**	**guests**	**had**	**just**	**left**	**,**
作为	先生	阿尔弗雷德	和	女士	詹姆斯	,	谁	客人	有	只是	左边	,

阿尔弗雷德爵士和詹姆斯夫人，他们的客人刚刚离开，

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] , [soʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

were	**playing**	**a**	**game**	**of**	**billiards**	**in**	**the**	**billiard**	**-**	**room**	**,**	**so**	**as**	**he**	**had**
是	玩耍	一个	游戏	的	台球	在	这	台球	-	房间	,	所以	作为	他	有

[noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [leɪt] ,

no	**idea**	**how**	**late**	**,**
不	主意	如何	晚的	,

当时他们正在台球室打台球，所以他不知道已经过去多久了。

[ɔ:r] [haʊ] ['ɜ:rli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

or	**how**	**early**	**it**	**was**	**,**
或者	如何	早期的	它	曾是	,

或者说，当时究竟有多早。

[hi:; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

he	**went**	**behind**	**a**	**screen**	**near**	**the**	**balcony**	**window**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**.**
他	去	在后面	一个	屏幕	靠近	这	阳台	窗户	和	卫星	向下	到	等待	.

他走到阳台窗户附近的屏风后面坐了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti][əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði]['leɪdiz][hæd; həd][left] ,

But	it	was	in	reality	about	eleven	,	all	the	ladies	had	left	,
但	它	曾是	在	现实	关于	十一	, 全部		这	女士们	有	左边	,

但实际上当时大约是十一点，女士们都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][wɜːr; wər]['veri]['bɪzi] [ˌdaʊn'sterz] .

and	the	servants	were	very	busy	downstairs	.
和	这	仆人	是	非常	忙碌的	楼下	.

楼下的仆人们忙得不可开交。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋ][pæst]['tʃɑːrliːz] ['bedtaɪm][hiː; hi][fel]['saʊndli] [əˈsliːp] .

As	it	was	long	past	Charlie's	bedtime	he	fell	soundly	asleep	.
作为	它	曾是	长的	过去的	查理的	就寝时间	他	跌倒	稳固地	睡着了	.

由于早已过了查理的就寝时间，他很快就睡着了。

[naʊ] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn]['leɪdi]['dʒeɪmzɪz]['fæməli] ,

Now	,	the	nurse	,	who	had	only	been	a	short	time	in	Lady	James's	family	,
现在	,	这	护士	,	WHO	有	仅有的	到过	一个	短的	时间	在	女士	詹姆斯的	家庭	,

这位护士在詹姆斯夫人家工作时间不长，

[wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈskruːpjələs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

was	most	unscrupulous	,	and	when	she	came	down	for	her	supper	,
曾是	最多	无良的	,	和	什么时候	她	来了	向下	为了	她	晚餐	,

她极其肆无忌惮，当她下楼吃晚饭时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] ,

she	found	it	so	much	more	amusing	than	sitting	alone	in	the	nursery	,
她	成立	它	所以	很多	更多的	有趣	比	坐着	独自的	在	这	苗圃	,

她觉得这比独自坐在育婴室里有趣得多。

[ðæt] , ['trʌstɪŋ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][saʊnd] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˌdaʊn'sterz] ['tʃætɪŋ] [kwaɪt]

that	,	trusting	Charlie	was	sound	asleep	,	she	remained	downstairs	chatting	quite
那	,	信任	查理	曾是	声音	睡着了	,	她	剩余	楼下	聊天	相当

['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

happily	with	the	servants	.
快乐地	和	这	仆人	.

她以为查理睡得很熟，便留在楼下和仆人们愉快地聊天。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,

The	fire	had	now	been	smouldering	some	time	,
这	火	有	现在	到过	闷烧	一些	时间	,

火势已经闷烧了一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɑːn][tuː; tə]

and	had	been	caused	by	the	candle	falling	out	of	the	candlestick	on	to
和	有	到过	导致	经过	这	蜡烛	坠落	出去	的	这	烛台	在	到

[ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] ,

the	open	book	,
这	打开	书	,

原因是蜡烛从烛台上掉下来，砸在了打开的书上。

[wɪtʃ] [bleizd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [set][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [əˈlaɪt] .

which	blazed	up	in	a	few	minutes	,	and	quickly	set	the	tablecloth	alight	.
哪个	燃烧的	向上	在	一个	很少	分钟	,	和	迅速地	放	这	桌布	点燃	.

几分钟内就燃起了熊熊大火，并迅速点燃了桌布。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['serə] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]

Edith	and	Sarah	were	the	first	to	go	upstairs	and	to	discover	the
伊迪丝	和	莎拉	是	这	第一的	到	去	楼上	和	到	发现	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

伊迪丝和莎拉最先上楼，发现了火情。

['serə] [æt; ət][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][ʌp][tu:; tə] ['tʃɑ:rli:z] [ru:m] ,
Sarah **at** **once** **thought** **of** **the** **stone** **staircase** **which** **led** **up** **to** **Charlie's** **room** **,**
莎拉 在 一次 想法 的 这 石头 楼梯 哪个 引领 向上 到 查理的 房间 ,

莎拉立刻想到了通往查理房间的石阶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] ['faɪər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r]
and **which** **could** **not** **catch** **fire** **;** **but** **she** **had** **scarcely** **reached** **the** **top** **floor**
和 哪个 可以 不是 抓住 火 ; 但 她 有 几乎 达到 这 顶部 地面
,
,
,

而且它不会着火；但她才刚到顶楼，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:rsəri] [fɔ:l][ɪn] , [ænd; ənd] ,
when **she** **saw** **the** **walls** **of** **the** **night** **nursery** **fall** **in** **,** **and** **,**
什么时候 她 锯 这 墙壁 的 这 夜晚 苗圃 落下 在 , 和 ,

当她看到夜间育婴室的墙壁倒塌时，

[θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [sɔ:] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] , [ðæt] ['tʃɑ:rli:z] [bed][wʌz; wəz]
through **a** **rift** **in** **the** **flames** **,** **saw** **,** **to** **her** **horror** **,** **that** **Charlie's** **bed** **was**
通过 一个 裂痕 在 这 火焰 , 锯 , 到 她 恐怖 , 那 查理的 床 曾是
['empti] .
empty **.**
空的 .

透过火焰的裂缝，她惊恐地发现查理的床是空的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][gɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Thinking **that** **the** **child** **had** **got** **frightened** **by** **the** **flames** **,**
思维 那 这 孩子 有 得到 害怕 经过 这 火焰 ,

以为孩子是被火焰吓到了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [streɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz] ,
and **had** **probably** **strayed** **into** **some** **of** **the** **lower** **rooms** **,**
和 有 大概 迷路了 进入 一些 的 这 降低 房间 ,

而且很可能误入了楼下的某些房间，

[ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] ['kerfəli] ['ɪntu:] ['evri] ['kʌbərd] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz]
she **searched** **carefully** **into** **every** **cupboard** **and** **corner** **of** **the** **bedrooms**
她 搜索 小心 进入 每一个 橱柜 和 角落 的 这 卧室
[ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
and **dressing** **-** **rooms** **.**
和 敷料 - 房间 .

她仔细搜遍了卧室和更衣室的每个橱柜和角落。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli][ə'pɑ:n]
But **all** **this** **took** **a** **long** **time** **,** **and** **the** **flames** **were** **gaining** **rapidly** **upon**
但 全部 这 采取 一个 长的 时间 , 和 这 火焰 是 获得 快速 之上
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

但这一切都耗时很长，火焰正迅速逼近她。

['serə] [su:n] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][stoʊn] ['sterkeɪs] ['endɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] ,
Sarah **soon** **remembered** **that** **the** **stone** **staircase** **ended** **on** **the** **drawing** **-** **room** **floor** **,**
莎拉 很快 记得 那 这 石头 楼梯 结束 在 这 绘画 - 房间 地面 ,
['bi:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [wʊd] ,
being **continued** **in** **wood** **,**
存在 持续 在 木头 ,

莎拉很快想起，石阶尽头是客厅的地板，后面是木质的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['sterkeɪs] .

which	had	already	caught	fire	from	the	flames	of	the	front	staircase	.
哪个	有	已经	捕捉	火	从	这	火焰	的	这	正面	楼梯	.

前面楼梯的火焰已经引燃了它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] ['leɪdi] ['dʒeɪmzɪz]['buːdwɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]

She	was	still	searching	frantically	in	Lady	James's	boudoir	,	which	was	next	to
她	曾是	仍然	搜索	疯狂地	在	女士	詹姆斯的	闺房	,	哪个	曾是	下一个	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

她仍在詹姆斯夫人的闺房里疯狂地寻找，闺房就在客厅隔壁。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ðæt] [ɔːl]['eksɪt][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz]

for	Charlie	,	when	she	saw	,	to	her	horror	,	that	all	exit	from	downstairs
为了	查理	,	什么时候	她	锯	,	到	她	恐怖	,	那	全部	出口	从	楼下

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	now	impossible	.
曾是	现在	不可能的	.

查理惊恐地发现，从楼下出去的所有出口都已不可能了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] ,

She	bethought	herself	of	the	drawing	-	room	balcony	,	which	was	of	stone	,
她	思考	她自己	的	这	绘画	-	房间	阳台	,	哪个	曾是	的	石头	,

她想起了客厅的阳台，那是石头砌成的。

[ænd; ənd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [led][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

and	in	opening	the	window	which	led	on	to	it	,	she	saw	,
和	在	开幕	这	窗户	哪个	引领	在	到	它	,	她	锯	,

她打开通往那里的窗户，看见了

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['miŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ['piːsfəli]

to	her	mingled	horror	and	relief	,	the	form	of	little	Charlie	peacefully
到	她	混合	恐怖	和	宽慰	,	这	形式	的	小的	查理	和平地

['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [skriːn] .

sleeping	behind	the	big	screen	.
睡眠	在后面	这	大的	屏幕	.

令她既恐惧又欣慰的是，她看到小查理正安详地睡在大屏幕后面。

[hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [kæn; kən] ['betər] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,

Her	thankfulness	can	better	be	imagined	than	described	,
她	感恩	能	更好的	是	想象	比	描述	,

她的感激之情，恐怕难以用语言描述，只能靠想象来体会。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ,

and	seizing	the	child	in	her	arms	she	ran	out	,
和	抓住	这	孩子	在	她	武器	她	跑	出去	,

她一把抱住怀里的孩子，跑了出去。

['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [naʊ] [fɪld]

thankful	to	get	in	the	air	and	to	leave	the	suffocating	rooms	,	now	filled
感恩	到	得到	在	这	空气	和	到	离开	这	令人窒息的	房间	,	现在	已填

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

with	smoke	,
和	抽烟	,

庆幸能呼吸新鲜空气，离开这令人窒息、如今充满烟雾的房间。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

在她身后。

[pʊr] ['serə] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

Poor	**Sarah**	**was**	**very**	**ill**	**for**	**a**	**week**	**,**
贫穷的	莎拉	曾是	非常	患病的	为了	一个	星期	,

可怜的莎拉病了整整一个星期。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌʌp'set][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	**in**	**reality**	**it**	**was**	**more**	**the**	**shock**	**which**	**had**	**upset**	**her**	**than**	**the**
但	在	现实	它	曾是	更多的	这	震惊	哪个	有	沮丧的	她	比	这

['æktʃuəl] [bɜ:rn] ,

actual	**burns**	**,**
实际的	烧伤	,

但实际上，真正让她感到不安的并非烧伤本身，而是由此带来的冲击。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ræðər][bæd][wʌnz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

although	**she**	**had**	**several**	**rather**	**bad**	**ones**	**on**	**her**	**arms**	**.**
虽然	她	有	一些	相当	坏的	一个	在	她	武器	.

虽然她手臂上有好几处比较严重的伤痕。

[haʊ'evər] , ['æftər] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [drest] [wɪð; wɪθ][lɪnt][ænd; ənd]['kroʊtən][ɔɪl] ,

However	**,**	**after**	**these**	**had**	**been**	**carefully**	**dressed**	**with**	**lint**	**and**	**croton**	**oil**	**,**
然而	,	后	这些	有	到过	小心	穿着	和	皮棉	和	巴豆	油	,

然而，在用棉絮和巴豆油仔细涂抹之后，

[ʃi:; ʃi][felt] ['ferli] [laɪk][hɜ:r'self] [ə'gen] .

she	**felt**	**fairly**	**like**	**herself**	**again**	**.**
她	毛毡	相当	喜欢	她自己	再次	.

她感觉自己基本恢复了往日的模样。

[pʊr] ['leɪdi][dʒeɪmz][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zæstər] ['terəbli] ,

Poor	**Lady**	**James**	**had**	**suffered**	**from**	**the**	**disaster**	**terribly**	**,**
贫穷的	女士	詹姆斯	有	遭受	从	这	灾难	可怕	,

可怜的詹姆斯夫人在这场灾难中遭受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] ,

and	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**abroad**	**for**	**her**	**health**	**,**
和	曾是	有义务	到	去	国外	为了	她	健康	,

她因健康原因不得不出国就医。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [fɪrd] [wʊd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ;

which	**the**	**doctor**	**feared**	**would**	**only**	**with**	**great**	**difficulty**	**be**	**re**	**-**	**established**	**;**
哪个	这	医生	害怕	会	仅有的	和	伟大的	困难	是	关于	-	已确立的	;

医生担心，这种能力很难恢复；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [sɜ:r] ['ælfred] [sent] [fɔ:r; fər] ['serə] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

so	**one**	**day**	**Sir**	**Alfred**	**sent**	**for**	**Sarah**	**to**	**come**	**to**	**his**	**study**	**,**
所以	一	天	先生	阿尔弗雷德	发送	为了	莎拉	到	来	到	他的	学习	,

有一天，阿尔弗雷德爵士叫莎拉到他的书房来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʌn'ʌtərəbli]

and	**when**	**she**	**had**	**arrived**	**,**	**he**	**began**	**by**	**telling**	**her**	**how**	**unutterably**
和	什么时候	她	有	到达的	,	他	开始	经过	讲述	她	如何	难以言喻

['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

grateful	**they**	**were**	**to**	**her**	**,**
感激的	他们	是	到	她	,

她到达后，他首先告诉她，他们对她感激不尽。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [θæŋkt] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti]

and	**little**	**Charlie**	**,**	**who**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**thanked**	**her**	**also**	**in**	**his**	**pretty**
和	小的	查理	,	WHO	曾是	关闭	在	手	,	谢谢	她	还	在	他的	漂亮的

['tʃaɪldɪʃ] ['mænər] .

childish	**manner**	**.**
幼稚	方式	.

而就在附近的小查理也用他那稚嫩的方式向她道谢。

[sɜːr] ['ælfred] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,

Sir	Alfred	then	went	on	to	say	how	sorry	they	all	were	to	lose	her	,
先生	阿尔弗雷德	然后	去	在	到	说	如何	对不起	他们	全部	是	到	失去	她	,

阿尔弗雷德爵士接着说，他们所有人都对失去她感到无比悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

but	as	it	was	impossible	to	take	her	abroad	with	them	she
但	作为	它	曾是	不可能的	到	拿	她	国外	和	他们	她

[mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

must	look	out	for	another	place	.
必须	看	出去	为了	其他	地方	.

但由于不可能带她出国，她必须另寻他处。

[hɪr] [pʊr] ['serə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , [kəm'pliːtli] [broʊk] [daʊn]

Here	poor	Sarah	,	who	had	been	very	happy	in	their	service	,	completely	broke	down
这里	贫穷的	莎拉	,	WHO	有	到过	非常	快乐的	在	他们的	服务	,	完全地	打破	向下

.

:

.

可怜的莎拉，之前一直对他们的服务非常满意，此刻却彻底崩溃了。

[sɜːr] ['ælfred] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Sir	Alfred	soothed	her	as	best	he	could	,
先生	阿尔弗雷德	舒缓	她	作为	最好的	他	可以	,

阿尔弗雷德爵士尽力安抚她。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] ['evər][tuː; tə] [ə'laʊ]

and	assured	her	that	their	gratitude	was	much	too	great	ever	to	allow
和	保证	她	那	他们的	感激	曾是	很多	也	伟大的	曾经	到	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][fər'get][hɜːr; hər] .

them	to	forget	her	.
他们	到	忘记	她	.

他们向她保证，他们对她的感激之情难以言表，绝不会忘记她。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	also	gave	her	a	purse	with	fifty	pounds	in	it	,
他	还	给予	她	一个	钱包	和	五十	磅	在	它	,

他还给了她一个装有五十英镑的钱包。

['fɔːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

forty	of	which	he	begged	her	to	put	at	once	into	the	savings	bank	,
四十	的	哪个	他	乞求	她	到	放	在	一次	进入	这	节省	银行	,

其中四十块钱他恳求她立刻存入储蓄银行。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [paʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['krɪsməs] .

and	he	also	promised	to	add	one	pound	to	it	every	Christmas	.
和	他	还	承诺	到	添加	一	磅	到	它	每一个	圣诞节	.

他还承诺每年圣诞节都会往这笔钱里增加一英镑。

['serə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]

Sarah	was	surprised	and	greatly	overcome	at	this	great	generosity	and
莎拉	曾是	惊讶	和	非常	克服	在	这	伟大的	慷慨	和

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

莎拉对这份巨大的慷慨和感激之情感到既惊讶又深受感动。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

saying	that	anybody	else	would	have	done	the	same	in	her	place	.
说	那	任何人	别的	会	有	完毕	这	相同的	在	她	地方	.

她说，换作其他人，也会做出同样的选择。

[ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] ['lʊkɪŋ] [soʊ]
She said good - bye to her mistress , whom she felt very sorry to see looking so
她 说 好的 - 再见 到 她 情妇 , 谁 她 毛毡 非常 对不起 到 看 寻找 所以
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

她向女主人道别，看到女主人病得那么重，她感到非常难过。

[tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] ['sædɚ] [li:v] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] ,
took a still sadder leave of her fellow - servants ,
采取 一个 仍然 更悲伤 离开 的 她 同伴 - 仆人 ,

她与同伴们告别时，语气更加悲伤。

[ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm] .
and went for a few days to her father's home .
和 去 为了 一个 很少 天 到 她 父亲的 家 .

然后她回父亲家住了几天。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [dʒeɪmz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
She soon received a letter from Lady James telling her that she had a
她 很快 已收到 一个 信 从 女士 詹姆斯 讲述 她 那 她 有 一个
[frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['aɪərlənd] ,
friend who was going to Ireland ,
朋友 WHO 曾是 去 到 爱尔兰 ,

她很快收到詹姆斯夫人的一封信，信中说她有个朋友要去爱尔兰。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bædli] [ɪn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['serə]
and being badly in want of a kitchen - maid had promised to take Sarah
和 存在 糟糕 在 想 的 一个 厨房 - 女佣 有 承诺 到 拿 莎拉
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] .
if she did not mind going so far off .
如果 她 做过 不是 头脑 去 所以 远的 离开 .

由于急需一名厨房女佣，他答应带莎拉去，只要她不介意去那么远的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['serə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['eniwer] ,
Of course Sarah was only too delighted to go anywhere ,
的 课程 莎拉 曾是 仅有的 也 高兴极了 到 去 任何地方 ,

当然，莎拉非常乐意去任何地方。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
not liking to be idle longer than was necessary ,
不是 喜欢 到 是 闲置的 更长 比 曾是 必要的 ,

不喜欢长时间闲着，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and really she had been so happy in her experience of service that she
和 真的 她 有 到过 所以 快乐的 在 她 经验 的 服务 那 她
[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] [ə'gen] .
was quite anxious to begin work again .
曾是 相当 焦虑的 到 开始 工作 再次 .

事实上，她对之前的工作经历非常满意，因此很渴望再次开始工作。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] , [bʌt; bət] ['veri]
She went to see Mrs . Sinclair , who was a bright fashionable lady , but very
她 去 到 看 太太 . 辛克莱 , WHO 曾是 一个 明亮的 时髦 女士 , 但 非常
[ˌʌn'laɪk] ['leɪdi] [dʒeɪmz] .
unlike Lady James .
与此不同 女士 詹姆斯 .

她去拜访了辛克莱夫人，辛克莱夫人是一位聪明时尚的女士，但与詹姆斯夫人截然不同。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈserə] , [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːrˈself] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	quite	approved	of	Sarah	,	not	really	troubling	herself	much	as	to	her
她	相当	得到正式认可的	的	莎拉	,	不是	真的	令人不安的	她自己	很多	作为	到	她

['kærəktər] [ɔːr] [əˈbɪlətiz] ,

character	or	abilities	,
特点	或者	能力	,

她相当认可莎拉，并没有过多关注她的性格或能力。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

so	it	was	decided	that	they	should	start	in	two	days	.
所以	它	曾是	决定	那	他们	应该	开始	在	二	天	.

因此，他们决定两天后开工。

['serə] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [dɪk] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd]

Sarah	wrote	a	long	letter	to	Dick	,	telling	him	all	about	her	adventures	and
莎拉	写道	一个	长的	信	到	迪克	,	讲述	他	全部	关于	她	冒险	和

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ['dʒɜːrni] ;

forthcoming	journey	;
即将推出	旅行	;

莎拉给迪克写了一封长信，告诉他她一路上的冒险经历和即将到来的旅程；

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [əˈdres] [wʊd] [biː; bi] ,

but	,	not	knowing	what	her	address	would	be	,
但	,	不是	会心	什么	她	地址	会	是	,

但是，由于不知道她的地址，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	was	unable	to	say	where	he	should	write	to	her	.
她	曾是	无法	到	说	在哪里	他	应该	写	到	她	.

她无法告诉他应该把信写到哪里。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] ,

The	two	days	passed	quickly	,
这	二	天	通过了	迅速地	,

两天时间过得很快。

[ænd; ənd] ['serə] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['lʌndən] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	Sarah	went	to	Mrs	.	Sinclair's	London	house	to	make	acquaintance	with
和	莎拉	去	到	太太	.	辛克莱的	伦敦	房子	到	制作	熟人	和

[hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] ,

her	fellow	-	servants	,
她	同伴	-	仆人	,

于是，莎拉去了辛克莱太太位于伦敦的家中，与她的其他女仆们相识。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [ɪ'miːdiətli] .

with	whom	she	was	to	go	over	to	Ireland	immediately	.
和	谁	她	曾是	到	去	超过	到	爱尔兰	立即地	.

她将立即与他一同前往爱尔兰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['trævld] [mʌtʃ] [baɪ] [treɪn] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [senˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nuː]

She	had	not	travelled	much	by	train	before	,	so	the	whole	sensation	was	new
她	有	不是	旅行	很多	经过	火车	前	,	所以	这	所有的	感觉	曾是	新的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她以前很少坐火车，所以这种感觉对她来说很新鲜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['fli:twud] , [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

and	when	they	arrived	in	the	evening	at	Fleetwood	,	her	excitement	was
和	什么时候	他们	到达的	在	这	晚上	在	弗利特伍德	,	她	激动	曾是

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

当晚他们抵达弗利特伍德时，她非常兴奋。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['baɪsɪkl] ,

The	luggage	was	all	put	on	board	,	together	with	the	young	lady's	bicycle	,
这	行李	曾是	全部	放	在	木板	,	一起	和	这	年轻的	女士的	自行车	,

所有行李都装上了飞机，包括那位年轻女士的自行车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

and	she	had	a	little	time	to	look	about	her	.
和	她	有	一个	小的	时间	到	看	关于	她	.

她还有一点时间环顾四周。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd] ['serə] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

The	sea	was	very	rough	,	and	Sarah	,	who	had	never	been	on	it	before	,
这	海	曾是	非常	粗糙的	,	和	莎拉	,	WHO	有	绝不	到过	在	它	前	,

海面波涛汹涌，而莎拉以前从未出过海。

[θɔ:t] [ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] ['maʊntnz] [haɪ] .

thought	the	waves	looked	mountains	high	.
想法	这	波浪	看起来	山脉	高的	.

感觉海浪像山一样高。

['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Sailors	were	rushing	to	and	fro	,
水手们	是	匆忙	到	和	弗	,

水手们来回奔跑，

[ænd; ənd] [wen] ['serə] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [bloʊ] [aʊt] [ɪts]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

and	when	Sarah	heard	the	funnel	blow	out	its	signal	of	departure	,
和	什么时候	莎拉	听到	这	漏斗	吹	出去	它是	信号	的	离开	,

当莎拉听到烟囱喷出离港信号时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ;

she	did	not	quite	understand	what	had	occurred	or	what	was	going	to	happen	;
她	做过	不是	相当	理解	什么	有	发生	或者	什么	曾是	去	到	发生	;

她不太明白发生了什么事，也不知道将会发生什么事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [felt][ðə; ði] ['sti:mər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

but	she	soon	felt	the	steamer	rolling	and	pitching	,	and	,
但	她	很快	毛毡	这	汽船	滚动	和	投球	,	和	,

但她很快就感觉到轮船摇晃颠簸，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ]

in	spite	of	the	other	servants	trying	to	persuade	her	to	go	and	lie
在	尽管如此	的	这	其他	仆人	尝试	到	说服	她	到	去	和	说谎

[daʊn] ,

down	,
向下	,

尽管其他仆人劝她去躺下，

['serə] [steɪd] [ɑ:n] [dek] [mʌtʃ] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪl] .

Sarah	stayed	on	deck	much	too	excited	to	think	of	feeling	ill	.
莎拉	入住	在	甲板	很多	也	兴奋的	到	思考	的	感觉	患病的	.

莎拉一直待在甲板上，兴奋得根本没心思去想生病的事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	**sat**	**down**	**under**	**cover**	**,**	**and**	**presently**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**came**	**up**	**to**	**her**
她	卫星	向下	在下面	覆盖	,	和	目前	一	的	这	水手们	来了	向上	到	她

.

:

·

她躲在掩体下坐了下来，过了一会儿，一名水手走到她跟前。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [skɪnz][ænd; ənd][hjuːdʒ]

He	**looked**	**very**	**odd**	**to**	**her**	**eyes**	**,**	**all**	**done**	**up**	**in**	**his**	**oil**	**-**	**skins**	**and**	**huge**
他	看起来	非常	奇怪的	到	她	眼睛	,	全部	完毕	向上	在	他的	油	-	皮肤	和	巨大的

[buːts] ,

boots	**,**
靴子	,

在她看来，他看起来非常怪异，穿着油布雨衣和巨大的靴子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['dʒɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] .

but	**he**	**also**	**looked**	**so**	**very**	**jolly**	**that**	**she**	**thought**	**he**	**must**	**be**	**nice**	**.**
但	他	还	看起来	所以	非常	快乐的	那	她	想法	他	必须	是	好的	.

但他看起来非常快乐，所以她觉得他一定是个好人。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rʌg] ; [ænd; ənd] ['serə] ,

He	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**like**	**a**	**rug**	**;**	**and**	**Sarah**	**,**
他	问	她	如果	她	会	喜欢	一个	小地毯	;	和	莎拉	,

他问她是否想要一块地毯；莎拉说，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [koʊld] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['glædli] .

who	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**very**	**cold**	**,**	**accepted**	**his**	**offer**	**gladly**	**.**
WHO	曾是	开始	到	感觉	非常	寒冷的	,	公认	他的	提供	乐意	.

他开始感到很冷，欣然接受了他的提议。

[ə'weɪ] [hiː; hi] ['stægərd] ,

Away	**he**	**staggered**	**,**
离开	他	交错	,

他踉跄着走开了，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk]

for	**by**	**this**	**time**	**the**	**moon**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**was**	**playing**	**hide**	**and**	**seek**
为了	经过	这	时间	这	月亮	看起来	作为	如果	她	曾是	玩耍	隐藏	和	寻找

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

with	**the**	**ship**	**,**
和	这	船	,

这时，月亮看起来就像在和船玩捉迷藏一样。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] ['serə] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪli] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [ə'gen] .

now	**looking**	**full**	**at**	**Sarah**	**and**	**then**	**shyly**	**hiding**	**her**	**round**	**face**	**again**	**.**
现在	寻找	满的	在	莎拉	和	然后	害羞地	隐藏	她	圆形的	脸	再次	.

现在她满眼看着莎拉，然后又害羞地捂住了圆脸。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði]['seɪlər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [rʌg] ,

Back	**came**	**the**	**sailor**	**quickly**	**with**	**a**	**nice**	**warm**	**rug**	**,**
后退	来了	这	水手	迅速地	和	一个	好的	温暖的	小地毯	,

水手很快带着一条温暖舒适的毯子回来了。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [tʌkt] ['serə] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**after**	**having**	**tucked**	**Sarah**	**up**	**all**	**round**	**in**	**it**	**,**
和	后	拥有	塞进去	莎拉	向上	全部	圆形的	在	它	,

把莎拉用毯子盖好后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**.**
他	卫星	向下	和	开始	到	讲话	到	她	.

他坐了下来，开始和她说话。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt][laɪk] [ðɪs] ,
Now , she did not quite like this ,
现在 , 她 做过 不是 相当 喜欢 这 ,

她不太喜欢这样。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ,
but as he had been so kind she could not exactly tell him to go ,
但 作为 他 有 到过 所以 种类 她 可以 不是 确切地 告诉 他 到 去 ,

但他待她如此友善，她实在不好意思直接让他离开。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'weɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['serə] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [maɪk] ,
so they talked away for a good long time , and Sarah began telling Mike ,
所以 他们 谈话 离开 为了 一个 好的 长的 时间 , 和 莎拉 开始 讲述 麦克风 ,

于是他们聊了很久，莎拉开始告诉迈克：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pleɪs] ,
as she found out his name to be , all about her first place ,
作为 她 成立 出去 他的 姓名 到 是 , 全部 关于 她 第一的 地方 ,

当她得知他的名字时，一切都与她的第一个地方有关。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['aɪərlənd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and how she was going to Ireland to begin life in another situation .
和 如何 她 曾是 去 到 爱尔兰 到 开始 生活 在 其他 情况 .

她即将前往爱尔兰，开始另一种生活。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] ,
Mike was very interested ,
麦克风 曾是 非常 感兴趣的 ,

迈克对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ]
and now became so friendly with her that she at last said she must go
和 现在 成为 所以 友好的 和 她 那 她 在 最后的 说 她 必须 去
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

现在两人关系如此亲密，以至于她最后说她必须下楼了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] [ɪl] .
as she was beginning to feel rather ill .
作为 她 曾是 开始 到 感觉 相当 患病的 .

她开始感觉不太舒服了。

[maɪk] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [ænd; ənd][traɪd][hɑ:rd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ;
Mike would not believe this , and tried hard to prevent her ;
麦克风 会 不是 相信 这 , 和 尝试 难的 到 防止 她 ;

迈克不相信这是真的，并竭尽全力阻止她；

[bʌt; bət] ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər]
but Sarah was a very determined little person and would have her
但 莎拉 曾是 一个 非常 决定 小的 人 和 会 有 她
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

但莎拉是个意志非常坚定的小姑娘，她总是会按照自己的意愿行事。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ,
so she went downstairs to join the other servants ,
所以 她 去 楼下 到 加入 这 其他 仆人 ,

于是她下楼去和其他仆人会合了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
but **they** **were** **all** **suffering** **so** **much** **that** **she** **was** **obliged** **to** **look** **at** **a**
但 他们 是 全部 痛苦 所以 很多 那 她 曾是 有义务 到 看 在 一个
['peɪpər][ænd; ənd][nɑːt][tɔːk] .
paper **and** **not** **talk** **.**
纸 和 不是 讲话 .

但他们都承受着巨大的痛苦，所以她只能看着文件，一言不发。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌbel'fɑːst] , [ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,
At **last** **they** **arrived** **at** **Belfast** **,** **and** **Sarah** **was** **very** **glad** **,**
在 最后的 他们 到达的 在 贝尔法斯特 , 和 莎拉 曾是 非常 高兴的 ,

他们终于抵达贝尔法斯特，莎拉非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['kæbɪn][soʊ] ['stʌfi] , [ænd; ənd][maɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['taɪərsəm] ,
as **she** **thought** **the** **cabin** **so** **stuffy** **,** **and** **Mike** **having** **been** **so** **tiresome** **,**
作为 她 想法 这 舱 所以 闷 , 和 麦克风 拥有 到过 所以 令人厌烦 ,

她觉得小木屋里太闷了，而且迈克也很烦人，

['serə] [hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [ə'gen] ,
Sarah **had** **not** **liked** **to** **go** **up** **on** **deck** **again** **,**
莎拉 有 不是 喜欢 到 去 向上 在 甲板 再次 ,

莎拉不太喜欢再去甲板上去。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['vaɪələntli] .
the **consequence** **being** **that** **her** **head** **was** **aching** **violently** **.**
这 结果 存在 那 她 头 曾是 疼痛 暴力 .

结果就是她头痛欲裂。

['æftər] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [hoʊ'tel] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd]
After **landing** **,** **they** **all** **went** **to** **the** **Northern** **Counties** **Hotel** **,** **where** **a** **good**
后 降落 , 他们 全部 去 到 这 北方 县 酒店 , 在哪里 一个 好的
['brekfəst] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,
breakfast **was** **ordered** **,**
早餐 曾是 订购 ,

飞机降落后，他们一行人前往北方郡酒店，享用了一顿丰盛的早餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['herɪŋz] , ['kɔːfi] , [egz] , [fædʒ] [ænd; ənd] ['hʌni] .
consisting **of** **fresh** **herrings** **,** **coffee** **,** **eggs** **,** **fadge** **and** **honey** **.**
由 的 新鲜的 鲱鱼 , 咖啡 , 鸡蛋 , 时尚 和 蜂蜜 .

由新鲜鲱鱼、咖啡、鸡蛋、法吉果和蜂蜜组成。

['serə] , [huː] [sæt][nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] ,
Sarah **,** **who** **sat** **next** **the** **window** **,** **could** **hardly** **take** **her** **eyes** **off** **the** **street** **,**
莎拉 , WHO 卫星 下一个 这 窗户 , 可以 几乎 拿 她 眼睛 离开 这 街道 ,

坐在窗边的莎拉几乎无法将目光从街上移开。

[fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [kɑːrts] , ['rægɪd]
filled **as** **it** **was** **with** **a** **motley** **crowd** **of** **small** **fish** **carts** **,** **ragged**
已填 作为 它 曾是 和 一个 杂乱无章 人群 的 小的 鱼 购物车 , 破烂不堪
['nuːzpeɪpər] [bɔɪz] ,
newspaper **boys** **,**
报纸 男孩们 ,

那里挤满了形形色色的小鱼贩、衣衫褴褛的报童，

[ænd; ənd]['fækt(ə)ri]['gɜːlz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [ʃɔːlz] [pɪnd]
and **factory** **girls** **hurrying** **to** **their** **work** **,** **with** **their** **bright** **shawls** **pinned**
和 工厂 女孩们 匆忙 到 他们的 工作 , 和 他们的 明亮的 披肩 已置顶
['kerləsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
carelessly **over** **their** **heads** **,**
粗心大意 超过 他们的 头部 ,

还有那些匆匆赶去上班的工厂女工，她们头上随意地披着色彩鲜艳的披肩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd] [ber] [fiːt] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['eni] ['lʌndən]

and	their	short	skirts	and	bare	feet	all	looking	very	different	to	any	London
和	他们的	短的	裙子	和	裸	脚	全部	寻找	非常	不同的	到	任何	伦敦

[kraʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

crowd	she	had	ever	seen	.
人群	她	有	曾经	已见	.

她们的短裙和光脚，与她以往在伦敦见过的任何人群都截然不同。

[suːn] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌbæli'kæsəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Soon	the	time	arrived	to	start	for	Ballycastle	,	which	was	their	destination	,
很快	这	时间	到达的	到	开始	为了	巴利卡斯尔	,	哪个	曾是	他们的	目的地	,

很快，他们就到了出发前往目的地巴利卡斯尔的时间了。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [baɪ][treɪn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

and	after	two	hours	'	journey	by	train	they	arrived	.
和	后	二	小时	-	旅行	经过	火车	他们	到达的	.

经过两个小时的火车旅程，他们到达了目的地。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][left][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] [tɪl]

The	luggage	was	left	at	the	station	,	where	it	would	be	well	guarded	till
这	行李	曾是	左边	在	这	车站	,	在哪里	它	会	是	出色地	守卫	直到

[kɔːld] [fɔːr; fər] ,

called	for	,
称为	为了	,

行李被留在车站，那里会有人严密看管，直到有人来取走为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl][gɑːt][ʌp][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] [dʒɒːntiŋ] [kɑːrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	servants	all	got	up	on	outside	jaunting	cars	,	which	were	waiting	for
和	这	仆人	全部	得到	向上	在	外部	短途旅行	汽车	,	哪个	是	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

仆人们都上了外面等候着他们的马车。

['serə] [θɔːt] [ðiːz] [kɑːrz] [lʊkt] ['veri] [ɑːd] ,

Sarah	thought	these	cars	looked	very	odd	,
莎拉	想法	这些	汽车	看起来	非常	奇怪的	,

莎拉觉得这些车看起来很奇怪。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [siːts] [ɑːn] ['iːðər]

as	there	was	a	kind	of	long	box	in	the	middle	and	two	seats	on	either
作为	那里	曾是	一个	种类	的	长的	盒子	在	这	中间	和	二	座位	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

中间是一个长条形的箱子，两侧各有两个座位。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [wɜːr; wər][ept][tuː; tə][dʒɑːg][juː; jʊ][ɔːf] .

which	,	if	you	were	a	novice	,	were	apt	to	jog	you	off	.
哪个	,	如果	你	是	一个	新手	,	是	易于	到	慢跑	你	离开	.

如果你是新手，这些路线很可能会把你难倒。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][held][ɑːn]['veri] [taɪt] .

She	mounted	with	some	difficulty	,	and	held	on	very	tight	.
她	安装	和	一些	困难	,	和	握住	在	非常	紧的	.

她费了些力气才爬上去，并且抓得很紧。

[ðeɪ] [droʊv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [peɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['serə] [θɔ:t] , ['veri] ['rekləsli]

They	drove	at	a	very	great	pace	,	and	,	as	Sarah	thought	,	very	recklessly
他们	驾驶	在	一个	非常	伟大的	步伐	,	和	,	作为	莎拉	想法	,	非常	鲁莽地

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .

round	the	corners	.
圆形的	这	角落	.

他们以极快的速度行驶，而且，正如莎拉所想，他们在转弯时非常鲁莽。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ,

After	a	time	,	however	,	she	quite	enjoyed	the	motion	,
后	一个	时间	,	然而	,	她	相当	享受	这	运动	,

但过了一段时间后，她却很享受这种运动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fi:t] [kwaɪt] [ber] ,

and	was	much	surprised	to	see	all	the	children	with	their	feet	quite	bare	,
和	曾是	很多	惊讶	到	看	全部	这	孩子们	和	他们的	脚	相当	裸	,

令我非常惊讶的是，所有孩子都光着脚。

['dʒen(ə)rəli] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [pɪg] [ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] , [baɪ] [tʃæns] ,

generally	driving	a	fat	pig	or	two	;	and	when	she	,	by	chance	,
一般来说	驾驶	一个	胖的	猪	或者	二	;	和	什么时候	她	,	经过	机会	,

通常赶着一两头肥猪；而当她偶然间，

[lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [sɔ:] [pɪgz] [ænd; ənd] [faʊlz] ['hæpɪli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt]

looked	into	the	cabins	and	saw	pigs	and	fowls	happily	making	themselves	quite
看起来	进入	这	小木屋	和	锯	猪	和	家禽	快乐地	制作	他们自己	相当

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

往小屋里看了看，发现猪和家禽都快乐地待在那里，把自己当成了自己的家。

[hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] , [bʌt; bət] [ɑ:n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ,

her	astonishment	knew	no	bounds	,	but	on	asking	the	other	servants	,
她	惊讶	知道	不	界限	,	但	在	问	这	其他	仆人	,

她惊讶得无以复加，但当她询问其他仆人时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n]

she	was	told	this	was	quite	usual	,	and	nobody	thought	it	even
她	曾是	讲述	这	曾是	相当	通常	,	和	无人	想法	它	甚至

[ɪk'strɔ:rdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

有人告诉她，这种情况很常见，没有人觉得这有什么不寻常的。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɑ:gz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ,

They	passed	a	great	many	bogs	on	their	way	,
他们	通过了	一个	伟大的	许多	沼泽	在	他们的	方式	,

他们沿途经过了许多沼泽地。

[ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

and	Sarah	had	no	idea	what	these	were	till	she	was	told	,
和	莎拉	有	不	主意	什么	这些	是	直到	她	曾是	讲述	,

直到有人告诉她，莎拉才知道这些是什么。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ,

and	even	then	she	thought	they	looked	very	dull	and	dirty	,
和	甚至	然后	她	想法	他们	看起来	非常	乏味的	和	肮脏的	,

即使在那时，她也觉得它们看起来很暗淡肮脏。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [ju:z] [ðə; ði] [pi:t] ,

and	did	not	understand	how	people	could	use	the	peat	,
和	做过	不是	理解	如何	人们	可以	使用	这	泥炭	,

他们不明白人们该如何利用泥炭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [lɑːrdʒ] [stæks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] , [ɪn] ['eni] [wei] .

which	was	piled	up	in	large	stacks	to	keep	it	dry	,	in	any	way	.
哪个	曾是	堆积	向上	在	大的	堆栈	到	保持	它	干燥	,	在	任何	方式	.

为了保持干燥，它们被堆成高高的垛。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ævənuː] [geɪt] ,

At	last	they	turned	in	at	the	avenue	gate	,
在	最后的	他们	转向	在	在	这	大街	门	,

最后，他们拐进了大道尽头的大门。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] ,

and	came	up	to	a	very	pretty	house	which	was	covered	with	creepers	,
和	来了	向上	到	一个	非常	漂亮的	房子	哪个	曾是	涵盖	和	爬行者	,

然后我们来到了一栋非常漂亮的房子前，房子上爬满了藤蔓植物。

[ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [bedz] , [wer] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] ,

the	lawn	in	front	being	bright	with	flower	-	beds	,	where	masses	of	geraniums	,
这	草地	在	正面	存在	明亮的	和	花	-	床	,	在哪里	群众	的	天竺葵	,

[bɪ'goʊniə] ,

begonias	,
秋海棠	,

门前的草坪上鲜花盛开，繁花似锦，其中有成片的天竺葵、秋海棠，

[ˌmɪnjə'net] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] , [æz; əz] ['flaʊərz] ['oʊnli] [kæn; kən] [bluːm] [ɑːn]

mignonette	,	etc	.	,	were	blooming	,	as	flowers	only	can	bloom	on
小醋汁	,	ETC	.	,	是	盛开	,	作为	花朵	仅有的	能	盛开	在

['aɪrɪʃ] [sɔɪl] .

Irish	soil	.
爱尔兰	土壤	.

木犀草等植物正在盛开，因为只有爱尔兰的土地才能孕育鲜花。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['skɑːrlət] ['poʊkər] , " ['trɪtəmə] ,

Behind	the	lawn	was	a	long	row	of	tall	scarlet	pokers	,	"	tritomas	,
在后面	这	草地	曾是	一个	长的	排	的	高的	猩红	扑克牌	,	"	三叉戟	,

草坪后面是一长排高高的猩红色火炬花，“三叶草”，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [toʊld] ['serə] [ðæt]

"	as	the	footman	was	very	proud	of	calling	them	when	he	told	Sarah	that
"	作为	这	男仆	曾是	非常	自豪的	的	呼叫	他们	什么时候	他	讲述	莎拉	那

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [bluːm] .

in	October	he	had	counted	as	many	as	four	or	five	thousand	in	bloom	.
在	十月	他	有	计数	作为	许多	作为	四	或者	五	千	在	盛开	.

“正如男仆非常自豪地称呼它们那样，他告诉莎拉，十月份他数出了四五千株盛开的花朵。”

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'haɪnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] .

The	green	fields	and	trees	behind	making	a	most	beautiful	background	.
这	绿色的	字段	和	树木	在后面	制作	一个	最多	美丽的	背景	.

远处绿油油的田野和树木构成了一幅绝美的背景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] ,

Of	course	,	during	the	next	few	days	there	was	a	great	deal	to	do	,
的	课程	,	期间	这	下一个	很少	天	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	,

当然，接下来的几天里有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [tuː; tə]

and	Sarah	had	not	only	her	kitchen	work	,	but	was	also	asked	to
和	莎拉	有	不是	仅有的	她	厨房	工作	,	但	曾是	还	问	到

[help] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

help	the	housemaid	,
帮助	这	保姆	,

莎拉不仅要做厨房里的活，还要帮女佣干活。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , [huːz] [pɪ'kjuːliər] [broʊg] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

who	was	a	cheerful	Irish	girl	,	whose	peculiar	brogue	amused	her	very	much	.
WHO	曾是	一个	快乐	爱尔兰	女孩	,	谁	奇特	布洛克鞋	觉得好笑	她	非常	很多	.

她是一位开朗的爱尔兰女孩，她独特的爱尔兰口音让她觉得很有趣。

['sɛrəz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Sarah's	mistress	was	most	of	the	time	lying	on	a	sofa	in	the	drawing	-	room	,
莎拉的	情妇	曾是	最多	的	这	时间	说谎	在	一个	沙发	在	这	绘画	-	房间	,

莎拉的女主人大部分时间都躺在客厅的沙发上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

as	she	still	felt	the	effects	of	the	journey	from	London	,
作为	她	仍然	毛毡	这	效果	的	这	旅行	从	伦敦	,

她仍然能感受到从伦敦长途旅行带来的影响。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['baɪsɪklɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	her	only	daughter	was	bicycling	all	over	the	country	visiting	her
和	她	仅有的	女儿	曾是	自行车	全部	超过	这	国家	访问	她

['veriəs] [frendz] .

various	friends	.
各种各样的	朋友们	.

而她唯一的女儿则骑自行车环游全国，拜访她的各个朋友。

['eni] [sper] [taɪm] [ðæt] ['serə] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbərhʊd]

Any	spare	time	that	Sarah	had	she	spent	in	exploring	the	beautiful	neighbourhood
任何	空闲的	时间	那	莎拉	有	她	花费	在	探索	这	美丽的	邻里

[ʌv; əv] [ˌbæli'kæsəl] ,

of	Ballycastle	,
的	巴利卡斯尔	,

莎拉把所有空闲时间都用来探索美丽的巴利卡斯尔街区。

[wɪtʃ] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

which	lies	near	the	sea	.
哪个	谎言	靠近	这	海	.

它位于海边。

['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['serə] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

Several	months	passed	,	during	which	time	Sarah	was	very	happy	in	her	beautiful
一些	几个月	通过了	,	期间	哪个	时间	莎拉	曾是	非常	快乐的	在	她	美丽的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

几个月过去了，莎拉在她美丽的家中过得非常幸福；

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [dɪk] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

she	wrote	to	Dick	every	fortnight	,	and	told	him	how	she	was	getting	on	,
她	写道	到	迪克	每一个	两星期	,	和	讲述	他	如何	她	曾是	获得	在	,

她每两周给迪克写信，告诉他自己的近况。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letərz] ['regjələrli] .

and	he	answered	her	letters	regularly	.
和	他	回答	她	信件	经常	.

他经常回复她的信件。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

One	day	he	wrote	saying	that	he	had	a	great	piece	of	news	to	tell	her
一	天	他	写道	说	那	他	有	一个	伟大的	片	的	消息	到	告诉	她

,

,

,

有一天，他写信告诉她，他有一个好消息要告诉她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] ,

which	**was**	**,**	**that**	**his**	**master**	**had**	**given**	**him**	**a**	**place**	**as**	**upper**	**servant**	**,**
哪个	曾是	,	那	他的	掌握	有	给定	他	一个	地方	作为	上	仆人	,

也就是说，他的主人给了他一个高级仆人的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

and	**had**	**also**	**raised**	**his**	**wages**	**.**
和	有	还	提高	他的	工资	.

他还提高了自己的工资。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] ,

His	**letter**	**was**	**written**	**in**	**great**	**spirits**	**,**
他的	信	曾是	书面	在	伟大的	烈酒	,

他的信写得兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['serə] ['oʊnli][felt] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

and	**Sarah**	**only**	**felt**	**sorry**	**she**	**was**	**not**	**on**	**the**	**spot**	**to**	**tell**	**him**	**at**	**once**
和	莎拉	仅有的	毛毡	对不起	她	曾是	不是	在	这	点	到	告诉	他	在	一次

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi][felt] .

how	**delighted**	**she**	**felt**	**.**
如何	高兴极了	她	毛毡	.

莎拉只感到遗憾，自己当时不在场，没能立刻告诉他自己有多么高兴。

[hɪz; ɪz] ['letər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm]

His	**letter**	**went**	**on**	**to**	**say**	**that**	**his**	**master**	**was**	**thinking**	**of**	**paying**	**some**
他的	信	去	在	到	说	那	他的	掌握	曾是	思维	的	付费	一些

['ʃuːtɪŋ] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

shooting	**visits**	**in**	**the**	**north**	**of**	**Ireland**	**,**
射击	访问	在	这	北	的	爱尔兰	,

他在信中还提到，他的主人正考虑去爱尔兰北部进行一些狩猎活动。

[ænd; ənd] [dɪk] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

and	**Dick**	**hoped**	**they**	**might**	**meet**	**,**	**as**	**he**	**was**	**to**	**be**	**valet**
和	迪克	希望	他们	可能	见面	,	作为	他	曾是	到	是	代客泊车

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	**the**	**occasion**	**.**
为了	这	场合	.

迪克希望他们能见面，因为他将在这次活动中担任贴身男仆。

['serə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,

Sarah	**was**	**greatly**	**excited**	**at**	**this**	**prospect**	**,**
莎拉	曾是	非常	兴奋的	在	这	前景	,

莎拉对这个前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	**could**	**only**	**relieve**	**her**	**feelings**	**by**	**taking**	**a**	**good**	**walk**	**along**	**the**
和	可以	仅有的	缓解	她	情怀	经过	采取	一个	好的	走	沿着	这

['hedlənd,'hedlænd] .

headlands	**.**
海岬	.

她只能沿着海岬散步来缓解自己的情绪。

['serə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ,

Sarah	**was**	**one**	**of**	**those**	**people**	**who**	**cannot**	**do**	**without**	**sympathy**	**,**
莎拉	曾是	一	的	那些	人们	WHO	不能	做	没有	同情	,

莎拉是那种离不开同情心的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ][laɪks][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ,

and	**she**	**knew**	**that**	**great**	**joy**	**likes**	**to**	**be**	**shared**	**to**	**make**	**it**	**complete**	**,**
和	她	知道	那	伟大的	喜悦	点赞	到	是	共享	到	制作	它	完全的	,

她知道，巨大的喜悦需要与人分享才能完整。

['ðerfɔ:r]	[ʃi:; ʃi]	[felt]	['veri]	[sæd]	[æt; ət]	[nɑ:t]	['bi:ɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[tɔ:k]	['oʊvər]	['evri]	['di:teɪl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
therefore	**she**	**felt**	**very**	**sad**	**at**	**not**	**being**	**able**	**to**	**talk**	**over**	**every**	**detail**	**of**	**this**
所以	她	毛毡	非常	伤心	在	不是	存在	有能力的	到	讲话	超过	每一个	细节	的	这

[greɪt]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɪð; wɪθ]	[dɪk]	,
great	**excitement**	**with**	**Dick**	**,**
伟大的	激动	和	迪克	,

因此，她感到非常难过，因为她无法和迪克一起详细讨论这令人兴奋的事情的每一个细节。

[æz; əz][ə; eɪ]	['letər]	[si:md]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	[kwaɪt]	[ɪn'ædɪkwət]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	.
as	**a**	**letter**	**seemed**	**to**	**her**	**quite**	**inadequate**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
作为	一个	信	似乎	到	她	相当	不足	为了	这	场合	.

她觉得一封信不足以表达这种场合的意味。

['mɪsɪz]	.	[ænd; ənd]	[mɪs]	[sin'klɛə][wɜ:r; wər]	['goʊɪŋ][tu:; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[fju:]	['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	,
Mrs	**.**	**and**	**Miss**	**Sinclair**	**were**	**going**	**to**	**pay**	**a**	**few**	**visits**	**in**	**the**	**country**	**,**
太太	.	和	错过	辛克莱	是	去	到	支付	一个	很少	访问	在	这	国家	,

辛克莱夫人和辛克莱小姐打算去乡下拜访几个人。

[ænd; ənd][hæd; həd]	[toʊld][ðə; ði]	['haʊski:pər]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['sɜ:rvənt]	[ə; eɪ]	['deɪz]	['aʊtɪŋ]	[ɪn]
and	**had**	**told**	**the**	**housekeeper**	**to**	**give**	**the**	**servants**	**a**	**day's**	**outing**	**in**
和	有	讲述	这	管家	到	给	这	仆人	一个	天	外出	在

[,bel'fɑ:st]	.
Belfast	**.**
贝尔法斯特	.

他曾吩咐管家安排仆人们到贝尔法斯特一日游。

['æftər][ðer; ðər]	[dɪ'pɑ:rtʃər]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	,	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]
After	**their**	**departure**	**the**	**house**	**was**	**very**	**quiet**	**,**	**and**	**there**	**was**	**naturally**
后	他们的	离开	这	房子	曾是	非常	安静的	,	和	那里	曾是	自然

[nɑ:t]	[mʌtʃ]	[wɜ:rk][tu:; tə][du:]	,
not	**much**	**work**	**to**	**do**	**,**
不是	很多	工作	到	做	,

他们离开后，房子里很安静，自然也没什么事可做。

[bʌt; bət]	['serə]	[felt]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	['gɑ:rdn]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['pɜ:rfɪkt]	['si:nəri]	,
but	**Sarah**	**felt**	**that**	**with**	**such**	**a**	**beautiful**	**garden**	**and**	**such**	**perfect**	**scenery**	**,**
但	莎拉	毛毡	那	和	这样的	一个	美丽的	花园	和	这样的	完美的	风景	,

但莎拉觉得，拥有如此美丽的花园和如此完美的景色，

[ʃi:; ʃi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[bi:; bi]	[dʌl]	.
she	**could**	**never**	**be**	**dull**	**.**
她	可以	绝不	是	乏味的	.

她永远不会让人觉得无趣。

[wʌn]	['mɔ:rnɪŋ]	[ʃi:; ʃi]	[went]	[daʊn]	[tu:; tə]	[beɪð]	,	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[dʌn]	[bɪ'fɔ:r]	;
One	**morning**	**she**	**went**	**down**	**to**	**bathe**	**,**	**a**	**thing**	**she**	**had**	**never**	**done**	**before**	**;**
一	早晨	她	去	向下	到	洗澡	,	一个	事物	她	有	绝不	完毕	前	;

一天早晨，她下楼去洗澡，这是她以前从未做过的事情；

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]	[wʊd]	['oʊnli][let][ðə; ði]	['wɔ:tər]	['rɪp(ə)l]	['oʊvər][hɜ:r; hər]	[fi:t]	,
at	**first**	**she**	**would**	**only**	**let**	**the**	**water**	**ripple**	**over**	**her**	**feet**	**,**
在	第一的	她	会	仅有的	让	这	水	波纹	超过	她	脚	,

起初她只允许水波荡漾在她的脚边，

[ðen]	[kʌm]	[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]	[ni:z]	,	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[θɔ:t]	['veri]	[breɪv]	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	,
then	**come**	**up**	**to**	**her**	**knees**	**,**	**which**	**she**	**thought**	**very**	**brave**	**of**	**her**	**,**
然后	来	向上	到	她	膝盖	,	哪个	她	想法	非常	勇敢的	的	她	,

然后她跪了下来，她觉得自己这样做非常勇敢。

[bʌt; bət] ['pegi] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	Peggy	,	the	housemaid	,	who	was	also	there	,	laughed	so	heartily	,	that	she
但	佩吉	,	这	保姆	,	WHO	曾是	还	那里	,	笑了	所以	衷心地	,	那	她

['ventʃərd] [kwaɪt][ɪn] ,

ventured	quite	in	,
冒险	相当	在	,

但当时也在场的女佣佩吉笑得非常开朗，以至于她也冒险走了进去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	enjoyed	herself	so	much	that	she	determined	to	repeat	the	operation
和	享受	她自己	所以	很多	那	她	决定	到	重复	这	手术

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm] .

whenever	she	had	time	.
每当	她	有	时间	.

她非常享受这次手术，并决定只要有时间就再次进行手术。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['mænər] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]

At	last	the	housekeeper	announced	in	a	very	grand	manner	that	in	two	days	the
在	最后的	这	管家	宣布	在	一个	非常	盛大	方式	那	在	二	天	这

['sɜːrvənt] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ˌbel'fɑːst][fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] .

servants	might	go	to	Belfast	for	their	trip	.
仆人	可能	去	到	贝尔法斯特	为了	他们的	旅行	.

最后，管家隆重地宣布，两天后仆人们可以去贝尔法斯特旅行了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

They	were	all	very	much	pleased	,
他们	是	全部	非常	很多	高兴	,

他们都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [nuː]

and	the	maids	busied	themselves	in	mending	their	dresses	and	putting	new
和	这	女佣	忙碌	他们自己	在	修补	他们的	连衣裙	和	推杆	新的

['rɪbənz] [ɑːn][ðer; ðər][hæts] .

ribbons	on	their	hats	.
丝带	在	他们的	帽子	.

女仆们忙着修补衣服，给帽子系上新的丝带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][smɑːrt]

They	were	determined	to	enjoy	themselves	,	and	knew	that	a	smart
他们	是	决定	到	享受	他们自己	,	和	知道	那	一个	聪明的

[ə'pɪrəns] [wʊd] ['greɪtli] [help] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

appearance	would	greatly	help	this	object	.
外貌	会	非常	帮助	这	目的	.

他们决心要玩得开心，并且知道光鲜亮丽的外表对实现这一目标大有帮助。

[ðə; ði] [deɪ] [suːn] [keɪm] ,

The	day	soon	came	,
这	天	很快	来了	,

那一天很快就到来了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ]

and	at	an	early	hour	everybody	was	assembled	in	the	hall	waiting
和	在	一个	早期的	小时	大家	曾是	组装	在	这	大厅	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə][hæd; həd]['kaɪndli] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	the	cars	which	Mrs	.	Sinclair	had	kindly	ordered	for	them	.
为了	这	汽车	哪个	太太	.	辛克莱	有	亲切地	订购	为了	他们	.

一大早，大家都聚集在大厅里，等待辛克莱夫人好心为他们订购的汽车。

[ðɪs] [taɪm] ['serə] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ,

This	time	Sarah	had	no	difficulty	in	seating	herself	,
这	时间	莎拉	有	不	困难	在	座位	她自己	,

这次莎拉很顺利地就坐下了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['sʌnʃaɪn] ['veri] [mʌtʃ] .

and	enjoyed	the	drive	in	the	fresh	morning	air	and	lovely	sunshine	very	much	.
和	享受	这	驾驶	在	这	新鲜的	早晨	空气	和	迷人的	阳光	非常	很多	.

非常享受清晨的清新空气和明媚的阳光。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

Arrived	at	the	station	,
到达的	在	这	车站	,

到达车站，

[ðeɪ] ['oʊnli] [dʒʌst] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

they	only	just	had	time	to	take	their	tickets	and	jump	into	their	places	,
他们	仅有的	只是	有	时间	到	拿	他们的	门票	和	跳	进入	他们的	地方	,

他们只来得及拿上票，就匆匆忙忙地跳到自己的座位上。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

when	the	train	was	off	,	they	laughed	a	great	deal	,
什么时候	这	火车	曾是	离开	,	他们	笑了	一个	伟大的	交易	,

火车停下后，他们笑得很开心。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wen] [ˌbel'fɑːst] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	were	all	very	light	-	hearted	when	Belfast	was	reached	.
和	是	全部	非常	光	-	心地	什么时候	贝尔法斯特	曾是	达到	.

到达贝尔法斯特时，大家的心情都非常轻松愉快。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,

At	first	they	were	not	sure	what	they	would	do	,
在	第一的	他们	是	不是	当然	什么	他们	会	做	,

起初他们并不确定自己该怎么办，

[bʌt; bət] ['serə] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !

but	Sarah	unconsciously	solved	the	difficulty	by	exclaiming	,	"	Oh	,	I	am	hungry	!
但	莎拉	不知不觉	已解决	这	困难	经过	惊呼	,	"	哦	,	我	是	饥饿的	!

但莎拉无意识地解决了这个难题，她惊呼道：“哦，我饿了！”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] .

"	so	they	all	trooped	off	for	breakfast	at	an	inexpensive	hotel	.
"	所以	他们	全部	成群结队	离开	为了	早餐	在	一个	价格低廉	酒店	.

于是，他们一行人前往一家廉价酒店吃早餐。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæks] [mɪl] ,

Mrs	.	Sinclair	had	given	the	footman	a	letter	to	the	manager	of	a	flax	mill	,
太太	.	辛克莱	有	给定	这	男仆	一个	信	到	这	经理	的	一个	亚麻	磨	,

辛克莱夫人把一封写给亚麻厂经理的信交给了男仆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ðer; ðər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] .

and	they	thought	they	would	go	there	after	they	had	finished	their	meal	.
和	他们	想法	他们	会	去	那里	后	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	.

他们打算吃完饭后就去那里。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [sent] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪl] ,

The	manager	sent	his	foreman	to	show	them	over	the	mill	,
这	经理	发送	他的	领班	到	展示	他们	超过	这	磨	,

经理派工头带他们参观了工厂。

[ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	Sarah	had	as	much	as	she	could	do	to	hear	his	explanation
和	莎拉	有	作为	很多	作为	她	可以	做	到	听到	他的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:sesɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['spɪnɪŋ] [flæks] .

of	the	various	processes	used	for	spinning	flax	.
的	这	各种各样的	流程	用过的	为了	旋转	亚麻	.

莎拉竭尽全力地听他解释亚麻纺纱的各种工艺流程。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['defnd] ['serə] ,

The	noise	was	terrible	,	and	quite	deafened	Sarah	,
这	噪音	曾是	糟糕的	,	和	相当	耳聋	莎拉	,

噪音非常大，几乎把莎拉震聋了。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

who	could	not	help	feeling	very	thankful	that	she	was	not	one	of	the	poor
WHO	可以	不是	帮助	感觉	非常	感恩	那	她	曾是	不是	一	的	这	贫穷的

['fækt(ə)ri]['gɜ:lz] ,

factory	girls	,
工厂	女孩们	,

她不禁感到无比庆幸自己不是那些贫困的工厂女工之一。

[hu:z] ['pælɪd]['feɪsɪz] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [deθ] .

whose	pallid	faces	predicted	an	early	death	.
谁	苍白	面孔	预测	一个	早期的	死亡	.

面色苍白的人预示着早逝。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] ['pegi] , [hu:] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [lɪvd] [lɔ:ŋ] ,

She	said	something	about	this	to	Peggy	,	who	told	her	that	they	seldom	lived	long	,
她	说	某物	关于	这	到	佩吉	,	WHO	讲述	她	那	他们	很少	居住地	长的	,

她把这件事告诉了佩吉，佩吉告诉她，他们很少能活很久。

[æz; əz][ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] ['ætəmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [in'heild] [ɔ:l] [deɪ] , ['grædʒuəli] [ə'fektɪd]

as	the	air	being	full	of	dust	atoms	,	which	they	inhaled	all	day	,	gradually	affected
作为	这	空气	存在	满的	的	灰尘	原子	,	哪个	他们	吸入	全部	天	,	逐步地	做作的

[ðer; ðər] [lʌŋz] .

their	lungs	.
他们的	肺	.

由于空气中充满了尘埃原子，他们整天吸入这些尘埃原子，逐渐影响了他们的肺部。

['serə] [keɪm] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ,

Sarah	came	away	feeling	very	sad	,	but	she	had	not	much	time	to	think	,
莎拉	来了	离开	感觉	非常	伤心	,	但	她	有	不是	很多	时间	到	思考	,

莎拉离开时感到非常难过，但她没有太多时间细想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [saɪt] .

as	she	was	again	hurried	on	to	some	new	sight	.
作为	她	曾是	再次	慌忙	在	到	一些	新的	视线	.

她又被匆匆带往某个新的景点。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ti:] [ʌv; əv] [skɔnz] ,

They	spent	a	very	happy	day	,	and	ended	up	with	a	good	tea	of	scones	,
他们	花费	一个	非常	快乐的	天	,	和	结束	向上	和	一个	好的	茶	的	司康饼	,

他们度过了非常愉快的一天，最后还享用了美味的司康饼下午茶。

[oʊt] - [keɪk] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][dʒæm] .

oat	-	cake	,	bread	and	butter	and	jam	.
燕麦	-	蛋糕	,	面包	和	黄油	和	果酱	.

燕麦饼、面包、黄油和果酱。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn] ,

At	the	station	they	still	had	half	an	hour	to	wait	for	the	train	,
在	这	车站	他们	仍然	有	一半	一个	小时	到	等待	为了	这	火车	,

他们在车站还要等半个小时才能等到火车。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

so	they	sat	down	on	one	of	the	benches	and	talked	.
所以	他们	卫星	向下	在	一	的	这	长椅	和	谈话	.

于是他们坐在长椅上聊天。

['sʌd(ə)nli] ['serə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][hæf][kraɪ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] ['pegi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Suddenly	Sarah	uttered	a	half	cry	,	but	on	seeing	Peggy	looking	at	her	,
突然	莎拉	说出	一个	一半	哭	,	但	在	看到	佩吉	寻找	在	她	,

突然，莎拉低声啜泣了一声，但当她看到佩吉正看着她时，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

she	quickly	gained	her	composure	.
她	迅速地	获得	她	镇定	.

她很快镇定下来。

[nɪr] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [stʊd] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

Near	a	train	which	had	just	arrived	,	stood	two	girls	and	a	man	.
靠近	一个	火车	哪个	有	只是	到达的	,	站立	二	女孩们	和	一个	男人	.

一列刚到站的火车旁，站着两个女孩和一个男人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [dɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

The	man	was	very	like	Dick	,	and	as	he	half	turned	round	,
这	男人	曾是	非常	喜欢	迪克	,	和	作为	他	一半	转向	圆形的	,

那人长得和迪克很像，他半转过身来，

['serə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] .

Sarah	saw	that	it	was	really	he	.
莎拉	锯	那	它	曾是	真的	他	.

莎拉这才发现那真的是他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

One	of	the	girls	,	who	was	very	pretty	,
一	的	这	女孩们	,	WHO	曾是	非常	漂亮的	,

其中一个女孩非常漂亮，

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

was	talking	to	him	with	her	hand	on	his	arm	,
曾是	说	到	他	和	她	手	在	他的	手臂	,

她一边和他说话，一边把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['serə] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [ə'fekʃənətli] .

and	Sarah	thought	he	looked	at	her	very	affectionately	.
和	莎拉	想法	他	看起来	在	她	非常	亲切地	.

莎拉觉得他看她的眼神非常温柔。

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər]

They	chatted	and	laughed	for	some	little	time	till	the	guard	came	round	for
他们	聊天	和	笑了	为了	一些	小的	时间	直到	这	警卫	来了	圆形的	为了

[ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

the	tickets	,
这	门票	,

他们有说有笑地聊了一会儿，直到检票员过来查票。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] , [tuː; tə] ['sɛrəz] ['hɔːrər] , [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['fʊli]

then	the	pretty	girl	,	to	Sarah's	horror	,	gave	Dick	a	kiss	which	he	seemed	fully
然后	这	漂亮的	女孩	,	到	莎拉的	恐怖	,	给予	迪克	一个	吻	哪个	他	似乎	完全

[tuː; tə][ɪk'spekt] ,

to	expect	,
到	预计	,

然后，令莎拉惊恐的是，那个漂亮女孩吻了迪克，而迪克似乎对此早有预料。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][treɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

and	she	jumped	into	the	train	,	waving	her	handkerchief	repeatedly	to	him
和	她	跳了起来	进入	这	火车	,	挥手	她	手帕	反复	到	他

.

:

.

她跳上火车，一边跳一边不停地向他挥舞手帕。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [naʊ] [left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] ['serə] ,

Dick	and	his	companion	now	left	the	station	,	and	,	passing	close	to	Sarah	,
迪克	和	他的	伴侣	现在	左边	这	车站	,	和	,	通过	关闭	到	莎拉	,

迪克和他的同伴离开了车站，从莎拉身边经过时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] , " [maɪ] ! [haʊ] [fɑ:nd][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

she	heard	her	say	,	"	My	!	how	fond	you	two	are	of	each	other	,
她	听到	她	说	,	"	我的	!	如何	喜爱	你	二	是	的	每个	其他	,

她听到她说："哎呀！你们两个真是情投意合啊！"

[ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz]['veri] ['prɪti] , [dʒʌst][jʊr; jər] [staɪl] .

she	certainly	is	very	pretty	,	just	your	style	.
她	当然	是	非常	漂亮的	,	只是	你的	风格	.

她确实很漂亮，很符合你的审美。

" ['serə] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd]

"	Sarah	meanwhile	was	choking	with	rage	,	hardly	believing	her	ears	,	and
"	莎拉	同时	曾是	窒息	和	愤怒	,	几乎	相信	她	耳朵	,	和

['fi:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

feeling	beside	herself	with	jealousy	.
感觉	旁	她自己	和	妒忌	.

"与此同时，莎拉气得喘不过气来，简直不敢相信自己的耳朵，嫉妒得快要疯了。"

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['pegi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

In	a	few	minutes	she	asked	Peggy	to	take	a	turn	outside	the	station	,
在	一个	很少	分钟	她	问	佩吉	到	拿	一个	转动	外部	这	车站	,

几分钟后，她让佩吉到车站外面转一圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][treɪn] [left] .

as	they	still	had	ten	minutes	before	their	train	left	.
作为	他们	仍然	有	十	分钟	前	他们的	火车	左边	.

离火车出发还有十分钟。

['serə] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][tɔ:k] , [ænd; ənd] ['pegi] , ['bi:ɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,

Sarah	did	not	feel	inclined	to	talk	,	and	Peggy	,	being	Irish	,
莎拉	做过	不是	感觉	倾斜	到	讲话	,	和	佩吉	,	存在	爱尔兰	,

莎拉不想说话，而佩吉是爱尔兰人，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [rʌn][ɑ:n] .

was	only	too	glad	to	use	this	opportunity	of	letting	her	tongue	run	on	.
曾是	仅有的	也	高兴的	到	使用	这	机会	的	出租	她	舌头	跑步	在	.

她非常乐意利用这个机会，尽情地放飞自我。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər][steps] ,

After	they	had	gone	some	little	distance	they	retraced	their	steps	,
后	他们	有	已消失	一些	小的	距离	他们	重走	他们的	步骤	,

他们走了一小段路后，便原路返回了。

[wen] ['serə] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [hæd; həd][left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ]

when	Sarah	suddenly	saw	Dick	and	his	friend	,	who	had	left	the	station	by
什么时候	莎拉	突然	锯	迪克	和	他的	朋友	,	WHO	有	左边	这	车站	经过

[ə'nʌðər] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

这时，莎拉突然看到迪克和他的朋友，他们是从另一条路离开车站的。

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
coming **towards** **them** **.**
未来 向 他们 .

朝他们走来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][steps] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He **saw** **her** **some** **distance** **off** **,** **and** **quickened** **his** **steps** **,** **when** **,** **to** **his**
他 锯 她 一些 距离 离开 , 和 加速 他的 步骤 , 什么时候 , 到 他的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment **,**
惊讶 ,

他远远地看见了她，便加快了脚步，这时，令他惊讶的是，

['serə] ['blæŋkli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [hæf] ['bəuiŋ] , [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Sarah **blankly** **looked** **at** **him** **,** **and** **,** **half** **bowing** **,** **passed** **over** **to** **the** **other**
莎拉 茫然地 看起来 在 他 , 和 , 一半 鞠躬 , 通过了 超过 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
side **of** **the** **road** **.**
边 的 这 路 .

莎拉茫然地看着他，半鞠躬地走到马路对面。

[dɪk] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
Dick **was** **dumb** **with** **surprise** **,** **and** **would** **have** **followed** **her** **,**
迪克 曾是 哑的 和 惊喜 , 和 会 有 随后 她 ,

迪克惊讶得说不出话来，他本想跟着她走。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but **seeing** **that** **she** **was** **determined** **to** **avoid** **him** **,** **he** **changed** **his** **mind** **.**
但 看到 那 她 曾是 决定 到 避免 他 , 他 已更改 他的 头脑 .

但见她决心躲避他，他便改变了主意。

[naʊ] , [dɪk] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['serə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Now **,** **Dick** **had** **no** **idea** **that** **Sarah** **had** **been** **in** **the** **station** **,**
现在 , 迪克 有 不 主意 那 莎拉 有 到过 在 这 车站 ,

迪克当时并不知道莎拉曾来过车站。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['letər]
and **could** **not** **imagine** **what** **had** **happened** **,** **but** **he** **expected** **some** **letter**
和 可以 不是 想象 什么 有 发生 , 但 他 预期的 一些 信
[ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
of **explanation** **,**
的 解释 ,

他无法想象发生了什么事，但他期待能收到一封解释信。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
and **thought** **he** **would** **wait** **.**
和 想法 他 会 等待 .

他心想他会等。

['serə] ['miːnwaɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
Sarah **meanwhile** **had** **taken** **a** **corner** **seat** **in** **the** **train** **,**
莎拉 同时 有 已采取 一个 角落 座位 在 这 火车 ,

与此同时，莎拉在火车车厢的角落里找了个座位坐下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːts] .
and **was** **tormenting** **herself** **with** **all** **sorts** **of** **uncomfortable** **thoughts** **.**
和 曾是 折磨 她自己 和 全部 排序 的 不舒服 想法 .

她内心充满了各种不舒服的想法，备受煎熬。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

The	return	journey	was	very	different	for	the	whole	party	from	the	morning
这	返回	旅行	曾是	非常	不同的	为了	这	所有的	派对	从	这	早晨

[wʌn] ,

one	,
一	,

返程旅程与上午的旅程截然不同，整个团队的体验都大相径庭。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] .

the	others	finding	her	very	much	of	a	wet	blanket	.
这	其他的	寻找	她	非常	很多	的	一个	湿的	毯子	.

其他人都觉得她很扫兴。

[ə'raɪvd] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

Arrived	home	,	she	felt	as	miserable	as	possible	,
到达的	家	,	她	毛毡	作为	悲惨的	作为	可能的	,

回到家后，她感觉无比痛苦。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

and	did	not	know	what	to	do	to	get	at	the	rights	of	the	matter	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	到	得到	在	这	权利	的	这	事情	.

不知道该如何维护自己的权益。

['mi:nwaɪl] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sɛrəz]

Meanwhile	Dick	,	who	was	very	proud	,	determined	to	wait	for	Sarah's
同时	迪克	,	WHO	曾是	非常	自豪的	,	决定	到	等待	为了	莎拉的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

与此同时，自尊心极强的迪克决心等待莎拉的解释。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and	she	had	made	up	her	mind	to	act	in	the	same	way	,
和	她	有	制成	向上	她	头脑	到	行为	在	这	相同的	方式	,

她已下定决心采取同样的做法。

[soʊ] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] .

so	the	estrangement	seemed	likely	to	go	on	indefinitely	.
所以	这	隔阂	似乎	可能	到	去	在	无限期	.

因此，这种疏远关系似乎很可能会无限期地持续下去。

" [oʊ] , ['pegi] , " [sed] ['serə] [wʌn] [deɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['swi:tli] ['prɪti] [dres] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] !

"	Oh	,	Peggy	,	"	said	Sarah	one	day	,	"	what	a	sweetly	pretty	dress	you	are	making	!
"	哦	,	佩吉	,	"	说	莎拉	一	天	,	"	什么	一个	甜蜜地	漂亮的	裙子	你	是	制作	!

“哦，佩吉，”莎拉有一天说，“你做的裙子真漂亮！”

[wen] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ?

When	are	you	going	to	wear	it	?
什么时候	是	你	去	到	穿	它	?

你打算什么时候穿？

[waɪ] , [aɪ] [ʃænt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] . "

Why	,	I	shan't	know	you	when	you	have	it	on	.	"
为什么	,	我	不会	知道	你	什么时候	你	有	它	在	.	"

“哎呀，你穿上它，我都认不出你了。”

" [oʊ] , " [sed] ['pegi] , " [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] ,

"	Oh	,	"	said	Peggy	,	"	this	is	not	for	myself	,	it	is	for	a	great	friend	,
"	哦	,	"	说	佩吉	,	"	这	是	不是	为了	我	,	它	是	为了	一个	伟大的	朋友	,

“哦，”佩吉说，“这不是给我自己的，而是给我的一位好朋友的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [fɔ:r; fər]

and	,	as	she	is	very	pretty	,	sure	I	am	making	her	a	pretty	dress	for
和	,	作为	她	是	非常	漂亮的	,	当然	我	是	制作	她	一个	漂亮的	裙子	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

而且，她长得非常漂亮，我肯定会给她做一件漂亮的圣诞礼服。

" [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [peɪl] [blu:] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	gown	in	question	was	pale	blue	,	trimmed	with	black	ribbons	,	and	the
"	这	袍	在	问题	曾是	苍白	蓝色的	,	修剪过的	和	黑色的	丝带	,	和	这

[sli:vz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʌkt] ,

sleeves	were	all	tucked	,
袖子	是	全部	塞进去	,

"那件礼服是浅蓝色的，饰有黑色丝带，袖子全部塞进了裙子里。"

[soʊ] ['serə] [maɪt] [wel] [əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] .

so	Sarah	might	well	admire	it	.
所以	莎拉	可能	出色地	钦佩	它	.

所以莎拉很可能会欣赏它。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bju:tiz] [neɪm] ?

"	Well	,	"	she	asked	,	"	what	is	this	beauty's	name	?
"	出色地	,	"	她	问	,	"	什么	是	这	美的	姓名	?

"那么，"她问道，"这位美女叫什么名字？"

[du:] [tel] [ˌem 'i:] . "

Do	tell	me	.	"
做	告诉	我	.	"

告诉我吧。

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] , " [aɪ] [ʃænt] ; [its] [ə; eɪ]['si:krət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [tel] ,

"	No	,	"	said	Peggy	,	"	I	shan't	;	it's	a	secret	,	and	you	might	tell	,
"	不	,	"	说	佩吉	,	"	我	不会	;	它是	一个	秘密	,	和	你	可能	告诉	,

"不，"佩吉说，"我不会说的；这是个秘密，你可能会说出去。"

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] . "

as	I	believe	you	know	her	brother	.	"
作为	我	相信	你	知道	她	兄弟	.	"

我相信你认识她的哥哥。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑ:di] , " [kraɪd] ['serə] , " [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn] .

"	Oh	,	I	don't	know	anybody	,	"	cried	Sarah	,	"	as	for	a	man	,	I	only	know	one	.
"	哦	,	我	不	知道	任何人	,	"	哭	莎拉	,	"	作为	为了	一个	男人	,	我	仅有的	知道	一	.

"

"

"哦，我谁也不认识，"莎拉喊道，"至于男人，我只认识一个。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['pegi] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mægi] [bri:m] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Peggy	,	"	I'll	tell	you	;	it	is	Maggie	Bream	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	佩吉	,	"	患病的	告诉	你	;	它	是	玛吉	鲂	,

"好吧，"佩吉说，"那我就告诉你吧；她就是玛吉·布里姆。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['sɜ:rvɪs] [nɪr] [ˌbel'fɑ:st] . "

and	she	is	in	service	near	Belfast	.	"
和	她	是	在	服务	靠近	贝尔法斯特	.	"

她目前在贝尔法斯特附近服役。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['serə] , " [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] [bri:m] ? "

"	What	!	"	cried	Sarah	,	"	is	her	name	Bream	?	"
"	什么	!	"	哭	莎拉	,	"	是	她	姓名	鲂	?	"

"什么！"莎拉惊呼道，"她叫布雷姆吗？"

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Well	,	and	why	shouldn't	it	be	?
"	出色地	,	和	为什么	不应该	它	是	?

“嗯，为什么不应该呢？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ? "

I	suppose	you've	no	objection	?	"
我	认为	你已经	不	异议	?	"

我想你应该没有异议吧?

" [oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

"	Oh	no	;	but	tell	me	more	about	her	.
"	哦	不	;	但	告诉	我	更多的	关于	她	.

“哦，不；但请你多告诉我一些关于她的事。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['sɪstər] ? "

Has	she	any	sisters	?	"
有	她	任何	姐妹	?	"

她有姐妹吗?

" [noʊ] , [nɑːt][wʌn] , [nɔːr][hæf][ə; eɪ][wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['brʌðərz] ,

"	No	,	not	one	,	nor	half	a	one	;	but	she	has	lots	and	lots	of	brothers	,
"	不	,	不是	一	,	也不	一半	一个	一	;	但	她	有	很多	和	很多	的	兄弟	,

“不，一个也没有，连半个也没有；但她有很多很多兄弟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]

and	she	often	tells	me	she	is	right	glad	there	are	no	more	girls	in	the	family
和	她	经常	讲述	我	她	是	正确的	高兴的	那里	是	不	更多的	女孩们	在	这	家庭

,

,

,

她经常跟我说，她很庆幸家里没有其他女孩了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [wel] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	they	are	none	too	well	off	as	it	is	.
作为	他们	是	没有任何	也	出色地	离开	作为	它	是	.

因为他们原本就不是很富裕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [əːnz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Of	course	,	her	eldest	brother	earns	a	power	of	money	,
的	课程	,	她	长子	兄弟	收入	一个	力量	的	钱	,

当然，她的大哥赚了很多钱。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][dʒʌst] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] ,

as	his	master	just	thinks	a	heap	of	him	;	but	there	,	he's	engaged	,
作为	他的	掌握	只是	思考	一个	堆	的	他	;	但	那里	,	他是	已订婚的	,

他的主人根本不把他当回事；但是，他却在那里忙着……

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

so	what's	the	use	of	him	?
所以	是什么	这	使用	的	他	?

那他有什么用呢?

[hiː; hi] [seɪvz] [ænd; ənd] [stɪnts] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [suːn] .

He	saves	and	stints	just	because	he	wants	to	marry	soon	.
他	保存	和	轮班	只是	因为	他	想要	到	结婚	很快	.

他省吃俭用，只是为了尽快结婚。

" ['serə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə]
" Sarah was now all excitement , and could hardly command her voice to
" 莎拉 曾是 现在 全部 激动 , 和 可以 几乎 命令 她 嗓音 到
[æsk] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['brʌðɝz] [neɪm] ,
ask this wonderful brother's name ,
问 这 精彩的 兄弟 姓名 ,

莎拉此刻激动不已，几乎无法控制自己的声音去问这位了不起的哥哥的名字。

[haʊ'evər] , ['pegi] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] —
however , Peggy volunteered it by saying —
然而 , 佩吉 自愿 它 经过 说 —

然而，佩吉主动说道——

" ['mægi] [hæz; həz][dʒʌst][met] [dɪk] [ɪn][ˌbel'fɑ:st] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
" Maggie has just met Dick in Belfast — in fact , they were there the same day
" 玛吉 有 只是 遇见 迪克 在 贝尔法斯特 — 在 事实 , 他们 是 那里 这 相同的 天
[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
that we were .
那 我们 是 .

"玛吉刚刚在贝尔法斯特遇到了迪克——事实上，他们和我们同一天在那里。"

['mægi] [roʊt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] .
Maggie wrote to tell me yesterday .
玛吉 写道 到 告诉 我 昨天 .

玛吉昨天写信告诉我这件事。

[aɪm] [raɪt] ['sɑ:ri] [aɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][treɪn] [went] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊərz] .
I'm right sorry I missed her , but her train went just before ours .
我是 正确的 对不起 我 错过 她 , 但 她 火车 去 只是 前 我们的 .

真遗憾错过了她，她的火车比我们的早一班。

" ['pegi] ['noʊtɪst] ([fɔ:r; fər] [hu:] [soʊ] [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['pegi] ?)
" Peggy noticed (for who so sharp as Peggy ?)
" 佩吉 注意到 (为了 WHO 所以 锋利的 作为 佩吉 ?)

佩吉注意到了（谁能比佩吉更敏锐呢？）

['sɛrəz] ['restləsnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Sarah's restlessness and her flushed face , and wanted to know what was
莎拉的 躁动不安 和 她 酡 脸 , 和 通缉 到 知道 什么 曾是
[ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

莎拉焦躁不安，脸颊绯红，她想知道原因。

" [wel] , " [sed] ['serə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɜ:rl] ['dɪks] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ,
" Well , " said Sarah , " I am the girl Dick's engaged to ,
" 出色地 , " 说 莎拉 , " 我 是 这 女孩 迪克的 已订婚的 到 ,

"嗯，"莎拉说，"我就是迪克的未婚妻。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [mis'teik] .
and I have made a horrible mistake .
和 我 有 制成 一个 可怕 错误 .

我犯了一个可怕的错误。

" ['pegi] ['nætʃ(ə)rəli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ['serə] [wʊd] [nɑ:t]
" Peggy naturally wanted to know what the mistake was ; but Sarah would not
" 佩吉 自然 通缉 到 知道 什么 这 错误 曾是 ; 但 莎拉 会 不是
[tel] [hɜ:r; hər] ,
tell her ,
告诉 她 ,

佩吉自然想知道哪里出了错；但莎拉却不肯告诉她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪli] ,

as	she	now	felt	she	had	been	very	silly	,
作为	她	现在	毛毡	她	有	到过	非常	愚蠢的	,

她现在觉得自己当时真是太傻了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] .

and	she	did	not	want	to	be	laughed	at	.
和	她	做过	不是	想	到	是	笑了	在	.

她不想被人嘲笑。

['serə] [naʊ] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd]

Sarah	now	thought	the	best	thing	she	could	do	was	to	write	to	Dick	and
莎拉	现在	想法	这	最好的	事物	她	可以	做	曾是	到	写	到	迪克	和

[tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wei] [æt; ət][,bel'fɑ:st] .

tell	him	why	she	had	behaved	in	such	an	extraordinary	way	at	Belfast	.
告诉	他	为什么	她	有	表现	在	这样的	一个	非凡的	方式	在	贝尔法斯特	.

莎拉现在觉得她能做的最好的事情就是写信给迪克，告诉他为什么她在贝尔法斯特的行为如此反常。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] [ðɪs] ['letər] ,

He	was	very	glad	to	get	this	letter	,
他	曾是	非常	高兴的	到	得到	这	信	,

他收到这封信非常高兴。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

as	he	had	been	thinking	a	great	deal	about	her	,
作为	他	有	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于	她	,

因为他一直在想着她，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] .

trying	to	understand	how	he	had	offended	her	.
尝试	到	理解	如何	他	有	被冒犯了	她	.

他试图弄明白自己究竟哪里冒犯了她。

[hi:; hi] [roʊt] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [get] [ə'nʌðər] ['aʊtɪŋ] ,

He	wrote	off	at	once	and	asked	if	she	could	possibly	get	another	outing	,
他	写道	离开	在	一次	和	问	如果	她	可以	可能	得到	其他	外出	,

他立刻取消了约会，并问她是否还能再约一次。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,

in	order	to	arrange	about	their	wedding	,
在	命令	到	安排	关于	他们的	婚礼	,

为了筹备他们的婚礼，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [seɪvd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

as	he	had	now	saved	quite	enough	and	would	not	wait	any	longer	.
作为	他	有	现在	已保存	相当	足够的	和	会	不是	等待	任何	更长	.

因为他现在已经攒够了钱，不想再等了。

['serə] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [keɪm] [bæk] ,

Sarah	had	to	be	patient	till	Mrs	.	Sinclair	came	back	,
莎拉	有	到	是	病人	直到	太太	.	辛克莱	来了	后退	,

莎拉不得不耐心等待辛克莱太太回来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hɜ:rd] [waɪ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][ʃi:; ʃi]['glædli] [geɪv] [ðə; ði]

and	when	her	mistress	heard	why	the	day	was	wanted	she	gladly	gave	the
和	什么时候	她	情妇	听到	为什么	这	天	曾是	通缉	她	乐意	给予	这

[rɪ'kwaɪərd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

required	permission	.
必需的	允许	.

当她的女主人得知她需要这一天的原因后，欣然同意了。

['serə] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['mɪstrəs] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wʊd] [su:n]
Sarah **wrote** **to** **her** **former** **mistress** **telling** **her** **that** **her** **marriage** **would** **soon**
莎拉 写道 到 她 以前的 情妇 讲述 她 那 她 婚姻 会 很快
[teɪk] [pleɪs] ,
take **place** **,**
拿 地方 ,

莎拉写信给她的前情妇，告诉她自己的婚事即将举行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **she** **would** **have** **to** **leave** **her** **present** **situation** **.**
和 她 会 有 到 离开 她 展示 情况 .

她必须离开目前的生活环境。

['leɪdi] [dʒeɪmz] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['letər] [moʊst]['kaɪndli] ,
Lady **James** **answered** **her** **letter** **most** **kindly** **,**
女士 詹姆斯 回答 她 信 最多 亲切地 ,

詹姆斯夫人非常友好地回复了她的信。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][sɜ:r] ['ælfred] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
and **said** **that** **she** **and** **Sir** **Alfred** **were** **thinking** **of** **returning** **to** **their**
和 说 那 她 和 先生 阿尔弗雷德 是 思维 的 返回 到 他们的
[skɑ:tʃ] [hoʊm] ,
Scotch **home** **,**
苏格兰威士忌 家 ,

并表示她和阿尔弗雷德爵士正在考虑返回他们在苏格兰的家。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɑ:dʒ] - ['ki:pər] [ænd; ənd] [dɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['bʌtlər] .
and **offered** **her** **the** **place** **of** **lodge** **-** **keeper** **and** **Dick** **that** **of** **butler** **.**
和 提供 她 这 地方 的 小屋 - 守门员 和 迪克 那 的 管家 .

并邀请她担任旅馆老板，迪克担任管家。

['serə] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktlɪ] [dɪ'laɪtɪd] ,
Sarah **was** **perfectly** **delighted** **,**
莎拉 曾是 完美 高兴极了 ,

莎拉欣喜若狂。

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ten] [paʊndz] ,
and **not** **less** **so** **when** **she** **found** **in** **the** **envelope** **a** **present** **of** **ten** **pounds** **,**
和 不是 较少的 所以 什么时候 她 成立 在 这 信封 一个 展示 的 十 磅 ,

更令她惊喜的是，她在信封里发现了一份价值十英镑的礼物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r'self][sʌm; səm][naɪs] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .
with **which** **to** **buy** **herself** **some** **nice** **wedding** **clothes** **.**
和 哪个 到 买 她自己 一些 好的 婚礼 衣服 .

用这些钱给自己买几件漂亮的结婚礼服。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] . [sin'klɛə][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:fər] ['leɪdi][dʒeɪmz]
She **then** **went** **up** **to** **Mrs** **.** **Sinclair** **and** **told** **her** **about** **the** **offer** **Lady** **James**
她 然后 去 向上 到 太太 . 辛克莱 和 讲述 她 关于 这 提供 女士 詹姆斯
[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
had **made** **them** **,**
有 制成 他们 ,

然后她走到辛克莱尔太太面前，告诉她詹姆斯夫人向她们提出的提议。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi]
and **gave** **a** **month's** **notice** **,** **which** **she** **said** **she** **was** **really** **sorry** **to** **be**
和 给予 一个 月份 注意 , 哪个 她 说 她 曾是 真的 对不起 到 是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] ,
obliged **to** **do** **,**
有义务 到 做 ,

她提前一个月通知了公司，并表示非常抱歉不得不这样做。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

but	as	Dick	had	done	the	same	to	his	master	,
但	作为	迪克	有	完毕	这	相同的	到	他的	掌握	,

但迪克也曾对他的主人做过同样的事，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

she	hoped	Mrs	.	Sinclair	would	not	blame	her	.
她	希望	太太	.	辛克莱	会	不是	责备	她	.

她希望辛克莱太太不会责怪她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][,bel'fɑːst][ænd; ənd][toʊld] [dɪk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][plænz] [sə'dʒestɪd] .

She	then	went	to	Belfast	and	told	Dick	about	all	the	plans	suggested	.
她	然后	去	到	贝尔法斯特	和	讲述	迪克	关于	全部	这	计划	建议	.

然后她去了贝尔法斯特，把所有建议的计划都告诉了迪克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ]

He	was	quite	delighted	,	and	as	he	had	already	given	his	master	a
他	曾是	相当	高兴极了	,	和	作为	他	有	已经	给定	他的	掌握	一个

['mʌnθs] ['noʊtɪs] ,

month's	notice	,
月份	注意	,

他非常高兴，而且因为他已经提前一个月通知了主人，

[felt] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['liːvɪŋ] .

felt	no	compunction	in	leaving	.
毛毡	不	愧疚	在	离开	.

离开时毫无愧疚之感。

[dɪk] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Dick	made	her	promise	to	marry	him	in	a	month	,
迪克	制成	她	承诺	到	结婚	他	在	一个	月	,

迪克让她答应一个月后嫁给他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mægi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	they	then	went	to	see	his	sister	,	Maggie	,	who	was	to	be
和	他们	然后	去	到	看	他的	姐姐	,	玛吉	,	WHO	曾是	到	是

['braɪdzmeɪd] ,

bridesmaid	,
伴娘	,

然后他们去看望了他的妹妹玛吉，她将担任伴娘。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dres] .

and	wear	the	wonderful	dress	.
和	穿	这	精彩的	裙子	.

穿上那件漂亮的裙子。

[ðə; ði] [mʌnθ] [suːn] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɛgiːz] [help] , ['serə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

The	month	soon	passed	,	and	with	Peggie's	help	,	Sarah	was	able	to	make
这	月	很快	通过了	,	和	和	佩吉的	帮助	,	莎拉	曾是	有能力的	到	制作

[θriː] [nuː] ['dresɪz] ,

three	new	dresses	,
三	新的	连衣裙	,

一个月很快过去了，在佩吉的帮助下，莎拉做了三件新裙子。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	various	other	things	.
和	各种各样的	其他	事物	.

以及其他各种东西。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] ,

Mr	.	Brown	was	very	pleased	to	hear	of	his	daughter's	marriage	,
先生	.	棕色的	曾是	非常	高兴	到	听到	的	他的	女儿的	婚姻	,

布朗先生听到女儿结婚的消息非常高兴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hɪm'self] ,

and	was	only	sorry	he	was	unable	to	be	there	himself	,
和	曾是	仅有的	对不起	他	曾是	无法	到	是	那里	他自己	,

他唯一感到遗憾的是自己无法亲自到场。

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][hɜːr; hər][sɪks]['pleɪtɪd] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

but	he	sent	her	six	plated	spoons	and	forks	,
但	他	发送	她	六	镀	勺子	和	叉子	,

但他送了她六把装在盘子里的勺子和叉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][left][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	a	small	locket	which	her	mother	had	left	to	her	.
和	一个	小的	吊坠	哪个	她	母亲	有	左边	到	她	.

还有她母亲留给她的一枚小吊坠。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['serə] ,

The	servants	were	all	sorry	to	lose	Sarah	,
这	仆人	是	全部	对不起	到	失去	莎拉	,

仆人们都为莎拉的离世感到难过。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪlvər] [tiː] - [pɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɔːf]

they	gave	her	a	silver	tea	-	pot	as	a	wedding	gift	,	and	saw	her	off
他们	给予	她	一个	银	茶	-	锅	作为	一个	婚礼	礼物	,	和	锯	她	离开

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

at	the	station	.
在	这	车站	.

他们送给她一个银茶壶作为结婚礼物，并在车站送她离开。

[dɪk] [ænd; ənd] ['serə] [met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .

Dick	and	Sarah	met	at	the	door	of	St	.	Anne's	church	on	this	auspicious	day	.
迪克	和	莎拉	遇见	在	这	门	的	英石	.	安妮的	教会	在	这	吉祥	天	.

在这个吉祥的日子里，迪克和莎拉在圣安妮教堂门口相遇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [æl'pækə] [gaʊn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	dressed	in	a	blue	alpaca	gown	,	trimmed	with	white	lace	,	and	a
她	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	羊驼	袍	,	修剪过的	和	白色的	蕾丝	,	和	一个

[hæt][tuː; tə] [mætʃ] .

hat	to	match	.
帽子	到	匹配	.

她身穿一件饰有白色蕾丝边的蓝色羊驼毛长裙，头戴一顶与之相配的帽子。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	service	was	over	,
后	这	服务	曾是	超过	,

仪式结束后，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːm] [went] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bruːəm] [dɪk] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər]

Mr	.	and	Mrs	.	Bream	went	away	in	a	brougham	Dick	had	ordered	for
先生	.	和	太太	.	鲂	去	离开	在	一个	布鲁厄姆	迪克	有	订购	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

布雷姆夫妇乘坐迪克为这次场合订购的马车离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] [wer] ['serə] [hæd; həd]

and	they	had	their	wedding	breakfast	in	the	same	hotel	where	Sarah	had
和	他们	有	他们的	婚礼	早餐	在	这	相同的	酒店	在哪里	莎拉	有

[spent] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

spent	part	of	that	eventful	day	,
花费	部分	的	那	多事	天	,

他们的婚宴早餐就在同一家酒店举行，莎拉在那充满波折的一天里也曾入住过这家酒店。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌbel'fɑːst][fɔːr; fər][ðer; ðər]

when	she	and	her	fellow	-	servants	had	come	to	Belfast	for	their
什么时候	她	和	她	同伴	-	仆人	有	来	到	贝尔法斯特	为了	他们的

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

她和她的女佣们来贝尔法斯特度假时。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [taɪm][ænd; ənd][went] [streɪt] [ə'krɔːs][tuː; tə]['ɪŋgləənd] ,

They	both	had	a	very	happy	time	and	went	straight	across	to	England	,
他们	两个都	有	一个	非常	快乐的	时间	和	去	直的	穿过	到	英格兰	,

他们俩玩得非常开心，然后直接去了英国。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [deɪz][wɪð; wɪθ] ['sɛrəz] ['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

where	they	were	to	spend	a	few	days	with	Sarah's	father	and	his	wife	,
在哪里	他们	是	到	花费	一个	很少	天	和	莎拉的	父亲	和	他的	妻子	,

他们将在那里和莎拉的父亲及儿媳一起待几天。

[tɪl] ['leɪdi][dʒeɪmz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

till	Lady	James	arrived	from	abroad	.
直到	女士	詹姆斯	到达的	从	国外	.

直到詹姆斯夫人从国外赶来。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	met	them	at	the	door	of	her	old	home	,
先生	.	和	太太	.	棕色的	遇见	他们	在	这	门	的	她	老的	家	,

布朗夫妇在她老房子的门口迎接了他们。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

her	father	having	taken	a	holiday	for	the	occasion	.
她	父亲	拥有	已采取	一个	假期	为了	这	场合	.

她父亲为了这个场合特意请了假。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [dɪk] [ænd; ənd] ['serə] [wɜːr; wər]['moʊstli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

During	the	following	week	,	Dick	and	Sarah	were	mostly	out	of	the	house	,
期间	这	下列的	星期	,	迪克	和	莎拉	是	大多	出去	的	这	房子	,

接下来的一个星期，迪克和莎拉大部分时间都不在家。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['serə] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

visiting	the	Crystal	Palace	,	and	many	other	places	which	Sarah	had	never	been
访问	这	水晶	宫殿	,	和	许多	其他	地方	哪个	莎拉	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

able	to	see	.
有能力的	到	看	.

参观了水晶宫，以及莎拉从未有机会参观的许多其他地方。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi][dʒeɪmz] ,

When	the	week	was	over	,	they	went	together	to	see	Lady	James	,
什么时候	这	星期	曾是	超过	,	他们	去	一起	到	看	女士	詹姆斯	,

一周结束后，他们一起去拜访了詹姆斯夫人。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,

and	finding	that	she	wished	them	to	begin	work	at	once	,
和	寻找	那	她	希望	他们	到	开始	工作	在	一次	,

并发现她希望他们立即开始工作，

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][set][ɔːf][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] ,

they	packed	up	their	belongings	and	set	off	for	Scotland	,
他们	包装	向上	他们的	财物	和	放	离开	为了	苏格兰	,

他们收拾好行李，启程前往苏格兰。

[wer]	[wiː; wi]	[wɪl]	[naʊ]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[gʊd]	[wɪʃɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]
where	**we**	**will**	**now**	**leave**	**them**	**with**	**many**	**good**	**wishes**	**for**	**a**	**long**	**and**
在哪里	我们	将要	现在	离开	他们	和	许多	好的	愿望	为了	一个	长的	和

['hæpi]	[laɪf]	.
happy	**life**	**.**
快乐的	生活	.

我们在此祝愿他们长寿幸福。

[ðə; ði]	[end]	.
THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神